叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 聪明才智，莫加多尔王子(bright-wits, Prince Of Mogadore) 000001

2. 聪明才智，莫加多尔王子(bright-wits, Prince Of Mogadore) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

聪明才智，莫加多尔王子(Bright-Wits, Prince of Mogadore)

[braɪt] - [wɪts]
BRIGHT - WITS
明亮的 - 威特沃特斯兰德大学

聪明才智

[prɪns] [ʌv; əv] [ˌmɒgə'dɔːr]
PRINCE OF MOGADORE
王子 的 莫加多尔

摩加多尔王子

['bɜːrən] ['lɔflɪn] [ænd; ənd][el] . [el] . [flʌd]
BURREN LOUGHLIN AND L . L . FLOOD
布伦 洛夫林 和 L . L . 洪水

伯伦·劳克林和LL·弗拉德

[eɪtʃ] . [em] . ['kɔːldwəl] [ˌsiː 'oʊ] .
H . M . CALDWELL CO .
H . M . 卡德威尔 一氧化碳 .

HM CALDWELL 公司

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən]
PUBLISHERS NEW YORK AND BOSTON
出版商 新的 约克 和 波士顿

纽约和波士顿的出版商

['kɑːpiraɪt] , - [baɪ][eɪtʃ] . [em] . ['kɔːldwəl][ˌsiː 'oʊ] .
Copyright , 1909 By H . M . Caldwell Co .
版权 , - 经过 H . M . 卡德威尔 合作 .

版权所有，1909 年，HM Caldwell 公司。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'loʊniəl] [pres] [siː] . [eɪtʃ] . ['saɪməndz] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
Electrotyped and Printed by THE COLONIAL PRESS C . H . Simonds & Co . ,
电铸 和 打印 经过 这 殖民 按 C . H . 西蒙兹 & 合作 . ,
['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston , U . S . A .
波士顿 , U . S . 一个 .

由美国波士顿殖民地出版社 CH Simonds & Co. 电铸印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [braɪt] - [wɪts] [ə'raivz] [ɪn] - ,
I . Bright - Wits Arrives in Parrabang ,
我 . 明亮的 - 智慧 到达 在 - ,

一、聪明才智抵达帕拉邦，

[wer] [hiː; hi] [miːts] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
Where He Meets the Beautiful
在哪里 他 满足 这 美丽的

他遇见美人的地方

[ɑːˈzɑːliːə][ænd; ənd] [bɪˈgɪnz] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdəneri]

Azalia	**and**	**Begins**	**His**	**Extraordinary**
阿扎莉娅	和	开始	他的	非凡的

阿扎利亚和他非凡的开始

['tæsks][wʌn]

Tasks	**1**
任务	1

任务 1

[iː] .

II	**.**
三	.

二、

[ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

The	**Villainy**	**of**	**Garrofat**	**and**	**Doola**	**.**
这	邪恶	的	-	和	-	.

加洛法特和杜拉的恶行。

[ðə; ði] [prɪns] [sɔlvz] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv]

The	**Prince**	**Solves**	**the**	**Riddle**	**of**
这	王子	解决	这	谜语	的

王子解开了谜题

[ðə; ði] [rʌg] , [ænd; ənd][faindz][ə; eɪ] [nuː] [tæsk]

the	**Rug**	**,**	**and**	**Finds**	**a**	**New**	**Task**
这	小地毯	,	和	发现	一个	新的	任务

地毯，并找到了一项新任务

[əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][naɪn]

Awaiting	**Him**	**9**
等待中	他	9

等候他 9

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[braɪt] - [wɪts] [ləːnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ]

Bright	**-**	**Wits**	**Learns**	**That**	**His**	**Marriage**
明亮的	-	智慧	学习	那	他的	婚姻

聪明人得知他的婚姻

[wɪð; wɪθ][ɑːˈzɑːliːə] [dɪˈpendz] [ɑːn]

with	**Azalia**	**Depends**	**on**
和	阿扎莉娅	取决于	在

与阿扎利亚有关

[θriː] ['fauntinz] [ænd; ənd] [θriː] [geɪts]

Three	**Fountains**	**and**	**Three**	**Gates**
三	喷泉	和	三	盖茨

三座喷泉和三道门

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] -

in	**the**	**Palace**	**Grounds**	**16**
在	这	宫殿	理由	-

在宫殿庭院 16

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] [prɪns] [sɔlvz] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]
The **Prince** **Solves** **the** **Game** **of**
这 王子 解决 这 游戏 的

王子破解了游戏

- , [ænd; ənd] [di'vaidz] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]
Onalba **,** **and** **Divides** **the** **Land** **of**
- , 和 分割 这 土地 的

奥纳尔巴，并将土地一分为二

['zoʊltən] , [ðə; ði] ['ɑːgə] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'meɪ]
Zoltan **,** **the** **Aga** **,** **to** **the** **Dismay**
佐尔坦 , 这 阿加 , 到 这 沮丧

佐尔坦，阿加，令他沮丧

[ʌv; əv] - -
of **Garrofat** **23**
的 - -

加罗法特 23

[viː] . [braɪt] - [wɪts] [grəuz] ['dʒeləs] .
V **.** **Bright** **-** **Wits** **Grows** **Jealous** **.**
V . 明亮的 - 智慧 生长 嫉妒的 .

V. 聪明人嫉妒了。

-
Ablano
-

阿布拉诺

['kaunsəlz] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] -
Counsels **the** **Prince** **to** **be** **Patient** **29**
律师 这 王子 到 是 病人 -

劝告王子要耐心 29

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[braɪt] - [wɪts] ['pɪks] [æn; ən] ['eskɔːrt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
Bright **-** **Wits** **Picks** **an** **Escort** **for** **a**
明亮的 - 智慧 精选 一个 护送 为了 一个

聪明人挑选了一位伴游

['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [fɔɪlz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪn]
Journey **and** **Foils** **the** **Wicked** **Design**
旅行 和 箔 这 邪恶 设计

旅程与挫败邪恶设计

[ʌv; əv] - -
of **Garrofat** **35**
的 - -

加罗法特35

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] -
The **Prince** **Returns** **to** **Find** **That** **Ablano**
这 王子 返回 到 寻找 那 -

王子回来发现阿布拉诺

[ðə; ði] ['brɑːmən] [hæz; həz] [mɪ'stɪriəsli]
the **Brahman** **Has** **Mysteriously**
这 婆罗门 有 神秘地

婆罗门神秘地

['dɪsə'pɪrd] -
Disappeared **40**
消失 -

失踪40人

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] - .
Return **of** **Ablano** **.**
返回 的 - .

阿布拉诺回归。

- [ænd; ənd]
Garrofat **and**
- 和

Garrofat 和

- [dɪ'saɪd] [ɑːn] ['despərət] ['meʒərz] .
Doola **Decide** **on** **Desperate** **Measures** **.**
- 决定 在 绝望的 措施 .

杜拉决定采取非常规措施。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] -
The **Final** **Test** **46**
这 最终的 测试 -

最终测试 46

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [læst] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] - .
The **Last** **Decree** **of** **Onalba** **.**
这 最后的 法令 的 - .

奥纳尔巴的最后法令。

['daʊnfɔːl]
Downfall
倒台

倒台

[ʌv; əv][ðə; ði] ['plɑːtərz] .
of **the** **Plotters** **.**
的 这 绘图仪 .

阴谋者。

[braɪt] - [wɪts]
Bright **-** **Wits**
明亮的 - 智慧

聪明人

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] -
Receives **His** **Reward** **54**
接收 他的 报酬 -

获得奖赏 54

[haʊ] [prɪns] [braɪt] - [wɪts] ['sɑːlvd] [ðə; ði]
How **Prince** **Bright** **-** **Wits** **Solved** **the**
如何 王子 明亮的 - 智慧 已解决 这

聪明王子是如何解决.....的

['pʌzlz] -
Puzzles **59**
谜题 -

谜题 59

[ðə; ði] ['pʌzlz] [prɪns] [braɪt] - [wɪts] [hæd; həd][tuː; tə] [sɑːlv]
THE **PUZZLES** **PRINCE** **BRIGHT** **-** **WITS** **HAD** **TO** **SOLVE**
这 谜题 王子 明亮的 - 威特沃特斯兰德大学 有 到 解决

聪明王子要解决的谜题

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [rʌg] [eɪt]
The **Rug** **8**
这 小地毯 8

地毯 8

[ðə; ði] [eɪt] ['prɑːvənsəz] -
The **Eight** **Provinces** **14**
这 八 省份 -

八个省份 14

[ðə; ði] [θriː] ['fauntinz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [geɪts] -
The **Three** **Fountains** **and** **the** **Three** **Gates** **18**
这 三 喷泉 和 这 三 盖茨 -

三泉与三门 18

[ðə; ði] [faɪv] [ʃiːldz] -
The **Five** **Shields** **21**
这 五 盾牌 -

五盾21

[ðə; ði] [zoʊltənz] ['ɔːrtʃərd] -
The **Zoltan's** **Orchard** **25**
这 佐尔坦的 果园 -

佐尔坦果园 25

[ðə; ði] [naɪn] [dɪsks] -
The **Nine** **Disks** **30**
这 九 磁盘 -

九张光盘 30

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [gɑːrdz] -
The **Soldiers** **and** **Guards** **36**
这 士兵 和 卫兵 -

士兵和卫兵 36

[ðə; ði] ['endləs] [tʃeɪn] -
The **Endless** **Chain** **38**
这 无尽的 链 -

无尽的锁链 38

- [geɪm] -
Doola's **Game** **42**
- 游戏 -

杜拉的游戏 42

[ðə; ði] [eɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] -
The Eight Pieces of Money 47
这 八 件 的 钱 -

八块钱 47

[ðə; ði]['sɜːrpənt] -
The Serpent 52
这 蛇 -

蛇52

[braɪt] - [wɪts]
BRIGHT - WITS
明亮的 - 威特沃特斯兰德大学

聪明才智

[prɪns] [ʌv; əv] [ˌmɒgə'dɔːr]
PRINCE OF MOGADORE
王子 的 莫加多尔

摩加多尔王子

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[braɪt] - [wɪts] [ə'raivz] [ɪn] - , [wer] [hiː; hi] [miːts] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
BRIGHT - WITS ARRIVES IN PARRABANG , WHERE HE MEETS THE BEAUTIFUL
明亮的 - 威特沃特斯兰德大学 到达 在 - , 在哪里 他 满足 这 美丽的
[ɑːˈzɑːliːə][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['tæsks]
AZALIA AND BEGINS HIS EXTRAORDINARY TASKS
阿扎利亚 和 开始 他的 非凡的 任务

聪明伶俐的智者抵达帕拉邦，在那里他邂逅了美丽的阿扎莉娅，并开始了非凡的任务。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [dʒi'ɔgrəfiz] [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] ,
Long ago , before geographies were invented ,
长的 前 , 前 地理 是 发明 ,

很久以前，在地理学发明之前，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['juːsləs] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɑːn] ['eni] ['mɑːdərn][mæp] ,
so that it were useless to seek for the kingdom on any modern map ,
所以 那 它 是 无用 到 寻找 为了 这 王国 在 任何 现代的 地图 ,

因此，在任何现代地图上寻找这个王国都是徒劳的。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [waɪz] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][sʌn] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
there lived a wise King who had but one son , of whom he was
那里 居住地 一个 明智的 国王 WHO 有 但 一 儿子 , 的 谁 他 曾是
[ɪk'siːdɪŋ] [fɑːnd] .
exceeding fond .
超过 喜爱 .

从前有一位睿智的国王，他只有一个儿子，他非常疼爱这个儿子。

['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] ['tiːtʃərz] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [kə'rɑːn]
Under the guidance of learned teachers the young prince had read the Koran
在下面 这 指导 的 学习 教师 这 年轻的 王子 有 读 这 《古兰经》
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] [trə'dɪʃnz] ,
according to the seven traditions ,
根据 到 这 七 传统 ,

在博学老师的指导下，这位年轻的王子按照七种传统诵读了《古兰经》。

['stʌdid] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,
studied the writings of the poets and the science of the stars ,
研究 这 著作 的 这 诗人 和 这 科学 的 这 明星 ,

研究诗人的作品和星象学，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [skɪld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['mænli]['eksərsaɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈgriː]

and	had	become	skilled	in	all	the	arts	and	manly	exercises	to	a	degree
和	有	变得	熟练	在	全部	这	艺术	和	男子气概	练习	到	一个	程度

[fɑːr] [sərˈpæsɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;

far	surpassing	the	people	of	his	age	;
远的	超越	这	人们	的	他的	年龄	;

他在各种技艺和男子运动方面都技艺精湛，远远超过了同时代的人们；

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [spred] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [æz; əz] "

so	that	his	fame	had	spread	and	he	was	known	far	and	near	as	"
所以	那	他的	名声	有	传播	和	他	曾是	已知	远的	和	靠近	作为	"

[braɪt] -

Bright	-
明亮的	-

于是他的名声远播，远近皆知他被称为“光明先生”。

[wɪts] , " [prɪns] [ʌv; əv] [ˌmɒgəˈdɔːr] .

Wits	,	"	Prince	of	Mogadore	.
智慧	,	"	王子	的	莫加多尔	.

维茨，“莫加多尔王子”。

[ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['kʌmli] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][men] ;

In	person	,	the	prince	was	comely	beyond	the	beauty	of	men	;
在	人	,	这	王子	曾是	漂亮	超过	这	美丽	的	男人	;

王子本人容貌俊美，远胜世间任何俊美之人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pəˈzest] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]

and	he	possessed	the	strength	and	courage	of	the	lion	,	together	with
和	他	拥有	这	力量	和	勇气	的	这	狮子	,	一起	和

[ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] .

the	gentleness	of	the	dove	.
这	温柔	的	这	鸽子	.

他既有狮子的力量和勇气，又有鸽子的温柔。

[naʊ] [wen] [braɪt] - [wɪts] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌeɪˈtiːnθ] [jɪr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

Now	when	Bright	-	Wits	had	reached	his	eighteenth	year	,	the	king	called	him
现在	什么时候	明亮的	-	智慧	有	达到	他的	第十八	年	,	这	国王	称为	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [sed] ,

to	his	side	and	said	,
到	他的	边	和	说	,

当布莱特-维茨十八岁时，国王把他召到身边，说道：

" [maɪ][sʌn] ,

"	My	son	,
"	我的	儿子	,

“我的儿子，

[juː; jʊ][hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈfits] [juː; jʊ][tuː; tə] [fer] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]

you	have	arrived	at	the	age	when	it	befits	you	to	fare	forth	into	the
你	有	到达的	在	这	年龄	什么时候	它	适合	你	到	票价	前进	进入	这

[wɜːrld] [ðæt] [jʊr; jər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]

world	that	your	education	may	be	completed	by	a	knowledge	of	the	ways	of
世界	那	你的	教育	可能	是	完全的	经过	一个	知识	的	这	方式	的

[men] .

men	.
男人	.

你已经到了该走向世界、了解人间百态的年纪，你的教育也应该更加完善。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈjʌmə][ʃæl; ʃəl] [ˈgæðər] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prɪˈperd]

That	when	the	Great	Yama	shall	gather	me	to	His	bosom	you	will	be	prepared
那	什么时候	这	伟大的	阎王	将	收集	我	到	他的	怀	你	将要	是	准备

[tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ɪts] [əˈferz] [ˈwaɪzli]

to	assume	the	government	of	this	kingdom	and	to	conduct	its	affairs	wisely
到	认为	这	政府	的	这	王国	和	到	执行	它是	事务	明智地

[ænd; ənd] [wel] .

and	well	.
和	出色地	.

当阎摩大神将我召回祂怀中时，你将准备好接管这个王国，并明智而妥善地处理王国事务。

[ænd; ənd] , [lest] [jʊr; jər] [ˌɪnɪkˈspɪriəns] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ,

And	,	lest	your	inexperience	should	lead	you	from	the	paths	of	wisdom	,
和	,	免得	你的	缺乏经验	应该	带领	你	从	这	路径	的	智慧	,

而且，以免你的经验不足使你偏离智慧之路，

[aɪ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [əˈkʌmpənid] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] [baɪ] - , [ðə; ði][ˈhoʊli]

I	have	arranged	that	you	be	accompanied	on	your	journey	by	Ablano	,	the	Holy
我	有	安排	那	你	是	伴随	在	你的	旅行	经过	-	,	这	圣

[ˈbrɑːmən] ,

Brahman	,
婆罗门	,

我已经安排圣婆罗门阿布拉诺陪同你出行。

[huː] [hæz; həz] [ˈleɪtli] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [relm] .

who	has	lately	come	to	our	realm	.
WHO	有	最近	来	到	我们的	领域	.

他最近来到了我们的领域。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] , [ðen] ,

On	the	morrow	,	then	,
在	这	明天	,	然后	,

那么，到了第二天，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeskɔːrt][ʌv; əv] [ˈhɔːsmən]

you	will	be	prepared	to	start	in	company	with	an	escort	of	horsemen
你	将要	是	准备	到	开始	在	公司	和	一个	护送	的	骑兵

[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][ˈkæməlz][æz; əz] [biˈfits] [jʊr; jər][ræŋk][ænd; ənd][ˈsteɪʃ(ə)n] .

and	a	train	of	camels	as	befits	your	rank	and	station	.
和	一个	火车	的	骆驼	作为	适合	你的	秩	和	车站	.

你将做好准备，在骑兵和骆驼的护送下出发，这符合你的身份和地位。

" [æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði][ˈkærəvæn][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

"	At	dawn	the	caravan	was	drawn	up	outside	the	gates	of	the	city	,
"	在	黎明	这	大篷车	曾是	绘制	向上	外部	这	大门	的	这	城市	,

"黎明时分，商队停在了城门外。"

[ænd; ənd] [braɪt] - [wɪts] , [ˈæftər] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [ˈrɪtʃli] [kəˈpærɪsnd] [hɔːrs]

and	Bright	-	Wits	,	after	embracing	his	father	,	mounted	a	richly	caparisoned	horse
和	明亮的	-	智慧	,	后	拥抱	他的	父亲	,	安装	一个	丰富	华丽的	马

, [ænd; ənd][roʊd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] - ,

,	and	rode	away	with	Ablano	,
,	和	骑	离开	和	-	,

布莱特-维茨拥抱了父亲之后，骑上一匹装饰华丽的骏马，和阿布拉诺一起离开了。

[ðə; ði] [ˈbrɑːmən] , [ˈraɪdɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

the	Brahman	,	riding	on	a	camel	at	his	side	.
这	婆罗门	,	骑术	在	一个	骆驼	在	他的	边	.

婆罗门骑着骆驼跟在他身边。

[naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [braɪt] - [wɪts] [wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv]['gɑːrmənts] ,

Now	,	although	Bright	-	Wits	was	arrayed	in	the	richest	of	garments	,
现在	,	虽然	明亮的	-	智慧	曾是	排列	在	这	最富有的	的	服装	,

虽然布莱特-维茨身着最华丽的服饰，

[ðə; ði] ['brɑːmən] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə'pærəld] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [roʊbz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ;

the	Brahman	was	simply	appareled	in	the	white	robes	of	his	order	;
这	婆罗门	曾是	简单地	穿着	在	这	白色的	长袍	的	他的	命令	;

这位婆罗门只穿着他所属教派的白色长袍；

[hɪz; ɪz]['oʊnli]['ɔːrnəmənt] ['biːɪŋ] [θriː] [greɪt] [rɪŋz] [ʌv; əv][goʊld] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði][koʊn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

his	only	ornament	being	three	great	rings	of	gold	encircling	the	cone	above	his
他的	仅有的	装饰品	存在	三	伟大的	戒指	的	金子	包围	这	锥体	多于	他的

['tɜːrbən] .

turban	.
头巾	.

他唯一的装饰品是环绕头巾上方圆锥形部分的三个巨大的金环。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['æfrɪkən] , [hɪz; ɪz] ['snoʊi] [bɪrd] ,

His	face	,	which	was	dark	as	that	of	an	African	,	his	snowy	beard	,
他的	脸	,	哪个	曾是	黑暗的	作为	那	的	一个	非洲	,	他的	下雪的	胡须	,

他肤色黝黑，如同非洲人一般，留着雪白的胡须。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv][mə'dʒestɪk]['dɪgnəti] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ]

and	his	air	of	majestic	dignity	gave	him	a	most	noble	and	striking
和	他的	空气	的	雄伟	尊严	给予	他	一个	最多	高贵	和	引人注目

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

他那威严庄重的气质使他看起来高贵而引人注目。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði]['kærəvæn] ['dʒɝːniːd] ['fɔːrwərd] ,

For	some	days	the	caravan	journeyed	forward	,
为了	一些	天	这	大篷车	旅程	向前	,

商队向前行进了几天，

[braɪt] - [wɪts] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt] ['wʌndər] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['sɪtiz] [ænd; ənd]

Bright	-	Wits	filled	with	constant	wonder	by	the	sight	of	strange	cities	and
明亮的	-	智慧	已填	和	持续的	想知道	经过	这	视线	的	奇怪的	城市	和

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

聪明伶俐的人总是对陌生的城市和人们充满好奇。

[æt; ət][læst] , ['æftər] [wiːks] [ʌv; əv]['trævə(ə)l] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɪ'faɪl] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

At	last	,	after	weeks	of	travel	they	came	upon	a	defile	in	the	mountains	,
在	最后的	,	后	周	的	旅行	他们	来了	之上	一个	亵渎	在	这	山脉	,

经过数周的跋涉，他们终于来到了山中的一处隘口。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] , [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn] .

and	passing	through	,	emerged	on	a	wide	plain	.
和	通过	通过	,	出现	在	一个	宽的	清楚的	.

穿过那里，来到一片广阔的平原上。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði]['goʊldən] ['taʊərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['pæləs]

Far	to	the	north	they	could	discern	the	golden	towers	of	an	immense	palace
远的	到	这	北	他们	可以	辨别	这	金的	塔楼	的	一个	巨大	宫殿

['raɪzɪŋ] [haɪ]

rising	high
上升	高的

在遥远的北方，他们隐约可见一座巨大宫殿的金色塔楼高耸入云。

[ə'bʌv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['sɪti] .
above a large and prosperous city .
多于 一个 大的 和 繁荣 城市 .

在一座繁荣的大城市上空。

['ðɪðər] [ðeɪ] [pər'suːd] [ðer; ðər] [weɪ] ,
Thither they pursued their way ,
那里 他们 追击 他们的 方式 ,

他们沿着这条路继续前行。

['entərɪŋ] [æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [wɔːlz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] ,
entering at last the great gate in the outer walls they proceeded through the city ,
进入 在 最后的 这 伟大的 门 在 这 外 墙壁 他们 继续 通过 这 城市 ,

他们终于进入了外城墙上的大门，然后穿过城市。

[braɪt] - [wɪts] ['kɑːnstəntli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][ɪk'skleɪm][æt; ət][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv]
Bright - Wits constantly pausing to exclaim at the size and magnificence of
明亮的 - 智慧 不断地 暂停 到 惊叹 在 这 尺寸 和 壮丽 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ;
the buildings ;
这 建筑物 ;

聪明伶俐的人们不断停下来，惊叹于建筑物的规模和宏伟；

[wɪtʃ] [sə'pɑːst] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kæpɪt(ə)l][æz; əz][goʊld] [sə'pɑːsiz] ['kɑːpər] .
which surpassed those of his father's capital as gold surpasses copper .
哪个 超越 那些 的 他的 父亲的 首都 作为 金子 超越 铜 .

其价值超过了他父亲的资本，就像黄金超过了铜一样。

[ə'raɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] , [braɪt] - [wɪts] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] [əd'vænst] , [ə'kʌmpənid]
Arriving before the palace , Bright - Wits dismounted , and advanced , accompanied
抵达 前 这 宫殿 , 明亮的 - 智慧 下马 , 和 先进的 , 伴随
['oʊnli][baɪ] - .
only by Ablano .
仅有的 经过 - .

到达宫殿前，聪明人下马，只带着阿布拉诺上前。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['edɪfɪs] [ðeɪ] [dɪ'skraɪd] , ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [pɔːrtʃ] ,
As they neared the magnificent edifice they descried , seated upon a low porch ,
作为 他们 接近 这 壮丽 大厦 他们 描述 , 坐着 之上 一个 低的 门廊 ,

当他们走近那座宏伟的建筑时，他们看到有人坐在一个低矮的门廊上。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt][ænd; ənd] ['ɔɪli] ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] ,
the figure of a fat and oily looking old man ,
这 数字 的 一个 胖的 和 油腻的 寻找 老的 男人 ,

一个肥胖油腻的老头的身影，

['werɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['tɜːrbən] ['tɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
wearing on his head a huge turban topped with a golden crown which was
穿着 在 他的 头 一个 巨大的 头巾 顶峰 和 一个 金的 王冠 哪个 曾是
[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['ruːbi][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['piːˌkɑːks] [eg] .
surmounted by a ruby large as a peacock's egg .
克服 经过 一个 红宝石 大的 作为 一个 孔雀的 蛋 .

他头上戴着巨大的头巾，头巾上戴着金冠，金冠顶端镶嵌着一颗像孔雀蛋一样大的红宝石。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hʊkə] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn][tuː; tə]
The stranger was puffing at his hookah and listening with disdain to
这 陌生人 曾是 抽气 在 他的 水烟 和 聆听 和 蔑视 到
[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv] ['mɑːrvələs] ['bjuːti] ;
the words of a young maiden of marvellous beauty ;
这 字 的 一个 年轻的 少女 的 奇妙 美丽 ;

陌生人一边抽着水烟，一边轻蔑地听着一位绝世美女的讲话；

[huː] ['veɪnli] [ɛ'seɪd] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]

who	vainly	essayed	to	call	his	attention	to	the	approach	of	the	prince	and
WHO	徒劳地	尝试	到	称呼	他的	注意力	到	这	方法	的	这	王子	和

-

Ablano	.
-	.

他徒劳地试图引起他的注意，让他注意到王子和阿布拉诺的到来。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] [greɪt] - [rʌg] [meɪd] [ɪn]

To	the	right	of	the	porch	was	suspended	a	great	Mankalah	rug	made	in
到	这	正确的	的	这	门廊	曾是	暂停	一个	伟大的	-	小地毯	制成	在

[ðə; ði]

the
这

门廊右侧悬挂着一张用……制作的大型曼卡拉地毯。

['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tʃekər] [bɔːrd] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːn]['kloʊzər][ɪn'spekʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

pattern	of	a	large	checker	board	;	but	which	on	closer	inspection	appeared	to
图案	的	一个	大的	检查器	木板	;	但	哪个	在	更近	检查	出现	到

[biː; bi] [ɪm'pɜːrfɪktli] [pʊt] [tə'geðər] ,

be	imperfectly	put	together	,
是	不完美地	放	一起	,

图案像一个大型棋盘；但仔细观察后发现，它似乎拼接得并不完美。

[æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

as	several	of	the	squares	were	missing	.
作为	一些	的	这	正方形	是	丢失的	.

因为有几个方格缺失了。

- , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [meɪd] [oʊ'biːs(ə)ns][ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , [ðaʊ]

Ablano	,	approaching	the	stranger	,	made	obeisance	and	said	,	"	Know	,	thou
-	,	接近	这	陌生人	,	制成	服从	和	说	,	"	知道	,	你

[ɪ'lʌstriəs] [wʌn] ,

Illustrious	One	,
杰出	一	,

阿布拉诺走近陌生人，行礼道："尊贵的阿布拉诺啊，请您知晓，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['trævələz] [huː] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] ,

that	we	are	two	travellers	who	,	having	heard	of	the	glory	of	your	kingdom	,
那	我们	是	二	旅行者	WHO	,	拥有	听到	的	这	荣耀	的	你的	王国	,

我们是两位旅人，听闻您王国的荣耀，

[siːk] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dwel] [ˌðer'ɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] , [ðæt] ['goʊɪŋ] [hens] [tuː; tə]

seek	your	permission	to	dwell	therein	for	a	brief	space	,	that	going	hence	to
寻找	你的	允许	到	住	其中	为了	一个	简短的	空间	,	那	去	因此	到

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] ,

our	own	land	,
我们的	自己的	土地	,

请求您允许我在此短暂居住，之后便返回我们自己的土地。

[wiː; wi] [meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['splendər] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] .

we	may	bring	to	our	people	the	tale	of	your	splendour	and	greatness	.
我们	可能	带来	到	我们的	人们	这	故事	的	你的	辉煌	和	伟大	.

我们或许会将您的辉煌和伟大传颂给我们的人民。

" [ðə; ði][fæt]['streɪndʒər] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['biːdi] [blæk] [aɪz] [ɑːn] - , [meɪd] ['ænsər] [ɪn]['sɜːrli]

"	The	fat	stranger	,	turning	his	beady	black	eyes	on	Ablano	,	made	answer	in	surly
"	这	胖的	陌生人	,	转弯	他的	珠子	黑色的	眼睛	在	-	,	制成	回答	在	粗鲁

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

"那个胖陌生人转过他那双黑溜溜的眼睛盯着阿布拉诺，粗声粗气地回答道。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['pæləs] [ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['tævərn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv]

"	Think	you	that	this	palace	is	naught	but	a	tavern	for	the	entertainment	of
"	思考	你	那	这	宫殿	是	零	但	一个	酒馆	为了	这	娱乐	的

[streɪ] ['mɛndɪkənts] ?

stray	mendicants	?
流浪	乞丐	?

"你以为这座宫殿只不过是流浪乞丐消遣的酒馆吗？"

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [hæd; həd][nɑːt] [braɪt] - [wɪts] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , ['æŋgrəli]

"	He	would	have	continued	had	not	Bright	-	Wits	interrupted	him	,	angrily
"	他	会	有	持续	有	不是	明亮的	-	智慧	中断	他	,	愤怒地

[iks'kleimɪŋ] , " [noʊ] , [ðaʊ] ['sɜːrli][haɪnd] ,

exclaiming	,	"	Know	,	thou	surly	hind	,
惊呼	,	"	知道	,	你	粗鲁	后	,

"如果不是布莱特-维茨打断他，愤怒地喊道：'你这该死的家伙，给我听好了！'，他本会继续说下去。"

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [braɪt] - [wɪts] , [prɪns] [ʌv; əv] [ˌmɒgə'dɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] ['jɑːndər]['hoʊli][mæn] ,

that	I	am	Bright	-	Wits	,	Prince	of	Mogadore	,	and	that	yonder	holy	man	,
那	我	是	明亮的	-	智慧	,	王子	的	莫加多尔	,	和	那	远处	圣	男人	,

我是布莱特-维茨，莫加多尔王子，还有那边那位圣人，

[huː] ['ɑːnərz] [ˌem 'iː][ɪn] ['biːɪŋ] [maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [æz; əz][aɪ]['træv(ə)l][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

who	honours	me	in	being	my	guide	and	father	as	I	travel	in	search	of
WHO	荣誉	我	在	存在	我的	指导	和	父亲	作为	我	旅行	在	搜索	的

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] ,

knowledge	and	adventure	,
知识	和	冒险	,

他像向导和父亲一样，在我追寻知识和冒险的旅途中给予我莫大的荣幸。

[ɪz] - [ðə; ði] [brɑː]

is	Ablano	the	Brah
是	-	这	兄弟

阿布拉诺是布拉赫吗?

[mæn] , [huːz] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðə; ði][sændz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] [ʌv; əv]['goʊbi] ,

man	,	whose	virtues	are	as	many	as	the	sands	in	the	great	desert	of	Gobi	,
男人	,	谁	美德	是	作为	许多	作为	这	沙子	在	这	伟大的	沙漠	的	戈壁	,

人，其美德如同戈壁沙漠的沙粒般众多，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [huːz] ['wɪzdəm] ['riːtʃɪz] [ɔːl] [men][æz; əz][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

and	the	fame	of	whose	wisdom	reaches	all	men	as	the	rays	of	the	sun
和	这	名声	的	谁	智慧	到达	全部	男人	作为	这	射线	的	这	太阳

[æt; ət] [nuːn] .

at	noon	.
在	中午	.

他的智慧之名响彻四方，如同正午的阳光普照大地。

" [naʊ] [ðə; ði][fæt]['streɪndʒər] , [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , ['skræmbld]

"	Now	the	fat	stranger	,	alarmed	by	the	fierce	outburst	of	the	prince	,	scrambled
"	现在	这	胖的	陌生人	,	惊慌	经过	这	凶猛的	爆发	的	这	王子	,	打乱

['heɪstɪli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

hastily	to	his	feet	,
草草	到	他的	脚	,

"这时，那个肥胖的陌生人被王子的激烈吼叫吓了一跳，慌忙站了起来。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][prə'fjuːs][ə'pɑːlə,dʒiːz] ['welkəmd] [ðə; ði] ['trævələz] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'klaɪn]

and	with	profuse	apologies	welcomed	the	travellers	and	bade	them	recline
和	和	丰富的	致歉	欢迎	这	旅行者	和	巴德	他们	横卧

[ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [waɪl] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ə'tendənts] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] .

upon	the	porch	while	he	summoned	attendants	and	refreshments	.
之上	这	门廊	尽管	他	被召唤	服务员	和	茶点	.

他满怀歉意地欢迎旅客，并请他们在门廊上休息，同时叫来侍者和茶点。

[wen] [ðer; ðər] [ʌn'greɪʃəs] [hoʊst][hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,
When **their** **ungracious** **host** **had** **retired** **,**
什么时候 他们的 不友善的 主持人 有 退休 ,

当那位不友好的主人离开后，

[ðə; ði] ['dæmzl] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [braɪt] - [wɪts] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [aʊt'ʃoʊn] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ɪts] ['splendər] ,
the **damsel** **turned** **upon** **Bright** **-** **Wits** **a** **face** **which** **outshone** **the** **sun** **in** **its** **splendour** **,**
这 闺女 转向 之上 明亮的 - 智慧 一个 脸 哪个 黯然失色 这 太阳 在 它是 辉煌 ,

那少女转过身来，对着聪明伶俐的他，露出一张比太阳还要耀眼的脸庞。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .
and **thus** **addressed** **him** **.**
和 因此 已解决 他 .

于是便开始和他交谈。

" [noʊ] , [oʊ] [prɪns] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɑ:'zɑ:li:ə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['pæləs] ,
" **Know** **,** **O** **prince** **,** **that** **I** **am** **the** **Princess** **Azalia** **,** **and** **that** **this** **great** **palace** **,**
" 知道 , 哦 王子 , 那 我 是 这 公主 阿扎莉娅 , 和 那 这 伟大的 宫殿 ,

“王子殿下，须知我乃阿扎莉娅公主，而这座宏伟的宫殿，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [ten] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
and **the** **city** **and** **country** **for** **ten** **days** **'** **journey** **in** **every** **direction** **,**
和 这 城市 和 国家 为了 十 天 - 旅行 在 每一个 方向 ,

以及方圆十天行程内的城市和乡村，

[fɔ:rmd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ðə; ði] [greɪt] - , ['rɑ:dʒə] [ʌv; əv] - .
formed **the** **kingdom** **of** **my** **father** **the** **Great** **Onalba** **,** **Rajah** **of** **Parrabang** **.**
形成 这 王国 的 我的 父亲 这 伟大的 - , 拉惹 的 - .

缔造了我父亲伟大的奥纳尔巴（帕拉邦拉贾）的王国。

[hɪr] [maɪ] [deɪz] [pæst] [æz; əz] [ɪn] ['pærədaɪs] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [jɪr] [ə'goʊ] , [wen] [maɪ] [lʌvd] ['perənt]
Here **my** **days** **passed** **as** **in** **Paradise** **,** **until** **one** **year** **ago** **,** **when** **my** **loved** **parent**
这里 我的 天 通过了 作为 在 天堂 , 直到 一 年 前 , 什么时候 我的 喜爱 父母
['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .
suddenly **disappeared** **.**
突然 消失 .

我在这里的日子如同在天堂一般度过，直到一年前，我亲爱的父母突然失踪了。

[æt; ət] [fɜ:rst] [noʊ] [ə'lɑ:rm] [wʌz; wəz] [felt] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wʌndrəs] [waɪz] , [ænd; ənd] [fɑ:nd] [ʌv; əv]
At **first** **no** **alarm** **was** **felt** **,** **for** **he** **was** **wondrous** **wise** **,** **and** **fond** **of**
在 第一的 不 警报 曾是 毛毡 , 为了 他 曾是 奇妙的 明智的 , 和 喜爱 的
[sɪ'klu:dɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
secluding **himself** **from**
隐蔽 他自己 从

起初并未感到惊慌，因为他智慧过人，而且喜欢独处。

[men] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['stʌdi] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] .
men **that** **he** **might** **study** **in** **peace** **and** **quietness** **.**
男人 那 他 可能 学习 在 和平 和 寂静 .

他可以在平静祥和的环境中研究这些人。

[wen] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['pæsɪŋ] [sɔ:] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [ðə; ði] [vɪ'zɪr] - ,
When **,** **however** **,** **a** **month** **passing** **saw** **not** **his** **return** **,** **the** **Vizier** **Garrofat** **,**
什么时候 , 然而 , 一个 月 通过 锯 不是 他的 返回 , 这 维齐尔 - ,

然而，一个月过去了，他仍未归来，维齐尔·加罗法特

[hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [naʊ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , ['nɪkˌneɪmd] [ðə; ði] - [oʊld] ['wʊmən] ,
he **who** **was** **but** **now** **upon** **the** **porch** **,** **nicknamed** **the** **'** **Old** **Woman** **,**
他 WHO 曾是 但 现在 之上 这 门廊 , 绰号 这 - 老的 女士 ,

刚才还站在门廊上的他，被人戏称为“老妇人”。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biədlis] [feɪs] , [kɔ:ld] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][e'mɪr,eɪ'mɪr] [tə'geðər] ;

'	because	of	his	beardless	face	,	called	the	Council	of	Emirs	together	;
-	因为	的	他的	无胡须	脸	,	称为	这	理事会	的	埃米尔斯	一起	;

因为他脸上没有胡须，所以召集了埃米尔会议；

[ˌwerə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɑ:ləmli] [dɪ'kri:d] [ðæt] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd]

whereupon	it	was	solemnly	decreed	that	my	beloved	father	had	departed
于是	它	曾是	庄严地	颁布	那	我的	心爱	父亲	有	已离开

[frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf] .

from	this	life	.
从	这	生活	.

于是，庄严地宣布我挚爱的父亲已经离开了人世。

[naʊ] , [aɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [meɪd] , [ænd; ənd] [mɔ:r'oʊvər] ['berli] [ˌsɪks'ti:n] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['gʌvərn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Now	,	I	being	a	maid	,	and	moreover	barely	sixteen	,	could	not	govern	in	his
现在	,	我	存在	一个	女佣	,	和	而且	仅仅	十六	,	可以	不是	治理	在	他的

[sted] ,

stead	,
坚定	,

当时我只是个女仆，而且才十六岁，根本无法代替他治理国家。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [hɪm'self] [dɪ'klerd] ['ri:dʒənt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði]

and	Garrofat	had	himself	declared	Regent	until	I	should	have	arrived	at	the
和	-	有	他自己	声明	摄政	直到	我	应该	有	到达的	在	这

[eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] ,

age	of	eighteen	years	,
年龄	的	十八	年	,

加罗法特本人宣布自己为摄政王，直到我年满十八岁为止。

[baɪ]['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'kri:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kleɪmd] [tu:; tə] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]['rɑ:dʒə]

by	virtue	of	a	decree	which	he	claimed	to	have	received	from	the	Rajah
经过	美德	的	一个	法令	哪个	他	声称	到	有	已收到	从	这	拉惹

, [maɪ] ['fɑ:ðər] .

,	my	father	.
,	我的	父亲	.

凭借他声称从拉贾（我的父亲）那里获得的法令。

[naʊ] , [mɔ:r'oʊvər] ,

Now	,	moreover	,
现在	,	而且	,

此外，

[ðɪs] [dɪ'kri:] [geɪv] - [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ək'sept] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ['eni] ['su:tər]

this	decree	gave	Garrofat	the	right	to	accept	as	a	husband	for	me	any	suitor
这	法令	给予	-	这	正确的	到	接受	作为	一个	丈夫	为了	我	任何	求婚者

[hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n]['tæsks] ,

who	succeeded	in	performing	certain	tasks	,
WHO	成功了	在	表演	肯定	任务	,

这项法令赋予加罗法特权利，让他可以接受任何成功完成某些任务的求婚者作为我的丈夫。

[fɜ:rst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'perɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [rʌg] ['hæŋɪŋ] [hɪr]

first	of	which	was	the	repairing	of	the	great	Mankalah	rug	hanging	here
第一的	的	哪个	曾是	这	维修	的	这	伟大的	-	小地毯	绞刑	这里

[bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] .

beside	you	.
旁	你	.

首先要做的就是修复挂在你旁边的这幅巨大的曼卡拉地毯。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] , [oʊ] [prɪns] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['seprət] ['pi:sɪz] ,

"	You	can	see	,	O	prince	,	that	it	is	made	up	of	separate	pieces	,
"	你	能	看	,	哦	王子	,	那	它	是	制成	向上	的	分离	件	,

"王子殿下，你看，它是由许多独立的部分组成的。"

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][faɪv] [skwer] , [ˌfɔːr'tiːn] ['piːsɪz] [ɪn][ɔːl] .

each	containing	from	three	to	five	squares	,	fourteen	pieces	in	all	.
每个	包含	从	三	到	五	正方形	,	十四	件	在	全部	.

每块包含三到五个正方形，总共十四块。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][kʌt]

They	must	be	cut
他们	必须	是	切

它们必须被砍掉

[ə'pɑːrt][ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['tʃekər] [bɔːrd] . "

apart	and	rearranged	so	as	to	form	a	perfect	checker	board	.	"
除	和	重新排列	所以	作为	到	形式	一个	完美的	检查器	木板	.	"

将它们分开并重新排列，形成一个完美的棋盘。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['empti] ['speɪsɪz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [bʌt; bət] [ˌθɜːr'tiːn] ['piːsɪz] [hɪr] , "

"	But	there	are	empty	spaces	,	and	I	can	see	but	thirteen	pieces	here	,	"
"	但	那里	是	空的	空间	,	和	我	能	看	但	十三	件	这里	,	"

['ɔbdʒiktid] [braɪt] - [wɪts] .

objected	Bright	-	Wits	.
反对	明亮的	-	智慧	.

"但是这里还有空白处，我只能看到十三块拼图，"聪明人反驳道。

" [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [piːs] [hæŋz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steps] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ]

"	The	missing	piece	hangs	here	at	the	side	of	the	steps	,	and	,	as	you
"	这	丢失的	片	悬挂	这里	在	这	边	的	这	步骤	,	和	,	作为	你

[siː] ,

see	,
看	,

"缺失的那一块就挂在台阶旁边，正如你所看到的，

[kən'teɪnz] [θriː] [skwer] , " [ɪk'spleɪnd] [ɑː'zɑːliːə] .

contains	three	squares	,	"	explained	Azalia	.
包含	三	正方形	,	"	解释	阿扎莉娅	.

"它包含三个正方形，"阿扎利亚解释道。

" [ðɪs] ['ʃʊrli] [kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['rɪtʃli] [riː'wɔːdid] , " [kraɪd] [braɪt] -

"	This	surely	can	be	no	difficult	task	to	be	so	richly	rewarded	,	"	cried	Bright	-
"	这	一定	能	是	不	难的	任务	到	是	所以	丰富	奖励	,	"	哭	明亮的	-

[wɪts] .

Wits	.
智慧	.

"这肯定不是什么难事，才能获得如此丰厚的回报，"聪明人喊道。

" [ðen] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðaʊ] ['klevər] [wʌn] , " [læft] [ɑː'zɑːliːə] .

"	Then	accomplish	it	,	thou	Clever	One	,	"	laughed	Azalia	.
"	然后	完成	它	,	你	聪明的	一	,	"	笑了	阿扎莉娅	.

"那就去完成它吧，聪明人，"阿扎莉娅笑着说。

[ðə; ði] ['riːdər] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [tʃæns] [braɪt] - [wɪts] [hæz; həz][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]

The	reader	who	wishes	to	learn	what	chance	Bright	-	Wits	has	of	winning	the
这	读者	WHO	愿望	到	学习	什么	机会	明亮的	-	智慧	有	的	获胜	这

['prɑːmɪst] [rɪ'wɔːrd] ,

promised	reward	,
承诺	报酬	,

想知道"聪明才智"赢得承诺奖励的几率有多大的读者，

[ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [rʌg] [ɑːn][peɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

should	cut	out	the	rug	on	page	at	the	back	of	the	book	,
应该	切	出去	这	小地毯	在	页	在	这	后退	的	这	书	,

应该把书最后一页的地毯剪掉。

[ænd; ənd][traɪ][ðə; ði][tæsk][hɪm'self] .
and **try** **the** **task** **himself** **.**
和 尝试 这 任务 他自己 .

他亲自尝试完成这项任务。

[kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪzərz] [ɔ:r] [ʃɑ:rp] [naɪf] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['hevi] [laɪnz] .
Cut **with** **a** **scissors** **or** **sharp** **knife** **along** **the** **heavy** **lines** **.**
切 和 一个 剪刀 或者 锋利的 刀 沿着 这 重的 线条 .

用剪刀或锋利的刀沿着粗线剪开。

[ðə; ði] [rʌg] .
THE **RUG** **.**
这 小地毯 .

地毯。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .
THE **VILLAINY** **OF** **GARROFAT** **AND** **DOOLA** **.**
这 邪恶 的 - 和 - .

加罗法特和杜拉的恶棍。

[ðə; ði] [prɪns] [sɔlvz] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] , [ænd; ənd] [faindz] [ə; eɪ] [nu:] [tæsk] [ə'weɪtɪŋ]
THE **PRINCE** **SOLVES** **THE** **RIDDLE** **OF** **THE** **RUG** **,** **AND** **FINDS** **A** **NEW** **TASK** **AWAITING**
这 王子 解决 这 谜语 的 这 小地毯 , 和 发现 一个 新的 任务 等待中
[hɪm; ɪm]
HIM
他

王子解开了地毯之谜，发现一项新的任务正等待着他。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] - [rɪ'tɜ:rnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋgərd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['prɪnses]
Now **when** **the** **Vizier** **Garrofat** **returned** **he** **was** **angered** **to** **find** **the** **princess**
现在 什么时候 这 维齐尔 - 返回 他 曾是 愤怒 到 寻找 这 公主
[kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,
conversing **with** **the** **strangers** **,**
对话 和 这 陌生人 ,

当维齐尔加罗法特返回时，他发现公主正在与陌生人交谈，顿时怒火中烧。

[ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] ['saʊərli] , " [mʌtʃ] ['wɪzdəm] , [maɪ][lɔ:ds] , [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pleɪnts]
and **remarked** **sourly** **,** **"** **Much** **wisdom** **,** **my** **lords** **,** **may** **be** **found** **in** **the** **complaints**
和 评论 酸涩地 , " 很多 智慧 , 我的 领主们 , 可能 是 成立 在 这 投诉
[ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
of **women** **.**
的 女性 .

他酸溜溜地说："诸位大人，妇女的抱怨中蕴含着许多智慧。"

[ɑ:'zɑ:li:ə][hæz; həz] ['daʊtləs] [bɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [rʌg] ,
Azalia **has** **doubtless** **been** **telling** **you** **of** **the** **riddle** **of** **the** **Mankalah** **rug** **,**
阿扎莉娅 有 毫无疑问 到过 讲述 你 的 这 谜语 的 这 - 小地毯 ,

阿扎莉娅肯定跟你讲过曼卡拉地毯的谜题。

[fə'getiŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'si:mli] [ɪn][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][tu:; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
forgetting **that** **it** **is** **unseemly** **in** **a** **maiden** **to** **point** **the** **way** **to** **the**
遗忘 那 它 是 不体面的 在 一个 少女 到 观点 这 方式 到 这
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] .
possession **of** **her** **charms** **.**
拥有 的 她 魅力 .

忘记了少女向人指明如何获得她的魅力是不雅的。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [braɪt] - [wɪts] ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] , " [lɜːrn] [ðen] , [oʊ] - ,
" To which Bright - Wits quickly replied , " Learn then , O Garrofat ,
" 到 哪个 明亮的 - 智慧 迅速地 回复 , " 学习 然后 , 哦 - ,

“对此，聪明机智的人立刻回答说：‘那么，加罗法特，你就好好学着吧。’”

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [sɑːlv] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] ,
that I would fain solve the riddle of the rug ,
那 我 会 欣然 解决 这 谜语 的 这 小地毯 ,

我多么渴望解开地毯之谜啊！

[ænd; ənd][duː][prə'kleɪm][maɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]
and do proclaim my willingness to be whipped forth from the gates of
和 做 宣布 我的 意愿 到 是 鞭打 前进 从 这 大门 的
[jʊr; jər] ['sɪti] ,
your city ,
你的 城市 ,

我愿宣告自己甘愿被鞭打出你的城门，

[ɪf] ['sev(ə)n] [deɪz] [hens] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][tæsk] . "
if seven days hence I have not accomplished the task . "
如果 七 天 因此 我 有 不是 完成 这 任务 . "

如果七天后我还没有完成任务。

" [braɪt] [aɪz] [stɜːr] [dʌl] [wɪts] , " [sniəd] - .
" Bright eyes stir dull wits , " sneered Garrofat .
" 明亮的 眼睛 搅拌 乏味的 智慧 , " 冷笑 - .

“明亮的眼睛能激发迟钝的头脑，”加罗法特冷笑道。

" [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [tuː; tə]['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] [ðæt] [jʊr; jər][skɪn][ɪz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][jʊr; jər]['vænəti][ɪz] [greɪt]
" Let us pray to Allah that your skin is as thick as your vanity is great
" 让 我们 祈祷 到 真主 那 你的 皮肤 是 作为 厚的 作为 你的 虚荣 是 伟大的
;
;
;

让我们向真主祈祷，愿你的脸皮像你的虚荣心一样厚；

[fɔːr; fər][maɪ] [sleɪvz] [hæv; həv] [staʊt] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['hevi] [wɪps] .
for my slaves have stout arms and heavy whips .
为了 我的 奴隶 有 肥硕 武器 和 重的 鞭子 .

因为我的奴隶们手臂强壮，手持沉重的鞭子。

[noʊ] [ðen] [ðæt] [aɪ][ək'sept][jʊr; jər]['ɔːfər][ænd; ənd][wɔːrn] [ðiː] [ə'genst] ['feɪljər] .
Know then that I accept your offer and warn thee against failure .
知道 然后 那 我 接受 你的 提供 和 警告 你 反对 失败 .

那么，你可要知道我接受你的提议，但同时也警告你不要失败。

[naʊ] ['entər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [rɪ'freʃmənt] ;
Now enter with me into the palace , where you will find refreshment ;
现在 进入 和 我 进入 这 宫殿 , 在哪里 你 将要 寻找 清爽 ;

现在请跟我一起进入宫殿，在那里你会得到休息；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [rʌg] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ]
and on the morrow I will have the rug conveyed to the apartment which
和 在 这 明天 我 将要 有 这 小地毯 传递 到 这 公寓 哪个
[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ɑːkjupaɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [dwel] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
you shall occupy while you dwell with us ,
你 将 占据 尽管 你 住 和 我们 ,

明天我会让人把地毯送到你和我们一起居住期间要住的公寓里。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər][tæsk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
that you may begin your task without delay .
那 你 可能 开始 你的 任务 没有 延迟 .

您可以立即开始您的任务。

"	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[wiːk]	[wɪtʃ]	['fɑːloʊd]	,	[braɪt]	-	[wɪts]	,	[ænd; ənd]	-	[ðə; ði]	['brɑːmən]	,
"	**During**	**the**	**week**	**which**	**followed**	**,**	**Bright**	**-**	**Wits**	**,**	**and**	**Ablano**	**the**	**Brahman**	**,**
"	期间	这	星期	哪个	随后	,	明亮的	-	智慧	,	和	-	这	婆罗门	,

"在接下来的一周里，聪明才智队和婆罗门阿布拉诺，

[meɪd]	['nuːmərəs]	[ɪks'kəːʃənz]	['ɪntuː][ðə; ði]	['sɪti]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[aʊt]	['ɪntuː][ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋ]	['kʌntri]
made	**numerous**	**excursions**	**into**	**the**	**city**	**and**	**even**	**out**	**into**	**the**	**surrounding**	**country**
制成	很多的	短途旅行	进入	这	城市	和	甚至	出去	进入	这	周围	国家

.

:

·

多次前往市区甚至周边乡村进行短途旅行。

[æt; ət]	['evri]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[ðə; ði]	[prɪns]	[sɔːt]	[ðə; ði]	[sə'saɪəti]	[ʌv; əv]	[ɑː'zɑːliːə]	;
At	**every**	**opportunity**	**the**	**prince**	**sought**	**the**	**society**	**of**	**Azalia**	**;**
在	每一个	机会	这	王子	寻求	这	社会	的	阿扎莉娅	;

王子抓住一切机会追求阿扎莉娅;

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['hoʊli]	['brɑːmən]	-	[wʌz; wəz]	['evər]	['prez(ə)nt]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	['miːtiŋz]	,
and	**as**	**the**	**holy**	**Brahman**	**Ablano**	**was**	**ever**	**present**	**at**	**their**	**meetings**	**,**
和	作为	这	圣	婆罗门	-	曾是	曾经	展示	在	他们的	会议	,

-	[kʊd; kəd]	['ɔːfər]	[noʊ]	[əb'dʒekʃ(ə)n]	,
Garrofat	**could**	**offer**	**no**	**objection**	**,**
-	可以	提供	不	异议	,

由于圣婆罗门阿布拉诺总是出席他们的会议，加罗法特无法提出异议。

[mʌtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[fraund]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	['raɪpənɪŋ]	['frendʃɪp]	.
much	**as**	**he**	**frowned**	**on**	**their**	**ripening**	**friendship**	**.**
很多	作为	他	皱眉	在	他们的	成熟	友谊	.

尽管他对他们之间日益深厚的友谊感到不悦。

[ɑːn]	[ðiːz]	[ə'keɪʒənz]	[ɑː'zɑːliːə]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[nuː]	[frendz]	[ʌv; əv]	['meni]	[sə'spɪʃəs]	[ækts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
On	**these**	**occasions**	**Azalia**	**told**	**her**	**new**	**friends**	**of**	**many**	**suspicious**	**acts**	**of**	**the**
在	这些	场合	阿扎莉娅	讲述	她	新的	朋友们	的	许多	可疑的	行为	的	这

['kræfti]	[vɪ'zɪr]	;	[wɪtʃ]
crafty	**vizier**	**;**	**which**
狡猾	维齐尔	;	哪个

在这些场合，阿扎莉娅向她的新朋友们讲述了那位狡猾的维齐尔的许多可疑行径;

['klɪrli]	['ɪndɪkeɪtɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['plɑːtɪŋ]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊr]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɪnses]
clearly	**indicated**	**that**	**he**	**was**	**plotting**	**to**	**secure**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**princess**
清楚地	表明的	那	他	曾是	绘制	到	安全的	这	手	的	这	公主

[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	,
for	**himself**	**,**
为了	他自己	,

这清楚地表明他正密谋迎娶公主。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪər]	[kən'troʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['bɑːrgən]	.
and	**the**	**entire**	**control**	**of**	**the**	**kingdom**	**into**	**the**	**bargain**	**.**
和	这	全部的	控制	的	这	王国	进入	这	便宜货	.

而且他还获得了对整个王国的控制权。

"	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ə'suːmd]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[red]	[roʊbz]	,	"	[sed]	[ɑː'zɑːliːə]	,
"	**He**	**has**	**assumed**	**the**	**royal**	**red**	**robes**	**,**	"	**said**	**Azalia**	**,**
"	他	有	假定	这	皇家	红色的	长袍	,	"	说	阿扎莉娅	,

"他穿上了皇家红袍，"阿扎莉娅说道。

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['ɪʃuːd]	['ɔːrdərz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[ə'drest]	['oʊnli]	[æz; əz]	['rɑːdʒə]	.
"	**and**	**he**	**has**	**issued**	**orders**	**that**	**he**	**be**	**addressed**	**only**	**as**	**rajah**	**.**
"	和	他	有	发布	订单	那	他	是	已解决	仅有的	作为	拉贾	.

"他还下令，只能称呼他为拉贾。"

[hi:; hi][hæz; həz] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ['brʌðər] - [tu:; tə][bi:; bi] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

He	has	elevated	his	cunning	brother	Doola	to	be	head	of	the	Council
他	有	升高	他的	狡猾	兄弟	-	到	是	头	的	这	理事会

[ʌv; əv][e'mɪrˌeɪ'mɪr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [vɪ'zɪr] ;

of	Emirs	with	the	rank	of	vizier	;
的	埃米尔斯	和	这	秩	的	维齐尔	;

他提拔自己狡猾的弟弟杜拉担任埃米尔委员会主席，并授予他维齐尔的头衔；

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['kɪŋdəm] [tu:; tə]

and	has	given	him	the	richest	province	of	my	father's	kingdom	to
和	有	给定	他	这	最富有的	省	的	我的	父亲的	王国	到

['gʌvərn] .

govern	.
治理	.

并将我父亲王国中最富饶的省份交给他治理。

" [wen] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [gɪv] [weɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [gri:f] .

"	When	relating	these	things	the	princess	would	give	way	to	her	grief	.
"	什么时候	相关	这些	事物	这	公主	会	给	方式	到	她	悲伤	.

“讲述这些事情时，公主会难过得哭出来。”

[bʌt; bət] - ['kʌmfətid] [hɜ:r; hər] , ['seɪɪŋ] , " [pi:s] , [maɪ][tʃaɪld] .

But	Ablano	comforted	her	,	saying	,	"	Peace	,	my	child	.
但	-	安慰	她	,	说	,	"	和平	,	我的	孩子	.

但阿布拉诺安慰她说：“孩子，安息吧。”

[bi:; bi][nɑ:t] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] .

Be	not	disheartened	.
是	不是	沮丧	.

不要灰心丧气。

['ɔ:lweɪz] [mʌst; məst] [ðaʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [æz; əz] ['hæpinəs] ['pæsəθ] [ə'weɪ] [soʊ] ['pæsəθ] [ə'weɪ]

Always	must	thou	remember	that	as	happiness	passeth	away	so	passeth	away
总是	必须	你	记住	那	作为	幸福	经过	离开	所以	经过	离开

[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] .

anxiety	and	sorrow	.
焦虑	和	悲哀	.

你必须时刻记住，快乐会消逝，焦虑和悲伤也会消逝。

" [æt; ət][læst][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] ,

"	At	last	on	the	evening	of	the	sixth	day	,
"	在	最后的	在	这	晚上	的	这	第六	天	,

“终于在第六天晚上，

- ['sʌmənd] [ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]

Garrofat	summoned	the	prince	to	his	presence	and	warned	him	to	be	in
-	被召唤	这	王子	到	他的	在场	和	警告	他	到	是	在

[ə'tendəns] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

attendance	in	the	great	hall	of	the	palace	on	the	morrow	.
出席	在	这	伟大的	大厅	的	这	宫殿	在	这	明天	.

加罗法特召见王子，并警告他明天务必到宫殿的大厅来。

[naʊ] [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [braɪt] - [wɪts] [wʌz; wəz] ['eskɔ:tid] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [gɑ:rd] [ʌv; əv]

Now	when	morning	came	,	Bright	-	Wits	was	escorted	by	a	strong	guard	of
现在	什么时候	早晨	来了	,	明亮的	-	智慧	曾是	护送	经过	一个	强的	警卫	的

清晨来临之际，聪明才智被一支强大的卫队护送着。

[sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [vɪk'tɔːriəs]

slaves	to	the	Hall	of	Audience	from	which	he	was	to	emerge	victorious
奴隶	到	这	大厅	的	观众	从	哪个	他	曾是	到	出现	胜利者

[æz; əz][ðə; ði] [ək'septɪd] ['suːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ɑː'zɑːliːə] ,

as	the	accepted	suitor	for	the	hand	of	Azalia	,
作为	这	公认	求婚者	为了	这	手	的	阿扎莉娅	,

他像奴隶一样被带到觐见大厅，在那里他将赢得胜利，成为阿扎莉娅的首选求婚者。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪps] [ʌv; əv] - [staʊt] [sleɪvz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ]

or	with	the	whips	of	Garrofat's	stout	slaves	singing	in	his	ears	and	stinging
或者	和	这	鞭子	的	-	肥硕	奴隶	歌唱	在	他的	耳朵	和	刺痛

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

his	shoulders	.
他的	肩膀	.

或者加罗法特的壮硕奴隶的鞭子在他耳边鸣叫，抽打在他的肩膀上，让他感到刺痛。

['entərɪŋ] ['boʊldli] , [braɪt] - [wɪts] [faʊnd] - ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [θroʊn] ,

Entering	boldly	,	Bright	-	Wits	found	Garrofat	seated	upon	the	royal	throne	,
进入	大胆地	,	明亮的	-	智慧	成立	-	坐着	之上	这	皇家	王座	,

布莱特-维茨大胆地走了进去，发现加罗法特正坐在王座上。

[waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [stʊd] [ðə; ði] [eɪt] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz] .

while	at	his	right	stood	the	eight	governors	of	the	provinces	.
尽管	在	他的	正确的	站立	这	八	州长们	的	这	省份	.

他的右边站着八位省长。

[ðə; ði] [prɪns] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - [frʌm; frəm] - [dɪ'skrɪpʃn] .

The	prince	easily	distinguished	Doola	from	Azalia's	description	.
这	王子	容易地	杰出的	-	从	-	描述	.

王子很容易就从阿扎莉娅的描述中分辨出了杜拉。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biədlis] ;

Like	his	brother	,	he	was	beardless	;
喜欢	他的	兄弟	,	他	曾是	无胡须	;

和他的哥哥一样，他也没有胡子；

[waɪl] [ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [red] [koʊn] [ʃeɪpt] [hæt][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə'bʌv]

while	a	golden	crown	surmounted	by	a	red	cone	shaped	hat	was	perched	above
尽管	一个	金的	王冠	克服	经过	一个	红色的	锥体	形状	帽子	曾是	栖息	多于

[hɪz; ɪz] [rʌst] ['kʌlərd] [her] .

his	rust	coloured	hair	.
他的	锈	有色	头发	.

一顶金色的王冠，上面戴着一顶红色的圆锥形帽子，高高地戴在他锈红色的头发上。

[æz; əz] [braɪt] - [wɪts] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , - [kraɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [dɪ'rɪʒn] ,

As	Bright	-	Wits	advanced	to	the	throne	,	Garrofat	cried	out	with	derision	,
作为	明亮的	-	智慧	先进的	到	这	王座	,	-	哭	出去	和	嘲笑	,

当聪明人走向王位时，加罗法特发出嘲笑的叫喊声。

" [kʌmz] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['bostə] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd] ?

"	Comes	the	Prince	of	Boasters	to	receive	his	reward	?
"	来	这	王子	的	自夸者	到	收到	他的	报酬	?

“吹牛王子前来领取他的奖赏了吗？”

[maɪ] [sleɪvz] [ɑːr; ər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər] [wɪps] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] . "

My	slaves	are	impatient	to	stretch	their	whips	across	your	shoulders	.	"
我的	奴隶	是	不耐烦	到	拉紧	他们的	鞭子	穿过	你的	肩膀	.	"

我的奴隶们迫不及待地想把鞭子伸到你的肩膀上。

" [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] ['niːðər] [wɪð; wɪθ] [sleɪvz] [nɔːr] [wɪps] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

"	My	business	is	neither	with	slaves	nor	whips	,	"	answered	the	prince	with	scorn	.
"	我的	商业	是	两者都不	和	奴隶	也不	鞭子	,	"	回答	这	王子	和	轻蔑	.

“我的生意与奴隶和鞭子无关，”王子轻蔑地回答道。

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]
" I come to an
" 我 来 到 一个

我来到

- [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] .
nounce that I have solved the riddle of the rug .
- 那 我 有 已解决 这 谜语 的 这 小地毯 .

宣布我已经解开了地毯之谜。

" [ðen] [sə'lɑːmɪŋ] ['diːpli] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [smɔːl] [roʊl][ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] .
" Then salaaming deeply , he presented to Garrofat a small roll of parchment .
" 然后 致以问候 深 , 他 呈现 到 - 一个 小的 卷 的 羊皮纸 .

然后他深深地行了个礼，并向加罗法特献上了一小卷羊皮纸。

" [ɑːn] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] ,
" On this , " he said , " you will find a plan of the rug ,
" 在 这 , " 他 说 , " 你 将要 寻找 一个 计划 的 这 小地毯 ,

“这上面，”他说，“你会找到地毯的设计图。”

[soʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['eni] [ˌmɪs'tʃæns] [kʌm] [ə'pɑːrt][ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [rɪ'per] .
so that should it by any mischance come apart again it may be readily repaired .
所以 那 应该 它 经过 任何 灾难 来 除 再次 它 可能 是 容易 已修复 .

这样，万一它因任何意外再次散架，也可以很容易地进行修理。

" [tuː] [sleɪvz] [naʊ] ['entərd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [rʌg] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]
" Two slaves now entered bearing the rug ; and when they had spread it
" 二 奴隶 现在 进入 轴承 这 小地毯 ; 和 什么时候 他们 有 传播 它
[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
upon the floor ,
之上 这 地面 ,

“这时，两个奴隶抬着地毯进来了；他们把地毯铺在地板上后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [pʊt] [tə'geðər] .
it was found to be perfectly put together .
它 曾是 成立 到 是 完美 放 一起 .

经检查发现，它的组装非常完美。

" [baɪ]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] ! " [gɑːspt] - , " [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʒiːni] .
" By Allah ! " gasped Garrofat , " he must be a genie .
" 经过 真主 ! " 倒吸一口气 - , " 他 必须 是 一个 精灵 .

“真主作证！”加罗法特喘着气说，“他一定是精灵。”

" - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sər'praɪz] ,
" Doola was the first to recover from the general surprise ,
" - 曾是 这 第一的 到 恢复 从 这 一般的 惊喜 ,

“杜拉是第一个从大家的惊讶中恢复过来的人。”

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [saɪd][hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
and stepping quickly to his brother's side he whispered in his ear .
和 步进 迅速地 到 他的 兄弟 边 他 低声说道 在 他的 耳朵 .

他迅速走到哥哥身边，在他耳边低语。

[naʊ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pliːzɪŋ] ; [fɔːr; fər] - ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [ðʌs]
Now the counsel must have been pleasing ; for Garrofat chuckled and thus
现在 这 法律顾问 必须 有 到过 令人愉悦 ; 为了 - 轻笑 和 因此
[ə'drest] [ðə; ði] [prɪns] .
addressed the prince .
已解决 这 王子 .

看来这个建议一定令王子满意；因为加罗法特轻笑一声，便对王子说道。

" [let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,

"	Let	me	congratulate	you	,	"	he	said	with	a	grin	,
"	让	我	祝贺	你	,	"	他	说	和	一个	咧嘴笑	,

“让我祝贺你，”他笑着说。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['suːtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ɑː'zɑːliːə] ,

"	but	before	I	can	consider	you	as	a	suitor	for	the	hand	of	Azalia	,
"	但	前	我	能	考虑	你	作为	一个	求婚者	为了	这	手	的	阿扎莉娅	,

“但在我能考虑让你成为阿扎莉娅的求婚者之前，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɜːrðər] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [waɪz][æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'tend] .

I	must	have	further	proof	that	you	are	as	wise	as	you	pretend	.
我	必须	有	更远	证明	那	你	是	作为	明智的	作为	你	假装	.

我必须得到进一步的证据，才能证明你真如你所表现的那样聪明。

[els] , [wʊd] [aɪ][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][maɪ]['duːti][æz; əz][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] .

Else	,	would	I	be	false	to	my	duty	as	her	guardian	.
别的	,	会	我	是	错误的	到	我的	责任	作为	她	监护人	.

否则，我就辜负了作为她监护人的职责。

" [naʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['entrəns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [greɪv]

"	Now	just	before	your	entrance	we	were	considering	a	question	of	grave
"	现在	只是	前	你的	入口	我们	是	考虑	一个	问题	的	严重

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

importance	to	the	welfare	of	the	kingdom	.
重要性	到	这	福利	的	这	王国	.

“就在你们进来之前，我们正在考虑一个对王国福祉至关重要的问题。”

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðer; ðər] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [wʌt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]

You	will	observe	that	there	hangs	on	the	wall	beside	you	what	appear	to	be
你	将要	观察	那	那里	悬挂	在	这	墙	旁	你	什么	出现	到	是

[fɔːr] [tʃɑːts] ,

four	charts	,
四	图表	,

你会注意到你旁边的墙上挂着四张图表，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][wʌn] [tʃɑːrt] .

but	which	are	really	the	parts	of	one	chart	.
但	哪个	是	真的	这	部分	的	一	图表	.

但实际上，它们只是同一张图表的组成部分。

[noʊ] [ðen] [ðæt] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [eɪt] ['prɑːvənsəz] ;

Know	then	that	this	kingdom	consists	of	eight	provinces	;
知道	然后	那	这	王国	由	的	八	省份	;

须知，这个王国由八个省组成；

[ruːld] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [eɪt] [e'mɪrˌeɪ'mɪr][juː; jʊ] [siː] [hɪr] [ə'sembld] .

ruled	over	by	the	eight	emirs	you	see	here	assembled	.
裁决	超过	经过	这	八	埃米尔斯	你	看	这里	组装	.

由你们在这里看到的八位埃米尔统治。

[naʊ] [ðiːz] [eɪt] [e'mɪrˌeɪ'mɪr][ɑːr; ər][soʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [fɪrs] ['bætlz] [ə'kɜːr]

Now	these	eight	emirs	are	so	jealous	of	each	other	that	fierce	battles	occur
现在	这些	八	埃米尔斯	是	所以	嫉妒的	的	每个	其他	那	凶猛的	战斗	发生

[wen'evər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] .

whenever	two	of	them	chance	to	meet	upon	the	road	.
每当	二	的	他们	机会	到	见面	之上	这	路	.

现在这八位埃米尔彼此嫉妒，只要其中两人在路上碰面，就会爆发激烈的战斗。

['oʊnli]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [naʊ] [ris'treinz] [ðem; ðəm] .

Only	our	presence	now	restrains	them	.
仅有的	我们的	在场	现在	约束	他们	.

现在只有我们的存在才能阻止他们。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [dɪs'greɪsfl] [brɔːlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

Anxious	**to**	**put**	**an**	**end**	**to**	**these**	**disgraceful**	**brawls**	**within**	**the**	**kingdom**	**,**
焦虑的	到	放	一个	结尾	到	这些	可耻	斗殴	之内	这	王国	,

为了尽快结束王国境内这些可耻的争斗，

[ðə; ði] [greɪt] ['rɑːdʒə] - [hæd; həd] [drɔːn] ['jɑːndər][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['prɑːvənsəz] .

the	**great**	**Rajah**	**Onalba**	**had**	**drawn**	**yonder**	**plan**	**of**	**the**	**eight**	**provinces**	**.**
这	伟大的	拉惹	-	有	绘制	远处	计划	的	这	八	省份	.

伟大的拉贾·奥纳尔巴绘制了那八个省份的规划图。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [roʊdz] ['rʌnɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ænd; ənd] [iːst]

On	**it**	**as**	**you**	**see**	**he**	**laid**	**down**	**roads**	**running**	**north**	**and**	**south**	**,**	**and**	**east**
在	它	作为	你	看	他	铺设	向下	道路	跑步	北	和	南	,	和	东方

[ænd; ənd] [west] .

and	**west**	**.**
和	西方	.

正如你所看到的，他在上面修建了南北走向和东西走向的道路。

['ʌðər] [roʊdz] [krɔːs] [ðiːz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Other	**roads**	**cross**	**these**	**in**	**every**	**direction**	**,**
其他	道路	叉	这些	在	每一个	方向	,

其他道路向各个方向与这些道路相交，

[soʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [e'mɪrˌeɪ'mɪr] [maɪt] [liːv] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ænd; ənd]['træv(ə)l][baɪ]

so	**that**	**any**	**one**	**of**	**the**	**eight**	**emirs**	**might**	**leave**	**his**	**castle**	**and**	**travel**	**by**
所以	那	任何	一	的	这	八	埃米尔斯	可能	离开	他的	城堡	和	旅行	经过

['eni] [ruːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪ'ðaʊt] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [e'mɪrˌeɪ'mɪr][ɑːn]

any	**route**	**across**	**the**	**kingdom**	**without**	**passing**	**the**	**castle**	**of**	**another**	**emir**	**on**
任何	路线	穿过	这	王国	没有	通过	这	城堡	的	其他	埃米尔	在

[ðə; ði] [wei] .

the	**way**	**.**
这	方式	.

这样，八位埃米尔中的任何一位都可以离开自己的城堡，沿着王国的任何路线旅行，而不会途经其他埃米尔的城堡。

[naʊ] [baɪ][sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðə; ði]

Now	**by**	**some**	**misfortune**	**the**
现在	经过	一些	不幸	这

现在由于某种不幸.....

[tʃɑːrt] [wʌz; wəz] [kʌt] ['ɪntuː] [fɔːr] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [bɪlt] ,

chart	**was**	**cut**	**into**	**four**	**pieces**	**before**	**the**	**roads**	**were**	**built**	**,**
图表	曾是	切	进入	四	件	前	这	道路	是	建造	,

道路修建之前，地图被切割成四块。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	**we**	**have**	**never**	**been**	**able**	**to**	**arrange**	**them**	**in**	**their**	**original**
和	我们	有	绝不	到过	有能力的	到	安排	他们	在	他们的	原来的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	**.**
位置	.

我们始终无法将它们恢复到原来的位置。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ɑːr; ər][ðə; ði][fɔːr] ['piːsɪz] .

There	**on**	**the**	**wall**	**are**	**the**	**four**	**pieces**	**.**
那里	在	这	墙	是	这	四	件	.

墙上挂着这四件作品。

[ðə; ði] [laɪnz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [roʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪt] [spɑ:ts] [ðə; ði] ['kɑ:slz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	lines	represent	the	roads	,	and	the	eight	spots	the	castles	of	the
这	线条	代表	这	道路	,	和	这	八	地点	这	城堡	的	这

[e'mɪrˌeɪ'mɪr] .

emirs	.
埃米尔斯	.

这些线条代表道路，八个点代表埃米尔的城堡。

[ðɪs] ['mætər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'dʒʌstɪd] [æt; ət] [wʌns] ,

This	matter	must	be	adjusted	at	once	,
这	事情	必须	是	调整	在	一次	,

此事必须立即予以纠正。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['su:tər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ɑ:'zɑ:li:ə] [aɪ] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ] [tu:; tə]

and	as	you	are	a	suitor	for	the	hand	of	Azalia	I	expect	you	to
和	作为	你	是	一个	求婚者	为了	这	手	的	阿扎莉娅	我	预计	你	到

[pru:v] [jʊr; jər] [kleɪm] [tu:; tə] ['wɪzdəm] [baɪ] ['sɑ:lvɪŋ] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] .

prove	your	claim	to	wisdom	by	solving	the	puzzle	of	the	chart	.
证明	你的	宣称	到	智慧	经过	解决	这	谜	的	这	图表	.

既然你是阿扎莉娅的求婚者，我希望你能通过解开这张图表的谜题来证明你的智慧。

" [ðə; ði] [eɪt] ['prɑ:vənsəz] .

"	THE	EIGHT	PROVINCES	.
"	这	八	省份	.

“八个省份。

[wen] - [hæd; həd] [kən'klu:did] , [braɪt] - [wɪts] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv]

When	Garrofat	had	concluded	,	Bright	-	Wits	,	in	obedience	to	the	counsel	of
什么时候	-	有	结束	,	明亮的	-	智慧	,	在	服从	到	这	法律顾问	的

-

Ablano	,
-	,

加罗法特说完后，聪明才智队听从了阿布拉诺的建议，

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] ['rɪd(ə)l] .

expressed	his	willingness	to	attempt	the	solution	of	this	new	riddle	.
表达	他的	意愿	到	试图	这	解决方案	的	这	新的	谜语	.

他表示愿意尝试解开这个新谜题。

['wɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪts] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] ['feɪljər] .

Whipping	from	the	gates	to	be	the	penalty	of	failure	.
鞭打	从	这	大门	到	是	这	惩罚	的	失败	.

失败的惩罚是从大门处开始鞭打。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] , [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪs'mɪst] ;

At	a	signal	from	the	vizier	,	the	audience	was	now	dismissed	;
在	一个	信号	从	这	维齐尔	,	这	观众	曾是	现在	解雇	;

随着宰相的信号，听众们散去了;

[braɪt] - [wɪts] ['berɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənts] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:rn] [tʃɑ:rt] .

Bright	-	Wits	bearing	away	to	his	apartments	the	pieces	of	the	torn	chart	.
明亮的	-	智慧	轴承	离开	到	他的	公寓	这	件	的	这	撕裂	图表	.

聪明人把撕碎的海图碎片搬回了自己的公寓。

[ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [fɔ:r] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [ɑ:n] [ə; eɪ]

The	reader	may	cut	out	the	four	pieces	of	the	chart	which	he	will	find	on	a
这	读者	可能	切	出去	这	四	件	的	这	图表	哪个	他	将要	寻找	在	一个

[peɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .

page	at	the	back	of	the	book	.
页	在	这	后退	的	这	书	.

读者可以剪下书中最后一页上的四张图表。

[kʌt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪnz] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrts] [soʊ] [ðæt] [noʊ]

Cut	along	the	dotted	lines	and	endeavour	to	arrange	the	four	parts	so	that	no
切	沿着	这	虚线	线条	和	努力	到	安排	这	四	部分	所以	那	不

[tuː] ['kɑːslz] [wɪl] [ə'pɪr] [ɑːn] ['eni] [streɪt] [laɪnz] .

two	castles	will	appear	on	any	straight	lines	.
二	城堡	将要	出现	在	任何	直的	线条	.

沿着虚线剪开，并尽量将四个部分排列好，使任意两个城堡都不会出现在任何一条直线上。

[hiː; hi] [kæn; kən] [ðʌs] [lɜːrn] [braɪt] - [wɪts] - [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .

He	can	thus	learn	Bright	-	Wits	'	chance	of	success	.
他	能	因此	学习	明亮的	-	智慧	-	机会	的	成功	.

他由此可以了解"聪明才智者"的成功几率。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[braɪt] - [wɪts] [ləːnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɑː'zɑːliːə] [dɪ'pendz] [ɑːn] [θriː]

BRIGHT	-	WITS	LEARNS	THAT	HIS	MARRIAGE	WITH	AZALIA	DEPENDS	ON	THREE
明亮的	-	威特沃特斯兰德大学	学习	那	他的	婚姻	和	阿扎利亚	取决于	在	三

['fauntinz] [ænd; ənd] [θriː] [geɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz]

FOUNTAINS	AND	THREE	GATES	IN	THE	PALACE	GROUNDS
喷泉	和	三	大门	在	这	宫殿	理由

聪明人得知他与阿扎莉娅的婚姻取决于宫殿里的三座喷泉和三座大门。

[ðə; ði] [wiːk] [pæst] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] ;

The	week	passed	much	as	the	first	;
这	星期	通过了	很多	作为	这	第一的	;

这一周和第一周差不多过去了;

[braɪt] - [wɪts] [ænd; ənd] - ['spendɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ['roʊmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz]

Bright	-	Wits	and	Ablano	spending	the	time	roaming	over	the	palace	grounds
明亮的	-	智慧	和	-	开支	这	时间	漫游	超过	这	宫殿	理由

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɑː'zɑːliːə] .

accompanied	by	the	Princess	Azalia	.
伴随	经过	这	公主	阿扎莉娅	.

Bright-Wits 和 Ablano 在阿扎利亚公主的陪伴下，在宫殿庭院里闲逛。

- ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ;

Garrofat	sometimes	made	one	of	their	little	party	;
-	有时	制成	一	的	他们的	小的	派对	;

加罗法特有时会参加他们的小聚会;

[waɪl] - [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] [ænd; ənd] ['ʌgli] [feɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] .

while	Doola	would	occasionally	thrust	his	long	nose	and	ugly	face	into	the	circle	.
尽管	-	会	偶尔	推力	他的	长的	鼻子	和	丑陋的	脸	进入	这	圆圈	.

而杜拉偶尔会把他的长鼻子和丑脸伸进圈子里。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [braɪt] - [wɪts] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] [ɪn]

On	the	seventh	day	Bright	-	Wits	presented	himself	at	the	Audience	Chamber	in
在	这	第七	天	明亮的	-	智慧	呈现	他自己	在	这	观众	商会	在

[rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv] - ,

response	to	the	summons	of	Garrofat	,
回复	到	这	传票	的	-	,

第七天，布莱特-维茨应加罗法特的传唤，来到觐见厅。

[huː] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæp]
who greeted him with mocking inquiries as to the success of his map
WHO 问候 他 和 嘲讽 查询 作为 到 这 成功 的 他的 地图
['meɪkɪŋ] .
making .
制作 .

他们带着嘲讽的语气询问他绘制地图的成功程度。

[sə'luːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['greɪvli] [braɪt] - [wɪts] [meɪd] [rɪ'plaɪ] , " [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][mæp][ɪn]
Saluting him gravely Bright - Wits made reply , " Here you will find the map in
敬礼 他 严重地 明亮的 - 智慧 制成 回复 , " 这里 你 将要 寻找 这 地图 在
['prɑːpər] [ʃeɪp] .
proper shape .
恰当的 形状 .

布莱特-维茨郑重地向他敬了个礼，回答说："这里有一张保存完好的地图。"

[skænt][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][breɪnz][ɪn] - [wen] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ][tæsk] [rɪ'meɪnd] [soʊ]
Scant must be the brains in Parrabang when so simple a task remained so
稀少 必须 是 这 大脑 在 - 什么时候 所以 简单的 一个 任务 剩余 所以
[lɔːŋ] [ˌʌnə'kɑːmplɪʃt] . "
long unaccomplished . "
长的 未完成的 . "

帕拉邦的智商肯定很低，这么简单的任务竟然拖了这么久都没完成。

" [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [pɜːd] - , [huː] ,
" All in good time , " purred Garrofat , who ,
" 全部 在 好的 时间 , " 咕噜咕噜 - , WHO ,

"一切都会水到渠成，"加罗法特轻声说道，

['berli] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæp][æz; əz][ðə; ði] [sleɪvz] [spred] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
barely glancing at the map as the slaves spread it out before him ,
仅仅 瞥了一眼 在 这 地图 作为 这 奴隶 传播 它 出去 前 他 ,

奴隶们将地图铺在他面前时，他几乎没看一眼。

[ə'drest] [sʌm; səm][wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [toʊn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - .
addressed some words in a low tone to his brother Doola .
已解决 一些 字 在 一个 低的 语气 到 他的 兄弟 - .

他低声对哥哥杜拉说了几句话。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [braɪt] - [wɪts] [hiː; hi] [drɔːld] , " [baɪ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv]['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] , [maɪ]
Then turning to Bright - Wits he drawled , " By the Prophet of Allah , my
然后 转弯 到 明亮的 - 智慧 他 拖长音 , " 经过 这 先知 的 真主 , 我的
[dɪr] [prɪns] ,
dear prince ,
亲爱的 王子 ,

然后他转向布莱特-维茨，慢条斯理地说："以真主的使者起誓，我亲爱的王子，

[jʊr; jər] [sək'ses] [di'laits] [ˌem 'iː] .
your success delights me .
你的 成功 美味 我 .

你的成功令我欣慰。

['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː][hɪm'self][mʌst; məst][hæv; həv][də'rektɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [fɔːr; fər]['nevər]
Allah himself must have directed you to this kingdom , for never
真主 他自己 必须 有 指导 你 到 这 王国 , 为了 绝不
[wʌz; wəz]['vɪzɪt] [mɔːr] ['taɪmli] .
was visit more timely .
曾是 访问 更多的 及时 .

一定是真主亲自指引你来到这个王国，因为这次访问从未如此及时。

" [ˌðerə'pɑ:n] [braɪt] - [wɪts] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm]['æŋgrəli] , " [si:s] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [ðiːz]
" **Thereupon** **Bright** **-** **Wits** **interrupted** **him** **angrily** **,** " **Cease** **,** **I** **pray** **you** **,** **these**
" 于是 明亮的 - 智慧 中断 他 愤怒地 , " 停止 , 我 祈祷 你 , 这些
['spi:tʃɪz] ,
speeches **,**
演讲 ,

"这时，聪明人愤怒地打断了他，说道：'请你停止这些演讲！'"

[ænd; ənd] ['ænsər] [æt; ət][wʌns][maɪ][dɪ'mænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'wɔ:rd][aɪ][hæv; həv][naʊ] [ɜ:rnd] . "
and **answer** **at** **once** **my** **demand** **for** **the** **reward** **I** **have** **now** **earned** **.** **"**
和 回答 在 一次 我的 要求 为了 这 报酬 我 有 现在 获得 . "

立即满足我索要我应得的报酬的要求。

" [kɑ:m] [ðaɪ'self] , [dɪr] [braɪt] - [wɪts] , " [bɪ'gæn] - ,
" **Calm** **thyself** **,** **dear** **Bright** **-** **Wits** **,** " **began** **Garrofat** **,**
" 冷静的 你自己 , 亲爱的 明亮的 - 智慧 , " 开始 - ,

"各位聪明才智之士，请冷静下来，"加罗法特开口说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [æz; əz][jʊr; jər][tæsk][ɪz] [jet] [ʌn'fɪnɪʃt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
" **I** **am** **sorry** **to** **remind** **you** **that** **as** **your** **task** **is** **yet** **unfinished** **there** **is** **no**
" 我 是 对不起 到 提醒 你 那 作为 你的 任务 是 然而 未完成 那里 是 不
[rɪ'wɔ:rd] [du:] [ju:; jʊ] .
reward **due** **you** **.**
报酬 到期的 你 .

"很遗憾地提醒你，由于你的任务尚未完成，你暂时还得不到任何奖励。"

[jʊr; jər] [sək'ses] , [haʊ'evər] , ['wɔ:rənts] [ˌem 'i:][ɪn] [dɪ'mændɪŋ] ['fɜ:rðər] [pru:f] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['boʊstɪd]
Your **success** **,** **however** **,** **warrants** **me** **in** **demanding** **further** **proof** **of** **your** **boasted**
你的 成功 , 然而 , 逮捕令 我 在 要求 更远 证明 的 你的 吹嘘
[ə'bɪlətɪ] .
ability **.**
能力 .

然而，你的成功让我有理由要求你提供进一步的证据来证明你所吹嘘的能力。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ɑ:'zɑ:liːə][wed][tu:; tə][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʌki] [fu:l] .
I **would** **not** **have** **Azalia** **wed** **to** **one** **who** **was** **but** **a** **lucky** **fool** **.**
我 会 不是 有 阿扎莉娅 结婚 到 一 WHO 曾是 但 一个 幸运的 傻子 .

我绝不会让阿扎莉娅嫁给一个只是走运的傻瓜。

" [ðen] , [ˌʌn'hidɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [reɪdʒ] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [naʊ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz]
" **Then** **,** **unheeding** **the** **prince's** **rage** **,** **he** **continued** **,** " **Now** **among** **other** **things**
" 然后 , 不理会 这 王子的 愤怒 , 他 持续 , " 现在 之中 其他 事物
[pər'pleksɪŋ] [ðə; ði]
perplexing **the**
令人费解 这

"然后，他不顾王子的怒火，继续说道：'现在，除了其他令……困惑的事情之外，

['kɪŋdəm] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['gaːdnz] .
kingdom **is** **the** **completion** **of** **the** **palace** **gardens** **.**
王国 是 这 完成 的 这 宫殿 花园 .

王国是宫殿花园的完工。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [aɪ][kæn; kən] ['betər]
If **you** **will** **but** **accompany** **me** **to** **the** **top** **of** **the** **palace** **I** **can** **better**
如果 你 将要 但 陪伴 我 到 这 顶部 的 这 宫殿 我 能 更好的
[ɪk'spleɪn] .
explain **.**
解释 .

如果您愿意陪我到宫殿顶端，我可以更好地解释。

" ['ðɪðər] [ðeɪ] [went] ,
" **Thither** **they** **went** **,**
" 那里 他们 去 ,

他们去了那里，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪ] [pɔɪnt] [braɪt] - [wɪts] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːld] ['gɑːrdn] [ɪn]
and **from** **this** **high** **point** **Bright** **-** **Wits** **could** **see** **a** **great** **walled** **garden** **in**
和 从 这 高的 观点 明亮的 - 智慧 可以 看 一个 伟大的 有围墙的 花园 在
[wɪtʃ] [wɜːr; wər][set] [θriː] ['fauntinz] ,
which **were** **set** **three** **fountains** **,**
哪个 是 放 三 喷泉 ,

从这个高处，聪明人可以看到一个巨大的围墙花园，花园里有三个喷泉。

[wʌn][ʌv; əv][goʊld] , [wʌn][ʌv; əv]['sɪlvər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [brɑːnz] .
one **of** **gold** **,** **one** **of** **silver** **,** **and** **one** **of** **bronze** **.**
一 的 金子 , 一 的 银 , 和 一 的 青铜 .

一件金的，一件银的，一件铜的。

[θriː] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['metlz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['fɑːrðər] [wɔːl] .
Three **gates** **of** **the** **same** **metals** **were** **placed** **in** **the** **farther** **wall** **.**
三 大门 的 这 相同的 金属 是 放置 在 这 更远 墙 .

在更远处的墙上安装了三扇相同材质的大门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , - [bɪ'gæn] ,
With **a** **wave** **of** **his** **hand** **,** **Garrofat** **began** **,**
和 一个 海浪 的 他的 手 , - 开始 ,

加罗法特挥了挥手，开始说道：

" [ðɪs] [greɪt] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] - [ðə; ði]['rɑːdʒə] ,
" **This** **great** **garden** **was** **built** **by** **order** **of** **Onalba** **the** **Rajah** **,**
" 这 伟大的 花园 曾是 建造 经过 命令 的 - 这 拉惹 ,

“这座宏伟的花园是拉贾·奥纳尔巴下令建造的。”

[bʌt; bət] [θruː] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər][pʊt][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ]
but **through** **carelessness** **of** **the** **workmen** **the** **gates** **were** **put** **in** **the** **wrong**
但 通过 疏忽 的 这 工人 这 大门 是 放 在 这 错误的
['pleɪsɪz] .
places **.**
地方 .

但由于工人的粗心大意，大门被安装在了错误的位置。

[hens] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
Hence **the** **difficulty** **.**
因此 这 困难 .

这就是困难所在。

" [naʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən]['faʊnt(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ][paɪp]
" **Now** **the** **water** **for** **the** **golden** **fountain** **must** **be** **brought** **by** **a** **pipe**
" 现在 这 水 为了 这 金的 喷泉 必须 是 带来 经过 一个 管道
['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] ;
running **from** **the** **golden** **gate** **;**
跑步 从 这 金的 门 ;

“现在，金泉的水必须通过从金门延伸出来的管道输送过来；

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪlvər]['faʊnt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪlvər] [geɪt] ,
that **for** **the** **silver** **fountain** **from** **the** **silver** **gate** **,**
那 为了 这 银 喷泉 从 这 银 门 ,

那是从银门望出去的银喷泉，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [brɑːnz] ['faʊnt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɑːnz] [geɪt] .
and **to** **the** **bronze** **fountain** **from** **the** **bronze** **gate** **.**
和 到 这 青铜 喷泉 从 这 青铜 门 .

从青铜门到青铜喷泉。

[æt; ət][noʊ] [pɔɪnt] [mʌst; məst] [ðiːz] [paɪps] [krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːr][goʊ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] .

At	no	point	must	these	pipes	cross	each	other	or	go	outside	the	walls	.
在	不	观点	必须	这些	管道	叉	每个	其他	或者	去	外部	这	墙壁	.

这些管道绝不能相互交叉，也不能超出墙体范围。

[noʊ] [ðen] , [ðæt] [æz; əz] - ['wedɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [gɑːr]

Know	then	,	that	as	Azalia's	wedding	must	be	celebrated	in	that	gar
知道	然后	,	那	作为	-	婚礼	必须	是	著名	在	那	加尔

所以须知，阿扎莉娅的婚礼必须在那座花园里举行。

[den] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] .

den	,	it	is	very	important	to	you	that	it	be	completed	.
丹	,	它	是	非常	重要的	到	你	那	它	是	完全的	.

丹，对你来说，完成这件事非常重要。

" [ðə; ði] [θriː] ['fauntinz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [geɪts] .

"	THE	THREE	FOUNTAINS	AND	THE	THREE	GATES	.
"	这	三	喷泉	和	这	三	大门	.

“三座喷泉和三座城门。”

[wen] - ['siːst] , [braɪt] - [wɪts] [wʌz; wəz] [ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ræθ] ,

When	Garrofat	ceased	,	Bright	-	Wits	was	about	to	give	way	to	his	wrath	,
什么时候	-	停止	,	明亮的	-	智慧	曾是	关于	到	给	方式	到	他的	愤怒	,

当加罗法特停止说话时，布莱特-维茨几乎就要被他的怒火击垮了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][ɑː'zɑːliːə] [tʃekt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

but	a	look	from	Azalia	checked	him	,	and	he	said	,	"	So	be	it	.
但	一个	看	从	阿扎莉娅	已检查	他	,	和	他	说	,	"	所以	是	它	.

但阿扎莉娅的眼神让他有所警觉，于是他说：“就这样吧。”

[aɪ][ək'sept] [ðɪs] [nuː] [tæsk] . "

I	accept	this	new	task	.	"
我	接受	这	新的	任务	.	"

我接受这项新任务。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['penəlti] , " ['tʃʌkld] - .

"	And	the	old	penalty	,	"	chuckled	Doola	.
"	和	这	老的	惩罚	,	"	轻笑	-	.

“还有以前的罚球，”杜拉笑着说。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['penəlti] , " [kraɪd] [braɪt] - [wɪts] .

"	Yes	,	and	the	old	penalty	,	"	cried	Bright	-	Wits	.
"	是的	,	和	这	老的	惩罚	,	"	哭	明亮的	-	智慧	.

“是的，还有以前的惩罚，”聪明人喊道。

" [bʌt; bət] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðaɪ'self] , [ðaʊ] ['hʌŋgri] [haɪnd] , [lest] [ðaʊ] [biː; bi] ['nɪrər] [ðə; ði] [wɪps]

"	But	look	to	it	thyself	,	thou	hungry	hind	,	lest	thou	be	nearer	the	whips
"	但	看	到	它	你自己	,	你	饥饿的	后	,	免得	你	是	更近	这	鞭子

[ðæn; ðən][aɪ] .

than	I	.
比	我	.

“但是你这只饥饿的母鹿，自己要小心，免得你比我更接近鞭笞。”

" [naʊ] [ɔːl'ðoʊ] [braɪt] - [wɪts] [meɪd] [noʊ]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd]

"	Now	although	Bright	-	Wits	made	no	secret	of	his	contempt	for	Garrofat	and
"	现在	虽然	明亮的	-	智慧	制成	不	秘密	的	他的	鄙视	为了	-	和

- ,

Doola	,
-	,

“尽管布莱特-维茨毫不掩饰他对加罗法特和杜拉的蔑视，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [ɑː'zɑːliːə] ['deɪli] [ɪn'kriːst] .

his	love	for	the	Princess	Azalia	daily	increased	.
他的	爱	为了	这	公主	阿扎莉娅	日常的	增加	.

他对阿扎莉娅公主的爱与日俱增。

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [pə'vɪliən] ,

In	a	shaded	part	of	the	palace	grounds	there	stood	a	pretty	little	pavilion	,
在	一个	阴影	部分	的	这	宫殿	理由	那里	站立	一个	漂亮的	小的	亭	,

在宫殿庭院的阴凉处，矗立着一座漂亮的小亭子。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] - , [braɪt] - [wɪts] [ænd; ənd][ɑː'zɑːliːə] [spent] ['meni] ['hæpi]

and	here	,	in	company	with	Ablano	,	Bright	-	Wits	and	Azalia	spent	many	happy
和	这里	,	在	公司	和	-	,	明亮的	-	智慧	和	阿扎莉娅	花费	许多	快乐的

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

在这里，布莱特-维茨和阿布拉诺与阿扎利亚一起度过了许多快乐的时光。

[ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] ['fauntinz] [ænd; ənd] [geɪts] [ɑːr; ər] ['kʌlərd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]

The	reader	may	observe	that	the	fountains	and	gates	are	coloured	the	same	in
这	读者	可能	观察	那	这	喷泉	和	大门	是	有色	这	相同的	在

[perz] :

pairs	:
对	:

读者可能会注意到，喷泉和闸门都是成对出现并涂上相同颜色的：

[greɪ] [fɔːr; fər][goʊld] , [waɪt] [fɔːr; fər]['sɪlvər] , [ænd; ənd] [blæk] [fɔːr; fər] [brɑːnz] .

gray	for	gold	,	white	for	silver	,	and	black	for	bronze	.
灰色的	为了	金子	,	白色的	为了	银	,	和	黑色的	为了	青铜	.

灰色代表金色，白色代表银色，黑色代表青铜色。

[hiː; hi] [meɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kə'nekt] [iːtʃ] ['faʊnt(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪt]

He	may	with	his	pencil	endeavour	to	connect	each	fountain	with	the	gate
他	可能	和	他的	铅笔	努力	到	连接	每个	喷泉	和	这	门

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['kʌlər] .

of	its	own	colour	.
的	它是	自己的	颜色	.

他或许会尝试用铅笔将每个喷泉与它自身颜色的大门连接起来。

[ðə; ði] [wiːk] ['faɪnəli] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ]

The	week	finally	slipped	by	,	and	on	the	seventh
这	星期	最后	滑倒了	经过	,	和	在	这	第七

一周终于过去了，到了第七天。

[deɪ] , [braɪt] - [wɪts] [wʌz; wəz][led] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

day	,	Bright	-	Wits	was	led	,	as	before	,	to	the	Audience	Chamber	surrounded	by
天	,	明亮的	-	智慧	曾是	引领	,	作为	前	,	到	这	观众	商会	包围	经过

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [sleɪvz] .

a	strong	guard	of	slaves	.
一个	强的	警卫	的	奴隶	.

当天，布莱特-维茨像以前一样，被押送到觐见厅，周围有一大群奴隶护卫。

['entərɪŋ] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] , [ðə; ði] [prɪns] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ] - [wɪð; wɪθ] [mɑːk]

Entering	the	apartment	,	the	prince	advanced	,	and	saluting	Garrofat	with	mock
进入	这	公寓	,	这	王子	先进的	,	和	敬礼	-	和	嘲笑

['kɜːrtəsi] ,

courtesy	,
礼貌	,

王子走进公寓，上前一步，假惺惺地向加罗法特行了个礼。

[hiː; hi]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɑːrtʃmənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ə; eɪ][plæn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]

he	handed	him	a	parchment	on	which	had	been	drawn	a	plan	showing	the
他	递交	他	一个	羊皮纸	在	哪个	有	到过	绘制	一个	计划	显示	这

[sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fauntinz] [ænd; ənd] [geɪts] .

solution	of	the	problem	of	the	fountains	and	gates	.
解决方案	的	这	问题	的	这	喷泉	和	大门	.

他递给他一张羊皮纸，上面画着一个方案，说明了喷泉和闸门问题的解决方法。

- [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Garrofat	received	the	parchment	,	and	after	a	glance	at	it	,	passed	it	to
-	已收到	这	羊皮纸	,	和	后	一个	瞥一眼	在	它	,	通过了	它	到

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪŋk] .

Doola	with	a	wink	.
-	和	一个	眨眼	.

加罗法特接过羊皮纸，瞥了一眼，然后眨了眨眼，把它递给了杜拉。

" ['verɪli] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [braɪt] [juːθ] .

"	Verily	,	"	said	he	,	"	thou	art	indeed	a	bright	youth	.
"	确实	,	"	说	他	,	"	你	艺术	的确	一个	明亮的	青年	.

“的确，”他说，“你真是一位才华横溢的年轻人。”

[naʊ] [biː; bi][nɑːt][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,

Now	be	not	impatient	,	I	pray	you	,	"	he	added	hastily	,
现在	是	不是	不耐烦	,	我	祈祷	你	,	"	他	额外	草草	,

“请不要着急，”他急忙补充道。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [groʊ] [dɑːrk] .

on	seeing	the	face	of	the	prince	grow	dark	.
在	看到	这	脸	的	这	王子	生长	黑暗的	.

看到王子的脸色变得阴沉。

" [θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tʃiːt] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][juː; jʊ][hæv; həv]

"	Think	not	that	I	have	any	desire	to	cheat	you	of	the	reward	you	have
"	思考	不是	那	我	有	任何	欲望	到	欺骗	你	的	这	报酬	你	有

[wʌn] ,

won	,
韩元	,

“别以为我会想方设法骗走你赢得的奖励。”

[ɔːr]['ɔːlmoʊst] [wʌn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['lɪt(ə)l][test][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

or	almost	won	,	I	should	say	;	for	I	have	a	further	little	test	for	you	.
或者	几乎	韩元	,	我	应该	说	;	为了	我	有	一个	更远	小的	测试	为了	你	.

或者应该说，我几乎赢了；因为我还有一个小考验要给你。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [braɪt] - [wɪts] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] ; [waɪl] -

"	It	was	with	difficulty	that	Bright	-	Wits	controlled	his	rage	;	while	Garrofat
"	它	曾是	和	困难	那	明亮的	-	智慧	受控	他的	愤怒	;	尽管	-

[kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['ɔɪli] [toʊnz] ,

continued	in	oily	tones	,
持续	在	油腻的	音调	,

“布莱特-维茨费尽心思才控制住自己的怒火；而加罗法特则继续用油腔滑调的语气说话，

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hɜːrd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

"	You	have	no	doubt	heard	,	among	other	things	,
"	你	有	不	怀疑	听到	,	之中	其他	事物	,

“毫无疑问，你们也听说过，除其他事情外，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['rɑːdʒə] - [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [pleɪ]

that	the	Great	Rajah	Onalba	-	was	very	fond	of	play
那	这	伟大的	拉惹	-		曾是	非常	喜爱	的	玩

伟大的拉贾·奥纳尔巴非常喜欢玩耍

[ɪŋ] [æt; ət] [geɪmz] [ʌv; əv] [skɪl] .
ing **at** **games** **of** **skill** **.**
ing 在 游戏 的 技能 .

擅长技巧游戏。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [jʊr; jər]['taɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [baɪ]
Now **it** **is** **only** **just** **that** **you** **should** **prove** **your** **title** **to** **be** **his** **successor** **by**
现在 它 是 仅有的 只是 那 你 应该 证明 你的 标题 到 是 他的 接班人 经过
[pər'fɔːrmɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
performing **some** **of** **them** **.**
表演 一些 的 他们 .

现在，你理应履行其中一些义务，以证明你有资格成为他的继任者。

[ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [hæŋ] [faɪv] [ʃiːldz] , [iːtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
On **the** **wall** **beside** **you** **hang** **five** **shields** **,** **each** **smaller** **than** **the** **other** **.**
在 这 墙 旁 你 悬挂 五 盾牌 , 每个 较小的 比 这 其他 .

你身旁的墙上挂着五面盾牌，一面比一面小。

[θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hoʊl] .
Through **the** **centre** **of** **each** **there** **is** **a** **hole** **.**
通过 这 中心 的 每个 那里 是 一个 洞 .

每个物体的中心都有一个孔。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][faɪv] .
You **will** **see** **that** **they** **are** **numbered** **from** **one** **to** **five** **.**
你 将要 看 那 他们 是 编号 从 一 到 五 .

你会看到它们从一到五编号。

[bɪ'haɪnd][juː; jʊ][stænd] [θriː] ['spɪndlz] .
Behind **you** **stand** **three** **spindles** **.**
在后面 你 站立 三 纺锤 .

你身后站着三个纺锤。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [pleɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ʃiːldz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪndlz] ,
Now **you** **must** **first** **place** **all** **the** **shields** **on** **one** **of** **the** **spindles** **,**
现在 你 必须 第一的 地方 全部 这 盾牌 在 一 的 这 纺锤 ,

现在你必须先把所有的护罩都放在其中一个轴上，

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , ['nʌmbər] [faɪv] , [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] , ['nʌmbər] [wʌn] , [ɑːn]
the **largest** **,** **number** **five** **,** **on** **the** **bottom** **,** **and** **the** **smallest** **,** **number** **one** **,** **on**
这 最大 , 数字 五 , 在 这 底部 , 和 这 最小 , 数字 一 , 在
[ðə; ði][tɑːp] .
the **top** **.**
这 顶部 .

最大的数字是5，在最下面；最小的数字是1，在最上面。

[nekst][juː; jʊ][mʌst; məst][træns'fɜːr][ɔːl] [faɪv] [ʃiːldz] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['spɪnd(ə)l] ,
Next **you** **must** **transfer** **all** **five** **shields** **to** **the** **second** **spindle** **,**
下一个 你 必须 转移 全部 五 盾牌 到 这 第二 主轴 ,

接下来，你必须把所有五个盾牌转移到第二个主轴上。

['muːvɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [ʃiːld] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
moving **but** **one** **shield** **at** **a** **time** **,**
移动 但 一 盾 在 一个 时间 ,

一次只能移动一面盾牌，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [ɑːn][ə; eɪ]['veɪkənt]['spɪnd(ə)l][ɔːr][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ʃiːld] .
and **placing** **it** **either** **on** **a** **vacant** **spindle** **or** **on** **top** **of** **a** **larger** **shield** **.**
和 放置 它 任何一个 在 一个 空缺 主轴 或者 在 顶部 的 一个 更大的 盾 .

并将其放置在空置的轴杆上或更大的盾牌上。

[juː; jʊ] [meɪ] [juːz] [ɔːl] [θriː] ['spɪndlz] [ɪn] [ðə; ði] [tæsk] ,
You may use all three spindles in the task ,
你 可能 使用 全部 三 纺锤 在 这 任务 ,

您可以在这项任务中使用全部三个主轴。

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [test] [jʊr; jər] [braɪt] [wɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] .
which I assure you will test your bright wits to the full .
哪个 我 保证 你 将要 测试 你的 明亮的 智慧 到 这 满的 .

我向你保证，这将充分考验你的聪明才智。

" [ðə; ði] [faɪv] [ʃiːldz] .
" THE FIVE SHIELDS .
" 这 五 盾牌 .

"五盾。"

['kɑːmɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] , [ðə; ði] [prɪns] [æskt] ,
Calming himself with an effort , the prince asked ,
平静 他自己 和 一个 努力 , 这 王子 问 ,

王子努力让自己平静下来，问道：

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [tæsk] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ? "
" Do you mean that I am to do this task here and now ? "
" 做 你 意思是 那 我 是 到 做 这 任务 这里 和 现在 ? "

"你的意思是说，我必须现在就在这里完成这项任务吗？"

" [oʊ] , [noʊ] , " [grɪnd] - , " [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði]
" Oh , no , " grinned Garrofat , " you may take the
" 哦 , 不 , " 咧嘴一笑 - , " 你 可能 拿 这

"哦，不，"加罗法特咧嘴一笑，"你可以拿走……"

[ʃiːldz] [ænd; ənd] ['spɪndlz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ə'pɑːrtmənt] , [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət]
shields and spindles to your apartment , where you can work it out at
盾牌 和 纺锤 到 你的 公寓 , 在哪里 你 能 工作 它 出去 在

[jʊr; jər] ['liːʒər] . "
your leisure . "
你的 闲暇 . "

把盾牌和纺锤送到你的公寓，你可以在那里悠闲地研究它们。"

" ['oʊnli] [dəunt] [wɜːrk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [naɪt] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] , " [pʊt] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪr]
" Only don't work on it at night , my dear Prince , " put in Doola , with a leer
" 仅有的 不 工作 在 它 在 夜晚 , 我的 亲爱的 王子 , " 放 在 - , 和 一个 斜视

.
:
.

"只是别在晚上做这件事，我亲爱的王子，"杜拉带着一丝邪笑说道。

" [ðə; ði] ['klætɜ-ɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːldz] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'weɪk] . "
" The clattering of the shields would keep us all awake . "
" 这 咔嗒咔嗒 的 这 盾牌 会 保持 我们 全部 醒 . "

"盾牌碰撞的咔哒声会让我们所有人都睡不着觉。"

" [sʌm; səm] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] ,
" Some day , with the help of Allah ,
" 一些 天 , 和 这 帮助 的 真主 ,

"总有一天，在真主的帮助下，

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sliːp] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] [dɪ'stɜːrb] ,
I will put you into a sleep that nothing will ever disturb ,
我 将要 放 你 进入 一个 睡觉 那 没有什么 将要 曾经 打扰 ,

我会让你进入一种永不被打扰的沉睡状态。

" [kraɪd] [braɪt] - [wɪts] [æz; əz] [hiː; hi] [stroʊd] ['ræθfəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	cried	Bright	-	Wits	as	he	strode	wrathfully	from	the	hall	.
"	哭	明亮的	-	智慧	作为	他	大步走	愤怒地	从	这	大厅	.

"布莱特-维茨怒气冲冲地走出大厅，大声喊道。"

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [wʊd] [traɪ] [ðɪs] [nuː] [tæsk] ,

If	the	reader	would	try	this	new	task	,
如果	这	读者	会	尝试	这	新的	任务	,

如果读者愿意尝试这项新任务，

[hiː; hi] [meɪ] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ʃiːldz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .

he	may	cut	out	the	shields	at	the	back	of	the	book	.
他	可能	切	出去	这	盾牌	在	这	后退	的	这	书	.

他可能会把书后面的盾牌部分剪掉。

[fɔːr; fər] ['spɪndlz] [hiː; hi] [meɪ] [juːz] [θriː] [skwer] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪn] [stʌk]

For	spindles	he	may	use	three	square	pieces	of	cardboard	with	a	pin	stuck
为了	纺锤	他	可能	使用	三	正方形	件	的	纸板	和	一个	别针	卡住

[θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

through	the	centre	of	each	.
通过	这	中心	的	每个	.

对于纺锤，他可能会使用三块方形硬纸板，并在每块硬纸板的中心插入一根图钉。

['æftər] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːldz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['spɪnd(ə)l] [ðə; ði] [fɜːrst] [muːv] [wɪl] [biː; bi] [ʃiːld] [noʊ] . [wʌn]

After	placing	the	shields	on	the	first	spindle	the	first	move	will	be	shield	No	.	1
后	放置	这	盾牌	在	这	第一的	主轴	这	第一的	移动	将要	是	盾	不	.	1

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['veɪkənt] ['spɪnd(ə)l] .

to	a	vacant	spindle	.
到	一个	空缺	主轴	.

将盾牌放置在第一个轴上后，第一步是将 1 号盾牌移动到空轴上。

[ðen] [ʃiːld] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['veɪkənt] ['spɪnd(ə)l] .

Then	shield	No	.	2	to	another	vacant	spindle	.
然后	盾	不	.	2	到	其他	空缺	主轴	.

然后将 2 号护罩移到另一个空轴上。

[ðen] [ʃiːld] [noʊ] . [wʌn] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ʃiːld] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪ] .

Then	shield	No	.	1	on	top	of	shield	No	.	2	,	and	the	rest	as	he	may	.
然后	盾	不	.	1	在	顶部	的	盾	不	.	2	,	和	这	休息	作为	他	可能	.

然后将1号盾牌放在2号盾牌上面，其余的盾牌就随他安排吧。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [prɪns] [sɔlvz] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [di'vaidz] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['zoʊltən] ,

THE	PRINCE	SOLVES	THE	GAME	OF	ONALBA	,	AND	DIVIDES	THE	LAND	OF	ZOLTAN	,
这	王子	解决	这	游戏	的	-	,	和	分割	这	土地	的	佐尔坦	,

王子解开了奥纳尔巴游戏，瓜分了佐尔坦的土地。

[ðə; ði] ['ɑːgə] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv] -

THE	AGA	,	TO	THE	DISMAY	OF	GARROFAT
这	美能达	,	到	这	沮丧	的	-

令加罗法特感到沮丧的是，AGA

[naʊ] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] [wiːk] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [spent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] - .

Now	followed	another	week	of	happiness	spent	with	the	princess	and	Ablano	.
现在	随后	其他	星期	的	幸福	花费	和	这	公主	和	-	.

接下来的一周，公主和阿布拉诺又度过了幸福的时光。

[wen] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][læst] ,
When the seventh day arrived at last ,
什么时候 这 第七 天 到达的 在 最后的 ,

第七天终于到来了，

[braɪt] - [wɪts] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [sleɪvz] ['berɪŋ] [ðə; ði]
Bright - Wits presented himself in the Great Hall accompanied by slaves bearing the
明亮的 - 智慧 呈现 他自己 在 这 伟大的 大厅 伴随 经过 奴隶 轴承 这
[ʃi:ldz] [ænd; ənd] ['spɪndlz] .
shields and spindles .
盾牌 和 纺锤 .

聪明才智者出现在大厅里，身边跟着手持盾牌和纺锤的奴隶。

[naʊ] - [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kɑ:nfɪdənt] [er] [wɪð; wɪθ] [dɪs'pleʒər] .
Now Garrofat observed the prince's confident air with displeasure .
现在 - 观察到 这 王子的 自信的 空气 和 不满 .

加罗法特不悦地观察着王子自信的神态。

[kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [tʃɜ:pt] , " [wel] , [prɪns] , [hæv; həv][jʊr; jər][wɪts]
Concealing his feelings , however , he chirped , " Well , Prince , have your wits
隐藏 他的 情怀 , 然而 , 他 啁啾 , " 出色地 , 王子 , 有 你的 智慧
['pru:vn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] ?
proven as bright as of yore ?
已证实 作为 明亮的 作为 的 昔时 ?

然而，他掩饰住自己的情绪，轻快地说道："王子，你的才智是否还像以前一样敏锐呢？"

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ][bʌt; bət] [kʌm] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][ðə; ði] [ʃi:ldz] [ænd; ənd][tu:; tə][æsk] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər]
Or do you but come to return the shields and to ask forgiveness for
或者 做 你 但 来 到 返回 这 盾牌 和 到 问 饶恕 为了
[jʊr; jər] [ræʃ] [boʊstɪŋ] ? "
your rash boasting ? "
你的 皮疹 吹嘘 ? "

还是说你只是来归还盾牌，并为你的鲁莽吹嘘请求原谅?

" [si:s] [sʌtʃ] ['drɪv(ə)l] , " [kraɪd] [braɪt] - [wɪts] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]
" Cease such drivel , " cried Bright - Wits , interrupting him , " I have come to
" 停止 这样的 胡言乱语 , " 哭 明亮的 - 智慧 , 打断 他 , " 我 有 来 到
[ə'naʊns] [ðə; ði][kɑ:m]
announce the com
宣布 这 com

"别胡说八道了！"聪明人打断他，喊道，"我是来宣布……的。"

[pli:ʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk][soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv]['pʌz(ə)ld][ə; eɪ][tʃaɪld] . "
pletion of a task so simple that it should not have puzzled a child . "
普莱蒂翁 的 一个 任务 所以 简单的 那 它 应该 不是 有 困惑 一个 孩子 . "

完成了一项如此简单的任务，连孩子都不应该感到困惑。

" [ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['klevər] , " [ɪk'skleɪmd] - ,
" Ah , what a fine thing it is to be clever , " exclaimed Doola ,
" 啊 , 什么 一个 美好的 事物 它 是 到 是 聪明的 , " 惊呼 - ,

"啊，聪明真是一件好事！"杜拉惊叹道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mɑ:k] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
with a look of mock admiration .
和 一个 看 的 嘲笑 钦佩 .

带着一种假装钦佩的表情。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] [braɪt] - [wɪts] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃrɪŋk] [bæk] [ɪn][ə'lɑ:rm] .
But a glance from Bright - Wits caused him to shrink back in alarm .
但 一个 瞥一眼 从 明亮的 - 智慧 导致 他 到 收缩 后退 在 警报 .

但布莱特-维茨的一个眼神让他惊恐地缩了回去。

[naʊ] [braɪt] - [wɪts] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [sleɪvz] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] ['spɪndlz] [ænd; ənd] [ʃi:ldz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]

Now	Bright	-	Wits	ordered	the	slaves	to	set	the	spindles	and	shields	before	him
现在	明亮的	-	智慧	订购	这	奴隶	到	放	这	纺锤	和	盾牌	前	他

;
;
;

现在，聪明人命令奴隶们在他面前摆放纺锤和盾牌；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə] [ɑ:'zɑ:li:ə] , [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] [tæsk] [bɪ'fɔ:r]

and	with	a	smile	to	Azalia	,	he	proceeded	to	repeat	his	task	before
和	和	一个	微笑	到	阿扎莉娅	,	他	继续	到	重复	他的	任务	前

[ðer; ðər] [ə'stɑ:nɪʃt] [aɪz] .

their	astonished	eyes	.
他们的	惊讶	眼睛	.

他微笑着看向阿扎莉娅，然后在他们惊讶的目光中再次重复了他的动作。

[wen] [ðə; ði] [læst] [mu:v] [wʌz; wəz] [meɪd] , - [gɑ:spt] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

When	the	last	move	was	made	,	Garrofat	gasped	with	amazement	.
什么时候	这	最后的	移动	曾是	制成	,	-	倒吸一口气	和	惊愕	.

当最后一招完成时，加罗法特惊讶地倒吸了一口气。

[nʌn] [hæd; həd] ['evər] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðæt] [fi:t] [seɪv] [ðə; ði] ['rɑ:dʒə] - [hɪm'self] .

None	had	ever	accomplished	that	feat	save	the	Rajah	Onalba	himself	.
没有任何	有	曾经	完成	那	特技	节省	这	拉惹	-	他自己	.

除了拉贾·奥纳尔巴本人之外，没有人做到过这一点。

[ə; eɪ] ['hɜ:rid] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - , [haʊ'evər] , [rɪ'stɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

A	hurried	consultation	with	Doola	,	however	,	restored	his	courage	,	and	,
一个	慌忙	咨询	和	-	,	然而	,	恢复	他的	勇气	,	和	,

['raɪzɪŋ] , [hi:; hi] [sed] ,

rising	,	he	said	,
上升	,	他	说	,

然而，与杜拉匆匆商议后，他重拾勇气，起身说道：

" [preɪz] [bi:; bi] [tu:; tə] ['ælə,ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑ:rt] [ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['wɪzdəm] ,

"	Praise	be	to	Allah	,	but	thou	art	a	youth	of	wondrous	wisdom	,
"	称赞	是	到	真主	,	但	你	艺术	一个	青年	的	奇妙的	智慧	,

“一切赞颂归于真主，你是一位拥有非凡智慧的青年。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:ls] [tu:; tə] [maɪ] [trʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ri:dʒənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ɪf] [aɪ]

and	I	would	be	false	to	my	trust	as	the	Regent	of	this	kingdom	if	I
和	我	会	是	错误的	到	我的	相信	作为	这	摄政	的	这	王国	如果	我

[feɪld] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

failed	to	submit	to	you	a	question	which	has	for	the	space	of	a
失败的	到	提交	到	你	一个	问题	哪个	有	为了	这	空间	的	一个

[hoʊl] [jɪr] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [wɪts] [ɪn] [ðə; ði] [relm] .

whole	year	puzzled	the	wisest	wits	in	the	realm	.
所有的	年	困惑	这	最明智的	智慧	在	这	领域	.

如果我不向你们提交一个困扰了王国中最聪明的智者整整一年的问题，那我就辜负了我作为王国摄政王的信任。

" [ðen] ['bɪdɪŋ]

"	Then	bidding
"	然后	投标

然后竞标

[braɪt] - [wɪts] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,

Bright	-	Wits	to	follow	,
明亮的	-	智慧	到	跟随	,

接下来是聪明才智者们，

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['bælkəni][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [kʊd; kəd]

he	led	the	way	to	a	balcony	from	which	the	surrounding	country	could
他	引领	这	方式	到	一个	阳台	从	哪个	这	周围	国家	可以

[biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .

be	overlooked	.
是	被忽视的	.

他带头来到一个阳台上，从那里可以俯瞰周围的乡村景色。

[ðə; ði] [zoʊltənz] ['ɔːrtʃərd] .

THE	ZOLTAN'S	ORCHARD	.
这	佐尔坦的	果园	.

佐尔坦的果园。

" [ðer; ðər] , " [sed] - , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔːrtʃərd] ,

"	There	,	"	said	Garrofat	,	pointing	in	the	direction	of	a	large	orchard	,
"	那里	,	"	说	-	,	指向	在	这	方向	的	一个	大的	果园	,

“就在那儿，”加罗法特指着一大片果园的方向说道。

" [ɪz][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] ['zoʊltən] , [ðə; ði]['ɑːgə] , [wɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːr] [sʌnz] .

"	is	a	plot	of	land	which	Zoltan	,	the	Aga	,	willed	to	his	four	sons	.
"	是	一个	阴谋	的	土地	哪个	佐尔坦	,	这	阿加	,	意志	到	他的	四	儿子们	.

“这是佐尔坦国王遗赠给他的四个儿子的一块土地。”

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [twelv] [triːz] [groʊ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

As	you	can	see	,	twelve	trees	grow	upon	it	,
作为	你	能	看	,	十二	树木	生长	之上	它	,

你可以看到，上面长了十二棵树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] .

and	the	whole	is	surrounded	by	a	deep	ditch	.
和	这	所有的	是	包围	经过	一个	深的	沟	.

整个区域都被一条深沟包围着。

[naʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['zoʊltən] ,

Now	,	according	to	the	will	of	Zoltan	,
现在	,	根据	到	这	将要	的	佐尔坦	,

现在，根据佐尔坦的遗嘱，

[ðæt] [plɑːt][ʌv; əv][lænd][ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] ['ɪntuː] [fɔːr] [pɑːrts] ,

that	plot	of	land	is	to	be	divided	equally	into	four	parts	,
那	阴谋	的	土地	是	到	是	分割	同样地	进入	四	部分	,

那块土地要均分为四份，

[iːtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] ,

each	to	be	of	the	same	size	and	shape	,
每个	到	是	的	这	相同的	尺寸	和	形状	,

每个都要大小和形状相同，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tuː; tə][kən'teɪn] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [triːz] ;

and	each	to	contain	three	of	the	twelve	trees	;
和	每个	到	包含	三	的	这	十二	树木	;

每个容器包含十二棵树中的三棵；

[ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][biː; bi]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [iːtʃ] [piːs] .

the	trees	to	be	located	in	the	same	position	in	each	piece	.
这	树木	到	是	位于	在	这	相同的	位置	在	每个	片	.

每幅画中树木的位置都应相同。

" [naʊ] [braɪt] - [wɪts] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ] - [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Now Bright - Wits had been warned by Ablano against the folly of losing his
" 现在 明亮的 - 智慧 有 到过 警告 经过 - 反对 这 蠢事 的 输 他的
['tempər] [wen] [freʃ] ['tæsks][wɜːr; wər][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
temper when fresh tasks were imposed upon him .
脾气 什么时候 新鲜的 任务 是 强加 之上 他 .

"阿布拉诺曾警告过布莱特-维茨，当新的任务交给他时，千万不要发脾气，否则会很愚蠢。"

" [ˌaɪ 'tiː]['suːts][maɪ] ['pɜːrpəs] , " - [hæd; həd] [sed] , " [ðæt] [wiː; wi] [test] [ðer; ðər] ['vɪləni] [tuː; tə]
" It suits my purpose , " Ablano had said , " that we test their villainy to
" 它 西装 我的 目的 , " - 有 说 , " 那 我们 测试 他们的 邪恶 到
[ðə; ði] ['bɑːtəm] .
the bottom .
这 底部 .

"这正符合我的目的，"阿布拉诺曾说，"我们要把他们的邪恶发挥到极致。"

" [rɪ'membərɪŋ] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] , [braɪt] - [wɪts] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [let] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]
" Remembering this warning , Bright - Wits replied with a smile , " Let the sons of
" 记住 这 警告 , 明亮的 - 智慧 回复 和 一个 微笑 , " 让 这 儿子们 的
['zoʊltən] [siːs] [frʌm; frəm] ['kwɔːrəlɪŋ] .
Zoltan cease from quarrelling .
佐尔坦 停止 从 争吵 .

"记住了这个警告，聪明人笑着回答说：'佐尔坦的儿子们就停止争吵吧。'

[aɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪd]
I will divide
我 将要 划分

我将分割

[ðə; ði][lænd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] . "
the land between them according to the will of their father . "
这 土地 之间 他们 根据 到 这 将要 的 他们的 父亲 . "

"按照他们父亲的遗愿，他们之间的土地归他们所有。"

" [duː] [ðɪs] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][smɜːrk] ,
" Do this , " said Doola , with a bow and smirk ,
" 做 这 , " 说 - , 和 一个 弓 和 傻笑 ,

"照做，"杜拉说着，鞠了一躬，脸上带着一丝嘲讽的笑容。

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][daɪ][frʌm; frəm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['klevərnəs] .
" and I could die from admiration of your cleverness .
" 和 我 可以 死 从 钦佩 的 你的 聪明才智 .

"我简直要被你的聪明才智折服死了。"

" [wer'ɑːn] , [braɪt] - [wɪts] , ['kæstɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn] , [meɪd] ['ænsər] ,
" Whereon , Bright - Wits , casting on him a look of scorn , made answer ,
" 其中 , 明亮的 - 智慧 , 铸件 在 他 一个 看 的 轻蔑 , 制成 回答 ,

"这时，聪明伶俐的家伙对他投来轻蔑的目光，回答道："

" [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn]['prez(ə)nt][tuː; tə]['merɪt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪl]
" On the occasion of your death the only one present to merit admiration will
" 在 这 场合 的 你的 死亡 这 仅有的 一 展示 到 优点 钦佩 将要
[biː; bi][ðə; ði]['pʌblɪk][ˌeksɪ'kjuːʃənər] [huː] [wɪl] [ə'fɪʃieɪt] .
be the public executioner who will officiate .
是 这 民众 刽子手 WHO 将要 裁判 .

"在你死的这一天，唯一值得敬佩的人将是主持死刑的刽子手。"

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ɑː'zɑːliːə]

"	So	saying	,	he	turned	and	descended	to	the	palace	accompanied	by	Azalia
"	所以	说	,	他	转向	和	下降	到	这	宫殿	伴随	经过	阿扎莉娅

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] ['brɑːmən] , - .

and	the	Holy	Brahman	,	Ablano	.
和	这	圣	婆罗门	,	-	.

“说完，他转身下楼，阿扎利亚和圣婆罗门阿布拉诺陪同他前往宫殿。

[wen] , ['sev(ə)n] [deɪz] ['leɪtər] , [braɪt] - [wɪts] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] - , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]

When	,	seven	days	later	,	Bright	-	Wits	appeared	before	Garrofat	,	he	found	him	in
什么时候	,	七	天	之后	,	明亮的	-	智慧	出现	前	-	,	他	成立	他	在

[æn; ən] ['ʌgli] [muːd] .

an	ugly	mood	.
一个	丑陋的	情绪	.

七天后，当布莱特-维茨出现在加罗法特面前时，他发现加罗法特心情很差。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tend] [tuː; tə]

Nor	did	the	cheerful	air	of	the	prince	as	he	entered	his	presence	tend	to
也不	做过	这	快乐	空气	的	这	王子	作为	他	进入	他的	在场	趋向	到

[help] ['mætərz] .

help	matters	.
帮助	事情	.

王子兴高采烈地出现在他面前，但这并没有让事情变得更好。

['fɔːrtʃənət] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [braɪt] - [wɪts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði]['proʊˌtɛk]

Fortunate	was	it	for	Bright	-	Wits	that	he	was	under	the	protec
幸运	曾是	它	为了	明亮的	-	智慧	那	他	曾是	在下面	这	保护

对布莱特-维茨来说，幸运的是他受到了保护。

['taɪən][ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['brɑːmən] , ['ʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

tion	of	Ablano	,	the	Brahman	,	otherwise	his	instant	execution	might	have	been
tion	的	-	,	这	婆罗门	,	否则	他的	立即的	执行	可能	有	到过

['ɔːrdərd] .

ordered	.
订购	.

否则，婆罗门阿布拉诺可能会被立即处决。

[bʌt; bət][tuː; tə]['æŋgər][ɔːr] [ə'fend] [ə; eɪ] ['brɑːmən] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ʌn'pɑːrdnəbl] [sɪn] ;

But	to	anger	or	offend	a	Brahman	was	considered	the	unpardonable	sin	;
但	到	愤怒	或者	得罪	一个	婆罗门	曾是	经过考虑的	这	不可饶恕的	罪	;

但是，激怒或冒犯婆罗门被认为是不可饶恕的罪过；

[soʊ] [braɪt] - [wɪts] [wʌz; wəz] [sperd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

so	Bright	-	Wits	was	spared	to	continue	his	adventures	.
所以	明亮的	-	智慧	曾是	幸存	到	继续	他的	冒险	.

于是，聪明机智的人得以幸免，继续他的冒险之旅。

[səb'djuːɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] , - [æskt] [ɪn] [hɑːrʃ] [toʊnz] , " [haʊ] [naʊ] ?

Subduing	his	rage	,	Garrofat	asked	in	harsh	tones	,	"	How	now	?
制服	他的	愤怒	,	-	问	在	残酷的	音调	,	"	如何	现在	?

加罗法特压下怒火，用严厉的语气问道：“现在怎么办？”

[ðaʊ] ['medlɪŋ] ['bɪzibɑːdi] !

Thou	meddling	busybody	!
你	干预	爱管闲事的人	!

你这个多管闲事的人！

[hæst] [ðaʊ] ['sɑːlvd] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['zoʊltən] ? "

Hast	thou	solved	the	will	of	Zoltan	?	"
哈斯特	你	已解决	这	将要	的	佐尔坦	?	"

你是否已解开了佐尔坦的旨意？

" [kɑːm] [ðaɪ'self] , [oʊ] - , " ['bɛgd] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd] [kən'sɜːrn] .

"	Calm	thyself	,	O	Garrofat	,	"	begged	the	prince	with	pretended	concern	.
"	冷静的	你自己	,	哦	-	,	"	乞求	这	王子	和	假装	忧虑	.

"加罗法特啊，请你冷静下来，"王子假装关切地恳求道。

" [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [səb'mits] [tuː; tə]['æŋgər][bʌt; bət] ['ʃɔːtnz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ?

"	Know	you	not	that	he	who	submits	to	anger	but	shortens	his	own	life	?
"	知道	你	不是	那	他	WHO	提交	到	愤怒	但	缩短	他的	自己的	生活	?

难道你不知道，屈服于愤怒的人，会缩短自己的寿命吗?

[biː; bi] ['hæpi] [ðen] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['sɑːlvd] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['zoʊltən] .

Be	happy	then	,	for	I	have	solved	the	will	of	Zoltan	.
是	快乐的	然后	,	为了	我	有	已解决	这	将要	的	佐尔坦	.

那你就高兴吧，因为我已经解决了佐尔坦的遗愿。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ['prɑːpərli] [dɪ'vaɪdɪd] .

Here	is	a	plan	of	the	orchard	properly	divided	.
这里	是	一个	计划	的	这	果园	适当地	分割	.

这是果园的合理划分平面图。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] ,

Are	you	now	satisfied	,
是	你	现在	使满意	,

您现在满意了吗?

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'kɑːkt] [nuː] [skiːmz] [tuː; tə][poʊ'spoʊn][maɪ] ['mærɪdʒ]

or	have	you	been	able	to	concoct	new	schemes	to	postpone	my	marriage
或者	有	你	到过	有能力的	到	编造	新的	方案	到	推迟	我的	婚姻

[wɪð; wɪθ][ɑː'zɑːliːə] ? "

with	Azalia	?	"
和	阿扎莉娅	?	"

或者你已经想出了新的办法来推迟我和阿扎莉娅的婚事?

" [spiːk] [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [skiːmz] , [ðaʊ] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪnz] , " [rɔːrd]

"	Speak	not	to	me	of	schemes	,	thou	possessed	of	the	Djinns	,	"	roared
"	说话	不是	到	我	的	方案	,	你	拥有	的	这	精灵	,	"	咆哮

-

Garrofat	.
-	.

"别跟我谈什么阴谋诡计，你这被精灵附身的家伙！"加罗法特咆哮道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðæt] [aɪ][ækt] .

"	It	is	but	for	the	good	of	the	kingdom	that	I	act	.
"	它	是	但	为了	这	好的	的	这	王国	那	我	行为	.

"我所做的一切都是为了王国的利益。"

[jʊr; jər][tæsk]

Your	task
你的	任务

你的任务

[wɪl] [biː; bi][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

will	be	as	long	as	I	wish	to	make	it	.
将要	是	作为	长的	作为	我	希望	到	制作	它	.

只要我愿意，它就会一直存在。

[juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ][fɑːr] , [baɪ] ['sɔːrsəri] ;

You	have	succeeded	so	far	,	by	sorcery	;
你	有	成功了	所以	远的	,	经过	巫术	;

你迄今为止的成功，都是靠巫术;

[bʌt; bət] [bɪ'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪljər] [ɑːn] [ðɪs] [nekst][test] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɔːntɪd] ['braɪtnəs] .

but	beware	of	your	failure	on	this	next	test	of	your	vaunted	brightness	.
但	提防	的	你的	失败	在	这	下一个	测试	的	你的	吹嘘	亮度	.

但要小心，在接下来的这场考验你自诩的才智的考试中，你可能会失败。

" [ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [wʊd] [lɜːrn] ['weðər] [braɪt] - [wɪts] [ɪz][ækpt][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtɪst][tæsk]

"	If	the	reader	would	learn	whether	Bright	-	Wits	is	apt	to	succeed	in	his	latest	task
"	如果	这	读者	会	学习	无论	明亮的	-	智慧	是	易于	到	成功	在	他的	最新的	任务

,

,

,

“如果读者想知道聪明才智者能否成功完成他的最新任务，

[hiː; hi] [meɪ] [traɪ][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [hɪm'self] .

he	may	try	to	divide	the	orchard	himself	.
他	可能	尝试	到	划分	这	果园	他自己	.

他可能会尝试自行分割果园。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[braɪt] - [wɪts] [grəuz] ['dʒeləs] .

BRIGHT	-	WITS	GROWS	JEALOUS	.
明亮的	-	威特沃特斯兰德大学	生长	嫉妒的	.

聪明人也会嫉妒。

- ['kaunsəlz] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt]

ABLANO	COUNSELS	THE	PRINCE	TO	BE	PATIENT
-	律师	这	王子	到	是	病人

阿布拉诺劝告王子要耐心等待

[naʊ] , [ɑːn][ə; eɪ]['sɪgnəl] ,

Now	,	on	a	signal	,
现在	,	在	一个	信号	,

现在，根据信号，

[fɔːr] [sleɪvz] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['teɪbl]

four	slaves	rolled	into	the	Audience	Chamber	what	appeared	to	be	a	huge	table
四	奴隶	滚动	进入	这	观众	商会	什么	出现	到	是	一个	巨大的	桌子

[set] [ʌp] ['endˌwaɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] [poʊsts] .

set	up	endwise	between	two	posts	.
放	向上	末端	之间	二	帖子	.

四个奴隶推着一张巨大的桌子进入了觐见厅，这张桌子似乎是竖着摆放在两根柱子之间的。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn'skraɪbd] [θriː] ['sɜːrkl] [ɪn] ['hevi] [laɪnz] , [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

On	it	were	inscribed	three	circles	in	heavy	lines	,	one	within	the	other	.
在	它	是	铭文	三	界	在	重的	线条	,	一	之内	这	其他	.

上面用粗线条画了三个圆圈，一个套着一个。

[kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkl] [wɜːr; wər] ['θɪnər] [laɪnz] ;

Connecting	the	circles	were	thinner	lines	;
连接	这	界	是	更薄	线条	;

连接各个圆圈的是更细的线；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [wer] [ðeɪ] [met][ðer; ðər][wɜːr; wər] [raʊnd] [spɑːts] ['nʌmbərd] [frʌm; frəm]

and	at	the	points	where	they	met	there	were	round	spots	numbered	from
和	在	这	积分	在哪里	他们	遇见	那里	是	圆形的	地点	编号	从

[wʌn][tuː; tə][naɪn] .

one	to	nine	.
一	到	九	.

在它们相遇的地方，有从一到九的圆形标记。

[ə'nʌðər] [spɑːt] , ['nʌmbərd] [ten] , [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kə'nektɪd]

Another	spot	,	numbered	ten	,	stood	outside	the	circle	,	but	was	connected
其他	点	,	编号	十	,	站立	外部	这	圆圈	,	但	曾是	连接

[ˌðer'tuː] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [kɜːrvd] [laɪn] .

thereto	by	a	thin	curved	line	.
到	经过	一个	薄的	弯曲	线	.

另一个编号为 10 的点位于圆圈外，但通过一条细细的曲线与圆圈相连。

" [bɪ'hoʊld] , [ðaʊ] [braɪt] - ['wɪtɪd] [wʌn] ,

"	Behold	,	thou	bright	-	witted	one	,
"	看哪	,	你	明亮的	-	机智的	一	,

“瞧，你这聪明绝顶的人啊，

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] - [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][ə'mjuːz]

another	of	the	games	with	which	the	great	Onalba	was	wont	to	amuse
其他	的	这	游戏	和	哪个	这	伟大的	-	曾是	惯于	到	娱乐

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

这是伟大的奥纳尔巴生前常玩的另一种游戏。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [æt; ət][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [naɪn] [dɪsks] ,

Here	in	the	frame	at	the	steps	of	the	throne	you	will	see	nine	disks	,
这里	在	这	框架	在	这	步骤	的	这	王座	你	将要	看	九	磁盘	,

在王座台阶的框架中，你会看到九个圆盘，

[θriː] [greɪ] , [θriː] [waɪt] , [ænd; ənd] [θriː] [blæk] .

three	gray	,	three	white	,	and	three	black	.
三	灰色的	,	三	白色的	,	和	三	黑色的	.

三只灰色，三只白色，三只黑色。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [juː; jʊ]

On	the	face	of	each	you
在	这	脸	的	每个	你

在你们每个人的脸上

[kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [skwer] , [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

can	see	a	square	,	a	triangle	,	or	a	circle	.
能	看	一个	正方形	,	一个	三角形	,	或者	一个	圆圈	.

可以看到正方形、三角形或圆形。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [dɪsks][ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['nʌmbərd] [spɑːts][ɑːn]

You	are	to	take	these	disks	and	place	them	on	the	numbered	spots	on
你	是	到	拿	这些	磁盘	和	地方	他们	在	这	编号	地点	在

[ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] — ['nʌmbər] [ten][tuː; tə][biː; bi] [left] ['veɪkənt] .

the	table	beside	you	—	number	ten	to	be	left	vacant	.
这	桌子	旁	你	—	数字	十	到	是	左边	空缺	.

你要把这些圆盘放在你旁边桌子上标有数字的位置上——10号位置要空着。

[ðə; ði] [dɪsks] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [θɪk] [ɔːr] [θɪn] [laɪnz] ['ɪntuː]['veɪkənt][spɑːts] ,

The	disks	must	then	be	moved	along	thick	or	thin	lines	into	vacant	spots	,
这	磁盘	必须	然后	是	已搬	沿着	厚的	或者	薄的	线条	进入	空缺	地点	,

然后必须将圆盘沿着粗线或细线移动到空位上，

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [θriː] ['kʌlərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] , [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] ,

until	all	three	colours	,	and	a	square	,	a	triangle	,
直到	全部	三	颜色	,	和	一个	正方形	,	一个	三角形	,

直到三种颜色全部出现，并且形成一个正方形、一个三角形，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [iːtʃ] ['hevi] [laɪnd]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [roʊ]

and	a	circle	can	be	found	in	each	heavy	lined	circle	and	in	each	row
和	一个	圆圈	能	是	成立	在	每个	重的	衬里	圆圈	和	在	每个	排

[ʌv; əv][spɑːts] .

of	spots	.
的	地点	.

在每个粗线圆圈中以及每一行点中都可以找到一个圆圈。

['sev(ə)n] [deɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [tæsk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [jʊr; jər][laɪf] [meɪ] [biː; bi]

Seven	days	you	may	have	to	accomplish	this	task	for	which	your	life	may	be
七	天	你	可能	有	到	完成	这	任务	为了	哪个	你的	生活	可能	是

[ðə; ði] ['fɔːrfɪt] . "

the	forfeit	.	"
这	丧失	.	"

你可能需要在七天内完成这项任务，但代价可能是生命。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][spɑːts] , [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tenθ]

"	But	what	do	you	mean	by	rows	of	spots	,	and	how	about	the	tenth
"	但	什么	做	你	意思是	经过	行	的	地点	,	和	如何	关于	这	第十

[spɑːt] ?

spot	?
点	?

“但是你说的‘一排排的斑点’是什么意思？还有，第十个斑点又是什么意思呢？”

" [diˈmɑːndid] [braɪt] - [wɪts] , ['ʃoʊɪŋ] [noʊ][kən'sɜːrn]['oʊvər] [ðɪs] [nuː] [test] .

"	demanded	Bright	-	Wits	,	showing	no	concern	over	this	new	test	.
"	要求	明亮的	-	智慧	,	显示	不	忧虑	超过	这	新的	测试	.

“Bright-Wits公司对此表示强烈要求，对这项新测试毫不在意。”

" [wel] [wɜːrt] [ðaʊ] [neɪmd] [braɪt] - [wɪts] , " [sniəd] - .

"	Well	wert	thou	named	Bright	-	Wits	,	"	sneered	Garrofat	.
"	出色地	沃特	你	命名	明亮的	-	智慧	,	"	冷笑	-	.

“你真是名副其实的聪明人啊！”加罗法特冷笑道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

"	But	I	will	explain	.
"	但	我	将要	解释	.

但我会解释。

[ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][spɑːts][ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] [laɪnz][ʌv; əv][spɑːts] ['nʌmbərd] [æz; əz]['fɑːloʊz] , [iː] -

The	rows	of	spots	are	the	three	lines	of	spots	numbered	as	follows	,	II	-
这	行	的	地点	是	这	三	线条	的	地点	编号	作为	跟随	,	二	-

[viː] - [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , [aɪ] - [ˌaɪ 'viː] - [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] - ['vaɪ, 'viː] - [ˌaɪ'ɛks] .

V	-	VIII	,	I	-	IV	-	VII	,	and	III	-	VI	-	IX	.
V	-	八	,	我	-	第四	-	七	,	和	三、	-	六年级	-	第九章	.

点数行是三行点数，编号如下：II-V-VIII、I-IV-VII 和 III-VI-IX。

[ðə; ði] [tenθ] [spɑːt][ɪz][left]['veɪkənt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [muːv] .

The	tenth	spot	is	left	vacant	for	the	first	move	.
这	第十	点	是	左边	空缺	为了	这	第一的	移动	.

第十个位置空着，留给第一步使用。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [krɔːs] [noʊ][spɑːt] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ][dɪsk] .

And	further	,	you	must	cross	no	spot	already	occupied	by	a	disk	.
和	更远	,	你	必须	叉	不	点	已经	占领	经过	一个	磁盘	.

此外，你不得越过已被圆盘占据的位置。

" [ðə; ði] [naɪn] [dɪsks] .

"	THE	NINE	DISKS	.
"	这	九	磁盘	.

“九张光盘。

" [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] ,
" If I succeed in solving this puzzle ,
" 如果 我 成功 在 解决 这 谜 ,

“如果我成功解开这个谜题，

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [tests] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [wʌn]
have you any more tests before giving me the reward which I have already won
有 你 任何 更多的 测试 前 给予 我 这 报酬 哪个 我 有 已经 韩元
?
?
?

在给我发放我已经赢得的奖励之前，你们还有其他测试吗?

" [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .
" asked the prince .
" 问 这 王子 .

王子问道。

" [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , " [rɪ'plaɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .
" That is for me to decide , " replied Garrofat with a scowl .
" 那 是 为了 我 到 决定 , " 回复 - 和 一个 皱眉头 .

“这由我来决定，”加罗法特皱着眉头回答道。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ɑː'zɑːliːə] ,
" As I have already told you , my love for Azalia ,
" 作为 我 有 已经 讲述 你 , 我的 爱 为了 阿扎莉娅 ,

“正如我之前告诉过你的，我对阿扎莉娅的爱，

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] ['perənt] , [ðə; ði][waɪz]['rɑːdʒə] - ,
and respect for the wishes of her dead parent , the wise Rajah Onalba ,
和 尊重 为了 这 愿望 的 她 死的 父母 , 这 明智的 拉惹 - ,

并尊重她已故父亲，睿智的拉贾·奥纳尔巴的遗愿。

[kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['riːsɔːrs] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] .
compel me to use every possible resource to insure her future happiness .
迫使 我 到 使用 每一个 可能的 资源 到 保证 她 未来 幸福 .

迫使我动用一切可能的资源来确保她未来的幸福。

[haʊ] ['betər] [kʊd; kəd][aɪ][duː] [ðɪs] [ðæn; ðən][baɪ]['pruːviŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
How better could I do this than by proving to the world that I have
如何 更好的 可以 我 做 这 比 经过 证明 到 这 世界 那 我 有
[biː'stəu] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv]['prɪnsəz] ?
bestowed her upon the wisest of princes ?
授予 她 之上 这 最明智的 的 王子们 ?

我还能用什么方式来证明我已将她赐予最睿智的王子呢?

[ðə; ði] ['teɪbl] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][jʊr; jər][ə'pɑːrtmənt] ,
The table will be carried to your apartment ,
这 桌子 将要 是 携带 到 你的 公寓 ,

桌子会被送到你的公寓。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ə'gen] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] ['feɪljər] [naʊ] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and I wish again to remind you that failure now means more than a
和 我 希望 再次 到 提醒 你 那 失败 现在 方法 更多的 比 一个
['wɪpɪŋ] .
whipping .
鞭打 .

我再次提醒你们，如今失败的代价不仅仅是挨一顿鞭子。

[ðoʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [tuː] , [fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] . "
Though you shall have that too , for good measure . "
尽管 你 将 有 那 也 , 为了 好的 措施 . "

不过，为了保险起见，你也会得到那个。

" [gɪv] [jɔːr'self] [noʊ][kən'sɜːrn][ɑːn] [ðæt] [hed] , " [rɪ'plaɪd] [braɪt] - [wɪts] ['boʊldli] .
" Give yourself no concern on that head , " replied Bright - Wits boldly .
" 给 你自己 不 忧虑 在 那 头 , " 回复 明亮的 - 智慧 大胆地 .

“你完全不必为此担心，”聪明人大胆地回答道。

" [fɔːr; fər] , [baɪ]['ælə¦ɑːlə¦ɑː'lɑː] ,
" For , by Allah ,
" 为了 , 经过 真主 ,

“因为，以真主的名义起誓，

[ðə; ðі] [wɪps] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['breɪdɪd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [stɪŋ] [maɪ] ['ʃəuldəz] [θruː] ['eni] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv]
the whips are not yet braided which shall sting my shoulders through any device of
这 鞭子 是 不是 然而 编织 哪个 将 蜇 我的 肩膀 通过 任何 设备 的
[ðaɪn] . "
thine . "
你的 . "

那些鞭子还没编好，它们无论如何也无法抽打我的肩膀。”

" ['breɪvli] [sed] , [maɪ] [dɪr] [braɪt] - [wɪts] , " ['kækld] - .
" Bravely said , my dear Bright - Wits , " cackled Doola .
" 勇敢地 说 , 我的 亲爱的 明亮的 - 智慧 , " 咯咯笑 - .

“说得真勇敢，我亲爱的聪明人们，”杜拉咯咯地笑道。

" [bʌt; bət][biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə]['swɑːloʊ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]
" But be careful not to swallow any of the
" 但 是 小心 不是 到 吞 任何 的 这

但要小心，不要吞下任何.....

[dɪsks] ; [jʊr; jər] ['stʌmək] [maɪt] [faɪnd][ðem; ðəm][hɑːrd][tuː; tə][daɪ'dʒest] . "
disks ; your stomach might find them hard to digest . "
磁盘 ; 你的 胃 可能 寻找 他们 难的 到 消化 . "

这些圆片；你的胃可能难以消化。

" [θrʌst] [nɑːt][ðaɪ] ['ʌgli] [noʊz]['ɪntuː][maɪ] [ə'ferz] , " [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] , ['tɜːrnɪŋ] ['sævɪdʒli] [ə'pɑːn]
" Thrust not thy ugly nose into my affairs , " cried the prince , turning savagely upon
" 推力 不是 你的 丑陋的 鼻子 进入 我的 事务 , " 哭 这 王子 , 转弯 野蛮地 之上
- .
Doola .
- .

“别把你的丑鼻子伸进我的事里！”王子怒吼道，转身凶狠地瞪着杜拉。

" [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['stʌmək] [tuː] [hændz] - [bredθ]
" And look to it that you find not in your own stomach two hands ' breadth
" 和 看 到 它 那 你 寻找 不是 在 你的 自己的 胃 二 双手 - 宽度
[ʌv; əv][maɪ] ['dægər] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['swɔləuiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ʌv; əv]
of my dagger without your being put to the trouble of swallowing it or of
的 我的 匕首 没有 你的 存在 放 到 这 麻烦 的 吞咽 它 或者 的
[daidʒestiŋ][ˌaɪ 'tiː] [ˌðer'æftər] .
digesting it thereafter .
消化 它 此后 .

“你最好小心，别在自己的胃里发现两手宽的我的匕首，否则你就得费劲地把它吞下去或者消化掉。”

" [ðen] [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm] - [hiː; hi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" Then at a sign from Ablano he retired from the room .
" 然后 在 一个 符号 从 - 他 退休 从 这 房间 .

“然后，在阿布拉诺的示意下，他离开了房间。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wiːk] , [braɪt] - [wɪts] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɑːn][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv]
During the next week , Bright - Wits spent much of his time on the solution of
期间 这 下一个 星期 , 明亮的 - 智慧 花费 很多 的 他的 时间 在 这 解决方案 的
[ðɪs] ['leɪtɪst]['prɑːbləm] .
this latest problem .
这 最新的 问题 .

在接下来的一周里，聪明才智者把大部分时间都花在了解决这个最新问题上。

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
While the prince was thus engaged ,
尽管 这 王子 曾是 因此 已订婚的 ,

王子忙于此事时，

- [ænd; ənd][ɑːˈzɑːliːə][held] ['meni] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pəˈvɪliən] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] .
Ablano and Azalia held many consultations in the little pavilion under the trees .
- 和 阿扎莉娅 握住 许多 咨询 在 这 小的 亭 在下面 这 树木 .

阿布拉诺和阿扎利亚在树下的小亭子里进行了多次磋商。

[mɔːr] [laɪk] ['fɑːðər][ænd; ənd][tʃaɪld] [ðeɪ] [siːmd] .
More like father and child they seemed .
更多的 喜欢 父亲 和 孩子 他们 似乎 .

他们看起来更像父子。

[ə; eɪ]['siːkrət] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ; [wɪtʃ] [kɔːzd] [braɪt] -
A secret understanding appeared to exist between them ; which caused Bright -
一个 秘密 理解 出现 到 存在 之间 他们 ; 哪个 导致 明亮的 -
[wɪts] ['meni] [pæŋz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ;
Wits many pangs of jealousy ;
智慧 许多 疼痛 的 妒忌 ;

他们之间似乎存在某种秘密默契，这让聪明人感到十分嫉妒；

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
despite the respect and
尽管 这 尊重 和

尽管受到尊重，

[əˈfekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz]['mæstər][ðə; ði]['hoʊli] ['brɑːmən] .
affection in which he held his master the Holy Brahman .
感情 在 哪个 他 握住 他的 掌握 这 圣 婆罗门 .

他对他的师父圣婆罗门怀有深厚的爱戴。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'siːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He was certain that they were concealing something from him .
他 曾是 肯定 那 他们 是 隐藏 某物 从 他 .

他确信他们瞒着他什么事。

[jet] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪn][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ɑːˈzɑːliːə] [wʊd] [bʌt; bət]
Yet when he tried to discover the mystery in their actions Azalia would but
然而 什么时候 他 尝试 到 发现 这 神秘 在 他们的 行动 阿扎莉娅 会 但
[læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
laugh at him ;
笑 在 他 ;

然而，当他试图揭开他们行为中的谜团时，阿扎莉娅只会嘲笑他；

[waɪl] - ['dʒentli]['tʃaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['seɪɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , " [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]
while Ablano gently chided his impatience , saying unto him , " All things are
尽管 - 轻轻地 责备 他的 不耐烦 , 说 到 他 , " 全部 事物 是
[æz; əz]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] [hæθ] ['ɔːrdərd] .
as Allah hath ordered .
作为 真主 有 订购 .

阿布拉诺温和地责备他的不耐烦，对他说："一切都是真主所命令的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'weɪt][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

It	is	but	for	us	to	await	his	meaning	without	impatience	.
它	是	但	为了	我们	到	等待	他的	意义	没有	不耐烦	.

我们只需耐心等待他的指示即可。

[jet] [biː; bi] [ðaʊ] [nɑːt][kæst] [daʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][end] ['drɔːɪθ] [naɪ] .

Yet	be	thou	not	cast	down	,	for	the	end	draweth	nigh	.
然而	是	你	不是	投掷	向下	,	为了	这	结尾	绘制	夜	.

但你不要灰心丧气，因为末日临近了。

" [pʊt] [ɔːf] , [bʌt; bət][fɑːr][frʌm; frəm]['sætɪsfaɪd] , [braɪt] - [wɪts] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['kɑːntent] .

"	Put	off	,	but	far	from	satisfied	,	Bright	-	Wits	must	needs	be	content	.
"	放	离开	,	但	远的	从	使满意	,	明亮的	-	智慧	必须	需求	是	内容	.

“虽然有所延误，但远未满足，Bright-Wits 必须感到满意。”

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skiːm] [ʌv; əv]

Now	all	this	time	Garrofat	and	Doola	were	busy	with	a	little	scheme	of
现在	全部	这	时间	-	和	-	是	忙碌的	和	一个	小的	方案	的

[ðer; ðər] [oʊn] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [wʌn] ,

their	own	that	promised	to	remove	one	,
他们的	自己的	那	承诺	到	消除	一	,

这段时间里，加罗法特和杜拉一直在忙着实施他们自己的小计划，这个计划承诺要除掉其中一个人。

[ænd; ənd][pər'hæps][bəuθ] , [ʌv; əv] [ðiːz] ['medlsəm] [st'reɪndʒəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	perhaps	both	,	of	these	meddlesome	strangers	from	the	kingdom	.
和	也许	两个都	,	的	这些	好事	陌生人	从	这	王国	.

或许两者都是，来自王国的这些爱管闲事的陌生人。

[wen] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ə'gen] [keɪm] [raʊnd] ,

When	the	seventh	day	again	came	round	,
什么时候	这	第七	天	再次	来了	圆形的	,

当第七天再次到来时，

[braɪt] - [wɪts] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['pʌz(ə)ld]

Bright	-	Wits	repaired	to	the	Audience	Chamber	and	was	considerably	puzzled
明亮的	-	智慧	已修复	到	这	观众	商会	和	曾是	相当	困惑

[tuː; tə][faɪnd] ['sevrəl] ['hʌndrəd]['soʊldʒərz] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .

to	find	several	hundred	soldiers	drawn	up	in	the	court	.
到	寻找	一些	百	士兵	绘制	向上	在	这	法庭	.

聪明人来到觐见厅，却惊讶地发现数百名士兵列队站在法庭上。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [di'səːnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gɑːrdz] , [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [baɪ][ðer; ðər]

Among	them	he	discerned	some	of	his	own	guards	,	distinguishable	by	their
之中	他们	他	辨别	一些	的	他的	自己的	守卫	,	可区分的	经过	他们的

[haɪ] [kraʊnd] ['tɜːrbən] .

high	crowned	turbans	.
高的	加冕	头巾	.

他从中辨认出了一些自己的卫兵，他们戴着高高的冠状头巾，很容易辨认。

[hɪz; ɪz] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [stɪl]

His	wonder	was	still
他的	想知道	曾是	仍然

他的惊奇之情依然强烈。

['fɜːrðər] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [gʊd] ['hjuːmər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['waɪli] ['brʌðər]

further	increased	by	the	excessive	good	humour	of	Garrofat	and	his	wily	brother
更远	增加	经过	这	过多的	好的	幽默	的	-	和	他的	狡猾的	兄弟

-	.

Doola	.
-	.

加罗法特和他狡猾的兄弟杜拉的过度幽默更是加剧了这种情况。

['smaɪlɪŋli] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [waɪl] [sleɪvz] [bɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['teɪbl] ;
Smilingly they waited while slaves bore in the great table ;
微笑着 他们 等待 尽管 奴隶 钻孔 在 这 伟大的 桌子 ;

他们面带微笑地等待着，奴隶们则在大桌子上忙碌着；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌeksklə'meɪʃənz][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['gri:tɪd] [braɪt] - [wɪts] [æz; əz][hi:; hi] ['demənstreɪtɪd]
and with exclamations of delight greeted Bright - Wits as he demonstrated
和 和 感叹词 的 喜 问候 明亮的 - 智慧 作为 他 已证明
[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['mæstərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ʌv; əv] - .
his success in mastering the great game of Onalba .
他的 成功 在 掌握 这 伟大的 游戏 的 - .

当布莱特-维茨展示他成功掌握了奥纳尔巴这款伟大的游戏时，人们发出了一阵欢呼声。

[ɪf] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜ:rkjələr] [dɪsks] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][æt; ət][ðə; ði] [bæk]
If the reader will cut out the little circular disks which he will find at the back
如果 这 读者 将要 切 出去 这 小的 圆 磁盘 哪个 他 将要 寻找 在 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
of the book ,
的 这 书 ,

如果读者能把书后面的小圆片剪下来，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][æt; ət]['rændəm][ɑ:n][ðə; ði] ['nʌmbərd] [spɑ:ts] , ['li:vɪŋ] ['nʌmbər] [ten]['veɪkənt]
and place them at random on the numbered spots , leaving number ten vacant
和 地方 他们 在 随机的 在 这 编号 地点 , 离开 数字 十 空缺
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [mu:v] ,
for his first move ,
为了 他的 第一的 移动 ,

然后将它们随机放在标有数字的位置上，10号位置空着，留给他第一步走。

[hi:; hi] [meɪ] [faɪnd] [braɪt] - [wɪts] - [tæsk][tu:; tə][bi:; bi] [les] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] .
he may find Bright - Wits ' task to be less difficult than it looks .
他 可能 寻找 明亮的 - 智慧 - 任务 到 是 较少的 难的 比 它 看起来 .

他可能会发现，布莱特-维茨的任务并没有看起来那么难。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[braɪt] - [wɪts] ['pɪks] [æn; ən] ['eskɔ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd] [fɔɪlz] [ðə; ði]
BRIGHT - WITS PICKS AN ESCORT FOR A JOURNEY AND FOILS THE
明亮的 - 威特沃特斯兰德大学 精选 一个 护送 为了 一个 旅行 和 箔 这
['wɪkɪd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] -
WICKED DESIGN OF GARROFAT
邪恶 设计 的 -

聪明人挑选了一位护卫同行，挫败了加罗法特的邪恶阴谋。

" ['verɪli] [dʌst] [ðaʊ] [dɪ'zɜ:rv] [sək'ses] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] , " [smɜ:kt] - .
" Verily dost thou deserve success , my dear Prince , " smirked Garrofat .
" 确实 朋友 你 应得 成功 , 我的 亲爱的 王子 , " 他冷笑了一声。 - .

"你确实值得成功，我亲爱的王子，"加罗法特冷笑道。

" [jʊr; jər][proʊ'beɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔ:lmoʊst]['oʊvər] .
" Your probation is almost over .
" 你的 缓刑 是 几乎 超过 .

你的缓刑期即将结束。

[naʊ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][dɪ'mænd] ['eni] ['fɜ:rðər] [pru:f] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪzdəm] ,
Now before I demand any further proof of your wisdom ,
现在 前 我 要求 任何 更远 证明 的 你的 智慧 ,

在我要求你进一步证明你的智慧之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [juː; jʊ]['træv(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ]

it	is	my	desire	that	you	travel	over	the	kingdom	for	a	brief	time	that	you
它	是	我的	欲望	那	你	旅行	超过	这	王国	为了	一个	简短的	时间	那	你

[meɪ] [ə'kweɪnt] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]['piːp(ə)l]['oʊvər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [juː; jʊ]

may	acquaint	yourself	with	the	country	and	people	over	whom	it	appears	you
可能	熟人	你自己	和	这	国家	和	人们	超过	谁	它	出现	你

[ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] [ruːl] ,

are	destined	to	rule	,
是	注定	到	规则	,

我希望你能抽出一些时间巡视王国各地，以便你能够熟悉你即将统治的国家和人民。

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] , [ænd; ənd][ðə; ði][help][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [braɪt] [wɪts] .

by	the	grace	of	Allah	,	and	the	help	of	your	own	bright	wits	.
经过	这	优雅	的	真主	,	和	这	帮助	的	你的	自己的	明亮的	智慧	.

凭借真主的恩典和你们自身的聪明才智。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['soʊldʒərz] , [æz; əz] [bi'fits] [jʊr; jər][ræŋk][ænd; ənd]

With	you	will	go	a	guard	of	fifteen	soldiers	,	as	befits	your	rank	and
和	你	将要	去	一个	警卫	的	十五	士兵	,	作为	适合	你的	秩	和

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

与你一同随行的将有十五名士兵，这符合你的军衔和身份。

" [naʊ] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'naʊnsmənt] , - [pɪrst] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Now	on	hearing	this	strange	announcement	,	Ablano	pierced	Garrofat	with	his	eyes	.
"	现在	在	听力	这	奇怪的	公告	,	-	穿孔	-	和	他的	眼睛	.

"听到这番奇怪的宣布，阿布拉诺用眼神狠狠地瞪了加罗法特一眼。"

[ðen] ['steɪɪŋ] [braɪt] - [wɪts] , [huː] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi]

Then	staying	Bright	-	Wits	,	who	was	about	to	make	reply	,	he
然后	入住	明亮的	-	智慧	,	WHO	曾是	关于	到	制作	回复	,	他

然后，留下的聪明才智者正要回答，他

[æskt] , " [wʌt] [men][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['eskɔːrt] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz]

asked	,	"	What	men	are	to	be	selected	for	this	escort	,	and	who	is
问	,	"	什么	男人	是	到	是	已选	为了	这	护送	,	和	WHO	是

[tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðem; ðəm] ?

to	select	them	?
到	选择	他们	?

问："要挑选哪些人担任护卫，由谁来挑选？"

" [naʊ] - [wɪnst] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'plaɪd] , "

"	Now	Garrofat	winced	at	this	question	,	but	instantly	recovering	himself	replied	,	"
"	现在	-	畏缩	在	这	问题	,	但	即刻	恢复中	他自己	回复	,	"

[hæz; həz][ðaɪ] [steɪ] [ɪn] - ,

Has	thy	stay	in	Parrabang	,
有	你的	停留	在	-	,

加罗法特听到这个问题时畏缩了一下，但随即恢复过来，回答说："你在帕拉邦停留过吗？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

聪明才智，莫加多尔王子(Bright-Wits, Prince of Mogadore)

[oʊ] ['brɑːmən] , [meɪd] [ðiː] [soʊ] [lɔːst] [tuː; tə] [pə'laɪtnəs] [æz; əz] [tuː; tə] [kæst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðaɪ] [hoʊst] ?

O	Brahman	,	made	thee	so	lost	to	politeness	as	to	cast	suspicion	on	thy	host	?
哦	婆罗门	,	制成	你	所以	丢失的	到	礼貌	作为	到	投掷	怀疑	在	你的	主持人	?

婆罗门啊，你为何如此丧失礼貌，以致怀疑你的主人?

[hæz; həz] [ðɪs] [bɪn] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['brɑːmə] ?

Has	this	been	the	teaching	of	Brahma	?
有	这	到过	这	教学	的	梵	?

这就是梵天的教诲吗?

[bʌt; bət] [fɪr] [nɑːt] .

But	fear	not	.
但	害怕	不是	.

但别担心。

[braɪt] - [wɪts] [meɪ] [duː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'lɛktɪŋ] ;

Bright	-	Wits	may	do	his	own	selecting	;
明亮的	-	智慧	可能	做	他的	自己的	选择	;

聪明才智者可以自行挑选;

['oʊnli] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] ['veri] ['klevər] [aɪ] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ðæt] [hiː; hi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ruːl] .

only	as	he	is	so	very	clever	I	would	insist	that	he	do	it	by	rule	.
仅有的	作为	他	是	所以	非常	聪明的	我	会	坚持	那	他	做	它	经过	规则	.

只是因为他非常聪明，所以我坚持让他按规矩办事。

[ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['soʊldʒərz] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ;

Fifteen	of	these	soldiers	are	his	own	people	;
十五	的	这些	士兵	是	他的	自己的	人们	;

这十五名士兵是他自己的人民;

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪ] [gɑːrdz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['θɜːrti] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm]

with	an	equal	number	of	my	guards	he	will	have	thirty	to	select	from
和	一个	平等的	数字	的	我的	守卫	他	将要	有	三十	到	选择	从

.
:
.

如果换成同样数量的我的卫兵，他将有三十个卫兵可供选择。

[ðɪs] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] [baɪ] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːrti] [men] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] ,

This	he	must	do	by	arranging	the	thirty	men	in	a	circle	,
这	他	必须	做	经过	安排	这	三十	男人	在	一个	圆圈	,

他必须让这三十个人围成一个圆圈才能做到这一点。

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [aʊt] ['evri] [tenθ] [mæn] .

and	counting	out	every	tenth	man	.
和	计数	出去	每一个	第十	男人	.

每隔十个人清点一次。

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [bʌt; bət] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]

Now	if	he	is	but	as	clever	as	usual	it	should	not	be	difficult	for
现在	如果	他	是	但	作为	聪明的	作为	通常	它	应该	不是	是	难的	为了

[braɪt] - [wɪts] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [nʌn] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['soʊldʒərz] .

Bright	-	Wits	to	take	with	him	none	but	his	own	soldiers	.
明亮的	-	智慧	到	拿	和	他	没有任何	但	他的	自己的	士兵	.

如果他像往常一样聪明，那么"聪明人"应该不难只带走他自己的士兵。

" [ə'gen] [braɪt] - [wɪts] [ɛ'seɪd] [tu:; tə] [spi:k] ; [bʌt; bət] [ə'gen] - [tʃekt] [hɪm; ɪm] ,
" Again Bright - Wits essayed to speak ; but again Ablano checked him ,
" 再次 明亮的 - 智慧 尝试 到 说话 ; 但 再次 - 已检查 他 ,

"聪明才智者再次试图发言；但阿布拉诺再次阻止了他，

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['θɜ:rti] [men] [ʃʊd; ʃəd] [step] [fɔ:rθ] .
and directed that the thirty men should step forth .
和 指导 那 这 三十 男人 应该 步 前进 .

并命令那三十个人上前。

[naʊ] ['kɔ:lɪŋ] [braɪt] - [wɪts] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ðə; ði] ['brɑ:mən] ['wɪspəd] , " [ɪf] [bʌt; bət] [wʌn]
Now calling Bright - Wits to his side , the Brahman whispered , " If but one
现在 呼叫 明亮的 - 智慧 到 他的 边 , 这 婆罗门 低声说道 , " 如果 但 一

婆罗门召集智者到身边，低声说道："如果只有一个……"

[ʌv; əv] - [gɑ:rdz] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['eskɔ:rt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'sæsɪneɪt] [æt; ət] [ðə; ði]
of Garrofat's guards be among your escort you will be assassinated at the
的 - 守卫 是 之中 你的 护送 你 将要 是 被暗杀 在 这

[fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .
first opportunity .
第一的 机会 .

如果加罗法特的卫兵也在你的护卫队伍中，你将在第一个机会被暗杀。

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] - ['wɪspəd] [ðʌs] [tu:; tə] [ðə; ði] [prɪns] ,
" For a few moments Ablano whispered thus to the prince ,
" 为了 一个 很少 时刻 - 低声说道 因此 到 这 王子 ,

阿布拉诺低声对王子说了一会儿话，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [fɪr] .
and finished his instructions by telling him not to fear .
和 完成的 他的 指示 经过 讲述 他 不是 到 害怕 .

最后，他叮嘱他不要害怕。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [gɑ:rdz] .
THE SOLDIERS AND GUARDS .
这 士兵 和 守卫 .

士兵和卫兵。

[naʊ] [ðɪs] ['wɪspəd] ['kɑ:nfərəns] [wʌz; wəz] [bʌt] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:]
Now this whispered conference was but little to the liking of the two
现在 这 低声说道 会议 曾是 但 小的 到 这 喜欢 的 这 二

['plɑ:tərz] ,
plotters ,
绘图仪 ,

然而，这两位阴谋者并不喜欢这种窃窃私语的会议。

[ænd; ənd] - [di'mɑ:ndid] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [bi:; bi] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] .
and Garrofat demanded that the selection be made at once .
和 - 要求 那 这 选择 是 制成 在 一次 .

加罗法特要求立即进行遴选。

[wɪð; wɪθ] ['si:krət] [.mis'giviŋz] , [bʌt; bət] ['aʊtwərdli] [breɪv] , [braɪt] - [wɪts] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]
With secret misgivings , but outwardly brave , Bright - Wits descended to the
和 秘密 疑虑 , 但 向外 勇敢的 , 明亮的 - 智慧 下降 到 这

[kɔ:rt] ;
court ;
法庭 ;

怀着内心的不安，但表面上却勇敢无畏，聪明的智者们下凡来到了法庭；

[wer] [hiː; hi] ['kwɪkli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['θɜːrti] ['soʊldʒərz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt]

where	he	quickly	arranged	the	thirty	soldiers	in	a	circle	and	began	to	count
在哪里	他	迅速地	安排	这	三十	士兵	在	一个	圆圈	和	开始	到	数数

.

:

.

他迅速将三十名士兵安排成一个圆圈，然后开始数数。

- [naʊ] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l]

Ablano	now	crossed	over	to	the	princess	and	,	taking	her	trembling	little
-	现在	交叉	超过	到	这	公主	和	,	采取	她	发抖	小的

[hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,

hands	in	his	,
双手	在	他的	,

阿布拉诺走到公主面前，握住她颤抖的小手，

['dʒentli] ['tʃaɪdɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɪrz] .

gently	chided	her	for	her	fears	.
轻轻地	责备	她	为了	她	恐惧	.

他温和地责备她害怕。

[braɪt] - [wɪts] , ['miːnwaɪl] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] ;

Bright	-	Wits	,	meanwhile	,	continued	to	count	and	select	;
明亮的	-	智慧	,	同时	,	持续	到	数数	和	选择	;

与此同时，聪明才智者们继续进行计数和选拔；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [nʌn] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [bʌt; bət]

and	to	the	amazement	of	Garrofat	and	Doola	none	were	chosen	but
和	到	这	惊愕	的	-	和	-	没有任何	是	选定	但

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [oʊn] [men] .

the	prince's	own	men	.
这	王子的	自己的	男人	.

令加罗法特和杜拉惊讶的是，被选中的人竟然都是王子自己的部下。

[wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['peɪpər] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]

With	fifteen	pieces	of	white	and	fifteen	pieces	of	coloured	paper	,	or	any	other
和	十五	件	的	白色的	和	十五	件	的	有色	纸	,	或者	任何	其他

['kauntəz] ,

counters	,
计数器	,

用十五张白纸和十五张彩纸，或者任何其他计数器，

[ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [lɜːrn] [ðə; ði] [wei] [braɪt] - [wɪts] ['kaʊntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [soʊ] [sək'sesfəli] .

the	reader	may	learn	the	way	Bright	-	Wits	counted	out	his	own	men	so	successfully	.
这	读者	可能	学习	这	方式	明亮的	-	智慧	计数	出去	他的	自己的	男人	所以	成功地	.

读者或许能了解到"聪明人"是如何成功地将自己的部下全部消灭的。

[æz; əz][ðə; ði][læst][mæn] [stept] [aʊt][ðə; ði] ['plɑːtərz] [eks]

As	the	last	man	stepped	out	the	plotters	ex
作为	这	最后的	男人	步	出去	这	绘图仪	前任

当最后一个人走出密谋者时，前任

[tʃeɪndʒd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] ['terər] .

changed	glances	of	terror	.
已更改	眼神	的	恐怖	.

眼神中流露出恐惧。

['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðəm'selvz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ə'plɔ:d] ['ræptʃərəsli] ; [waɪl] - [pʊld]
Quickly **recovering** **themselves** **,** **however** **,** **they** **applauded** **rapturously** **;** **while** **Garrofat** **pulled**
迅速地 恢复中 他们自己 , 然而 , 他们 鼓掌 欣喜若狂 ; 尽管 - 拉
[ə; eɪ]['saʊər][smaɪl][ænd; ənd] [sed] ,
a **sour** **smile** **and** **said** **,**
一个 酸的 微笑 和 说 ,

然而，他们很快恢复了平静，热烈鼓掌；而加罗法特则露出一丝苦笑，说道：

" [dʒɪn] [ɔ:r] ['dʒi:ni] , [baɪ]['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] , [ðaʊ] [ɑ:rt]['wʌndərf(ə)l] .
" **Djinn** **or** **Genie** **,** **by** **Allah** **,** **thou** **art** **wonderful** **.**
" 精灵 或者 精灵 , 经过 真主 , 你 艺术 精彩的 .

“精灵或神灯，以真主的名义发誓，你真是太棒了。”

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [ə'meɪzɪŋ] [skɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prɑ:bləm] [wɪtʃ] [æz; əz]
Now **that** **you** **have** **shown** **such** **amazing** **skill** **I** **have** **a** **little** **problem** **which** **as**
现在 那 你 有 所示 这样的 惊人的 技能 我 有 一个 小的 问题 哪个 作为
[ə; eɪ] ['feɪvər] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ] [wʊd] [æsk] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:rk] [aʊt] [æt; ət][jʊr; jər] ['li:ʒər] [waɪl] ['goʊɪŋ]
a **favour** **to** **me** **I** **would** **ask** **that** **you** **work** **out** **at** **your** **leisure** **while** **going**
一个 偏爱 到 我 我 会 问 那 你 工作 出去 在 你的 闲暇 尽管 去
['fɔ:rwərd][ɑ:n][jʊr; jər] ['dʒɜ:rni] .
forward **on** **your** **journey** **.**
向前 在 你的 旅行 .

既然你已经展现了如此惊人的技能，我有一个小问题，作为对我的帮助，我希望你能在接下来的旅程中，利用空闲时间来解决这个问题。

" [ðɪs] [sed] , [hi:; hi] [geɪv] ['wɪspəd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] - , [hu:] [rɪ'taɪərd] ,
" **This** **said** **,** **he** **gave** **whispered** **instructions** **to** **Doola** **,** **who** **retired** **,**
" 这 说 , 他 给予 低声说道 指示 到 - , WHO 退休 ,

话音刚落，他就悄悄地指示杜拉退休。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] ['berɪŋ] [ˌeɪ'ti:n] ['ɑ:blɔ:ŋ] [ʃeɪpt] ['pi:sɪz]
to **return** **almost** **instantly** **followed** **by** **a** **slave** **bearing** **eighteen** **oblong** **shaped** **pieces**
到 返回 几乎 即刻 随后 经过 一个 奴隶 轴承 十八 长方形 形状 件
[ʌv; əv]['sɪlvər] ,
of **silver** **,**
的 银 ,

几乎立刻返回，后面跟着一个奴隶，他手里拿着十八块长方形的银片。

[ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɪŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪm'bɑ:st] [ɪn][goʊld] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] .
on **some** **of** **which** **the** **links** **of** **a** **chain** **embossed** **in** **gold** **might** **be** **seen** **.**
在 一些 的 哪个 这 链接 的 一个 链 压纹 在 金子 可能 是 已见 .

其中一些上面可以看到用金子压印的链条图案。

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə] [drɔ:] [nɪr] , - [bɪ'gæn] ,
Bidding **the** **prince** **to** **draw** **near** **,** **Garrofat** **began** **,**
投标 这 王子 到 画 靠近 , - 开始 ,

加罗法特示意王子靠近，然后开口说道：

" [ði:z] [ˌeɪ'ti:n] ['pi:sɪz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] [hɪr] [wɜ:r; wər][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['pætərn] ['fɪlɪŋ]
" **These** **eighteen** **pieces** **which** **you** **see** **here** **were** **originally** **a** **complete** **pattern** **filling**
" 这些 十八 件 哪个 你 看 这里 是 起初 一个 完全的 图案 填充
[ðə; ði][blæŋk] [skwer] [speɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θroʊn] .
the **blank** **square** **space** **above** **the** **throne** **.**
这 空白的 正方形 空间 多于 这 王座 .

“你们在这里看到的这十八块碎片原本是一个完整的图案，用来填充王座上方空白的方形空间。”

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪn][goʊld][ɪz][æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [laɪf] .
The **design** **in** **gold** **is** **an** **endless** **chain** **representing** **life** **.**
这 设计 在 金子 是 一个 无尽的 链 代表 生活 .

金色的设计图案是一条象征生命的永恒之链。

['luːsnd] [baɪ] [taɪm] [ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pleɪs] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [noʊ] [wʌn]

Loosened	by	time	they	fell	from	their	place	and	up	to	the	present	no	one
松动	经过	时间	他们	跌倒	从	他们的	地方	和	向上	到	这	展示	不	一

[hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['skɪlfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪr]

has	been	found	skilful	enough	to	rear
有	到过	成立	熟练	足够的	到	后部

随着时间的推移，它们松动了，从原位跌落，直到现在，还没有人找到足够熟练的饲养者。

[reɪndʒ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fɪt] [ðə; ði] [speɪs] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['endləs] [tʃeɪn]

range	the	pieces	so	that	they	will	fit	the	space	and	show	the	endless	chain
范围	这	件	所以	那	他们	将要	合身	这	空间	和	展示	这	无尽的	链

['pɜːrfɪktli] [dʒɔɪnd] .

perfectly	joined	.
完美	加入	.

将各个部件摆放好，使它们能够适应空间，并完美地展现出无尽的链条连接在一起的样子。

[hɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːrb(ə)l] [ˌdekə'reɪʃn] .

Here	you	may	see	a	counterpart	of	it	in	this	marble	decoration	.
这里	你	可能	看	一个	对应物	的	它	在	这	大理石	装饰	.

您可以在这里看到与之对应的大理石装饰。

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [noʊ] [gaɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [tæsk] , [haʊ'evər] ,

You	would	find	that	no	guide	in	your	task	,	however	,
你	会	寻找	那	不	指导	在	你的	任务	,	然而	,

然而，你会发现你的任务中没有任何指南。

[ɪk'sept] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wen] [kəm'pliːt] .

except	as	showing	the	pattern	of	the	chain	when	complete	.
除了	作为	显示	这	图案	的	这	链	什么时候	完全的	.

除了展示链条完成后的图案之外。

[duː] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] ,

Do	me	this	little	service	,	my	dear	Prince	,
做	我	这	小的	服务	,	我的	亲爱的	王子	,

亲爱的王子，请帮我这个小忙。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [fɔːr; fər] ['evər] [biː; bi] [jʊr; jər] [moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [əd'maɪərər] .

and	I	will	for	ever	be	your	most	devoted	admirer	.
和	我	将要	为了	曾经	是	你的	最多	奉献	仰慕者	.

我将永远是你最忠实的仰慕者。

" [ðə; ði] ['endləs] [tʃeɪn] .

"	THE	ENDLESS	CHAIN	.
"	这	无尽的	链	.

"无尽的锁链。"

" [aɪ] [skɔːrn] [jʊr; jər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , " [broʊk] [aʊt] [braɪt] - [wɪts] ['æŋgrəli] ; [ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ]

"	I	scorn	your	admiration	,	"	broke	out	Bright	-	Wits	angrily	;	then	catching	a
"	我	轻蔑	你的	钦佩	,	"	打破	出去	明亮的	-	智慧	愤怒地	;	然后	捕捉	一个

['wɔːrnɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm] - ,

warning	look	from	Ablano	,
警告	看	从	-	,

"我鄙视你的崇拜！"布莱特-维茨愤怒地吼道；然后他看到了阿布拉诺警告的眼神，

[hiː; hi] [sə'lɑːm] ['diːpli] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [sed] ['mɑːkɪŋli] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]

he	salaamed	deeply	to	Garrofat	,	and	said	mockingly	,	"	I	am	ready	to
他	致以问候	深	到	-	,	和	说	嘲讽地	,	"	我	是	准备好	到

[bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃer] ['mendər] ,

become	even	a	chair	mender	,
变得	甚至	一个	椅子	修补匠	,

他向加罗法特深深行礼，并嘲讽道："我甚至愿意去做个修椅子的。"

[ɪf] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [aɪ][kæn; kən] ['feɪvər] [ə; eɪ] [frend] [ɔːr] [dɪs'kʌmfɪt] [ə; eɪ] [roʊg] .

if	by	so	doing	I	can	favour	a	friend	or	discomfit	a	rogue	.
如果	经过	所以	正在做	我	能	偏爱	一个	朋友	或者	不适	一个	流氓	.

如果这样做能帮助朋友或打击恶棍。

" [naʊ] - [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ʃoʊ] ['æŋgər][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnsələns] ;

"	Now	Garrofat	refused	to	show	anger	at	this	insolence	;
"	现在	-	拒绝	到	展示	愤怒	在	这	傲慢	;

“加罗法特拒绝就这种傲慢行为表示愤怒;

[bʌt; bət] ['smaɪlɪŋli] [geɪv] [ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪk] ['redi]

but	smilingly	gave	the	prince	his	permission	to	withdraw	that	he	make	ready
但	微笑着	给予	这	王子	他的	允许	到	提取	那	他	制作	准备好

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

for	his	journey	through	the	kingdom	which	was	to	begin	on	the	morrow	.
为了	他的	旅行	通过	这	王国	哪个	曾是	到	开始	在	这	明天	.

但他笑着允许王子退出，以便为明天即将开始的王国之旅做好准备。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['endləs] [tʃeɪn] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][kʌt]

If	he	is	anxious	to	try	to	repair	the	endless	chain	he	has	only	to	cut
如果	他	是	焦虑的	到	尝试	到	维修	这	无尽的	链	他	有	仅有的	到	切

[aʊt][ðə; ði] ['piːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

out	the	pieces	at	the	back	of	the	book	.
出去	这	件	在	这	后退	的	这	书	.

如果他急于修复这条无尽的锁链，他只需要把书后面的几块剪下来就行了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] -

THE	PRINCE	RETURNS	TO	FIND	THAT	ABLANO
这	王子	返回	到	寻找	那	-

王子回来后发现阿布拉诺

[ðə; ði] ['brɑːmən] [hæz; həz] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd]

THE	BRAHMAN	HAS	MYSTERIOUSLY	DISAPPEARED
这	婆罗门	有	神秘地	消失

婆罗门神秘失踪了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['sev(ə)n] [deɪz] [braɪt] - [wɪts] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [meɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər]

For	the	next	seven	days	Bright	-	Wits	was	in	a	constant	maze	of	wonder
为了	这	下一个	七	天	明亮的	-	智慧	曾是	在	一个	持续的	迷宫	的	想知道

[æt; ət][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - .

at	the	magnificence	and	extent	of	the	kingdom	of	Parrabang	.
在	这	壮丽	和	程度	的	这	王国	的	-	.

接下来的七天里，布莱特-维茨一直沉浸在帕拉邦王国的壮丽和辽阔所带来的惊奇之中。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [spred] [ə'brɔːd] [θruː] [ðə; ði][lænd] ,

His	fame	had	spread	abroad	through	the	land	,
他的	名声	有	传播	国外	通过	这	土地	,

他的名声已经传遍全国各地。

[soʊ] [ðæt] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]

so	that	wherever	he	went	he	was	welcomed	by	the	people	with	all	the
所以	那	无论	他	去	他	曾是	欢迎	经过	这	人们	和	全部	这

['ɑːnər] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bi'stəu] [ɑːn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

honour	and	affection	that	would	have	been	bestowed	on	a	royal	prince	of	the
荣誉	和	感情	那	会	有	到过	授予	在	一个	皇家	王子	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

因此，无论他走到哪里，都受到人民的热烈欢迎，人们给予他如同对待该国王子一般的尊荣和爱戴。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [gɪfts] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn]

Laden	with	rich	gifts	,	and	with	the	praises	of	the	people	still	ringing	in
拉登	和	富有的	礼物	,	和	和	这	赞扬	的	这	人们	仍然	铃声	在

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

his	ears	,
他的	耳朵	,

他满载着丰厚的礼物，耳边还回荡着人们的赞扬声。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [læst] .

he	returned	to	the	palace	at	last	.
他	返回	到	这	宫殿	在	最后的	.

他终于回到了宫殿。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] - [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm]

Here	he	found	Garrofat	awaiting	him	with	a	smile	that	was	far	from
这里	他	成立	-	等待中	他	和	一个	微笑	那	曾是	远的	从

[swiːt] .

sweet	.
甜的	.

他发现加罗法特正等着他，脸上带着一点也不甜美的笑容。

[ðə; ði] [vɪ'zɪərz] ['saʊər] [lʊks] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [fər'gɑːtn] [wen] [braɪt] - [wɪts] ,

The	Vizier's	sour	looks	,	however	,	were	quickly	forgotten	when	Bright	-	Wits	,
这	维齐尔的	酸的	看起来	,	然而	,	是	迅速地	被遗忘的	什么时候	明亮的	-	智慧	,

然而，当"聪明才智者"出现时，维齐尔阴沉的表情很快就被人们抛诸脑后了。

['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zeˈnɑːnə] , [kɔːt] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm]

casting	his	eyes	up	to	the	windows	of	the	zenana	,	caught	a	glance	from
铸件	他的	眼睛	向上	到	这	视窗	的	这	闺房	,	捕捉	一个	瞥一眼	从

[ðə; ði] ['stɑːri] [ɔːbz]

the	starry	orbs
这	繁星	球体

他抬头望向后殿的窗户，从繁星点点的夜空中瞥见了一抹光芒。

[ʌv; əv] [ɑː'zɑːliːə]

of	Azalia
的	阿扎莉娅

阿扎利亚

[ðæt] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['meri] [tuːn] .

that	set	his	heart	beating	to	a	merry	tune	.
那	放	他的	心	殴打	到	一个	欢乐	调	.

那让他心跳加速，心情愉悦。

[ɪg'nɔːrɪŋ] - ['kwestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['trævlz] , [braɪt] - [wɪts] ['sʌmənd] [tuː] [ʌv; əv]

Ignoring	Garrofat's	questions	as	to	his	travels	,	Bright	-	Wits	summoned	two	of
忽略	-	问题	作为	到	他的	旅行	,	明亮的	-	智慧	被召唤	二	的

[hɪz; ɪz] [gɑːrdz] ,

his	guards	,
他的	守卫	,

布莱特-维茨不理会加罗法特关于他旅行的询问，而是召来了两名卫兵。

[huː] [bɔːr] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kloʊsli] [ræpt] [skwer] ['pækɪt] ;
who bore between them a closely wrapped square packet ;
WHO 钻孔 之间 他们 一个 密切 包装 正方形 包 ;

他们两人之间夹着一个包裹严实的方形包裹；

[wɪtʃ] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] [pruːvd] [tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ði]['sɪlvər][dɪsk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['piːsɪz]
which upon being opened proved to contain the silver disk , of the eighteen pieces
哪个 之上 存在 打开 已证实 到 包含 这 银 磁盘 , 的 这 十八 件
[naʊ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'stɔːrd] ,
now perfectly restored ,
现在 完美 恢复 ,

打开后发现里面装着银盘，这十八件文物如今已完全修复。

[ɪts]['goʊldən] [tʃeɪn] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [breɪk] [ɪn][ɔːl][ɪts][leŋkθ; leŋθ] .
its golden chain showing no break in all its length .
它是 金的 链 显示 不 休息 在 全部它是 长度 .

它的金链子一丝不苟，没有丝毫断裂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] - [tʃoʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['feɪljər]
It was with difficulty that Garrofat choked down his rage at this latest failure
它 曾是 和 困难 那 - 窒息 向下 他的 愤怒 在 这 最新的 失败
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə] [dɪs'kʌmfɪt] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [prɪns] .
of his plans to discomfit or destroy the prince .
的 他的 计划 到 不适 或者 破坏 这 王子 .

加罗法特强忍着怒火，因为他再次挫败或除掉这位王子的计划，但又一次失败了。

- , [haʊ'evər] , [prest] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['welkəm] [braɪt] - [wɪts] .
Doola , however , pressed forward to welcome Bright - Wits .
- , 然而 , 按下 向前 到 欢迎 明亮的 - 智慧 .

然而，杜拉继续迎战布莱特-维茨队。

['bəuiŋ] [ænd; ənd] [sə'lɑːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['mænɪkɪn][hiː; hi] [p'rɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] ; [ænd; ənd] ,
Bowing and salaaming like a manikin he pranced across the court ; and ,
鞠躬 和 致以问候 喜欢 一个 人体模型 他 轻快地 穿过 这 法庭 ; 和 ,
[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] ,
as he drew near ,
作为 他 画 靠近 ,

他像个木偶一样鞠躬行礼，在庭院里踱步；当他走近时，

[braɪt] - [wɪts] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp][ʌv; əv] [tiːk] [wʊd]
Bright - Wits noticed that he carried in his hand a narrow strip of teak wood
明亮的 - 智慧 注意到 那 他 携带 在 他的 手 一个 狭窄的 条 的 柚木 木头
[mɑːrkt] [ɔːf] ['ɪntuː] [skwer] .
marked off into squares .
标记 离开 进入 正方形 .

聪明人注意到他手里拿着一条窄窄的柚木条，上面标有方格。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɔfits] [tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət]
Calling upon Allah and all the prophets to bear witness to his joy at
呼叫 之上 真主 和 全部 这 先知 到 熊 证人 到 他的 喜悦 在
['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] [prɪns] [braɪt] - [wɪts] [rɪ'tɜːrnd] ['seɪfli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,
seeing his dear friend Prince Bright - Wits returned safely from his journey ,
看到 他的 亲爱的 朋友 王子 明亮的 - 智慧 返回 安全 从 他的 旅行 ,

他祈求真主和所有先知为他亲爱的朋友聪明王子平安归来而作证，

[hiː; hi] [wʊd]
he would
他 会

他会

[hæv; həv] [klɑːspt] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hæd; həd][nɑːt]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [θrʌst] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

have	clasped	the	prince	in	his	arms	had	not	our	hero	thrust	him	off	.
有	紧握	这	王子	在	他的	武器	有	不是	我们的	英雄	推力	他	离开	.

如果不是我们的英雄一把推开他，他早已将王子拥入怀中。

[ˌdɪsri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [skɔːrn] ,

Disregarding	the	prince's	scorn	,
不予理会	这	王子的	轻蔑	,

他全然不顾王子的蔑视，

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tiːk] [wʊd] [bɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

he	endeavoured	to	call	his	attention	to	the	little	teak	wood	board	which	the
他	努力	到	称呼	他的	注意力	到	这	小的	柚木	木头	木板	哪个	这

[prɪns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [əb'zɜːrvd] .

prince	had	already	observed	.
王子	有	已经	观察到	.

他努力让王子注意到那块小柚木板，王子之前已经注意到了。

" [maɪ] [dɪr] [braɪt] - [wɪts] , " [hiː; hi] ['tʃætəd] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kreɪv] [ə; eɪ] [buːn] [æt; ət]

"	My	dear	Bright	-	Wits	,	"	he	chattered	,	"	I	have	come	to	crave	a	boon	at
"	我的	亲爱的	明亮的	-	智慧	,	"	他	喋喋不休	,	"	我	有	来	到	渴望	一个	恩惠	在

[jʊr; jər][hændz] .

your	hands	.
你的	双手	.

“我亲爱的聪明人，”他喋喋不休地说，“我来是想向你们祈求一个恩惠。”

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['klevər] [wɪts] [ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)l]['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ]

I	want	the	assistance	of	your	clever	wits	in	solving	a	little	puzzle	over	which	I
我	想	这	协助	的	你的	聪明的	智慧	在	解决	一个	小的	谜	超过	哪个	我

[hæv; həv] [spent] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .

have	spent	hours	without	arriving	at	a	solution	.
有	花费	小时	没有	抵达	在	一个	解决方案	.

我希望你能运用你的聪明才智帮我解决一个小谜题，我已经为此花费了几个小时却仍然没有找到答案。

[ðɪs] ['pʌz(ə)l][ɪz][ɪn] [riˈæləti] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] - [wʌz; wəz]

This	puzzle	is	in	reality	another	of	the	games	with	which	the	Great	Onalba	was
这	谜	是	在	现实	其他	的	这	游戏	和	哪个	这	伟大的	-	曾是

[fɑːnd][ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] .

fond	of	amusing	himself	.
喜爱	的	有趣	他自己	.

实际上，这个谜题是伟大的奥纳尔巴生前喜欢用来消遣的众多游戏之一。

[soʊ][fɑːnd] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]

So	fond	indeed	was	he	of	this	particular	amusement	that	he	had	an
所以	喜爱	的确	曾是	他	的	这	特别的	娱乐	那	他	有	一个

[ɪ'mens] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪd] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][stoʊn] [hɪr]

immense	representation	of	the	board	on	which	it	is	played	reproduced	in	stone	here
巨大	表示	的	这	木板	在	哪个	它	是	玩	复制品	在	石头	这里

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɔːl] .

in	the	palace	wall	.
在	这	宫殿	墙	.

他如此喜爱这种特殊的娱乐活动，以至于让人在宫墙上用石头复制了一个巨大的棋盘。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] , [ðə; ði] [bɔːrd] [ɪz] [mɑːrkt] [ɔːf]['ɪntuː]['sev(ə)n] [skwer] ,

As	you	can	see	,	my	dear	Prince	,	the	board	is	marked	off	into	seven	squares	,
作为	你	能	看	,	我的	亲爱的	王子	,	这	木板	是	标记	离开	进入	七	正方形	,

如您所见，我亲爱的王子，棋盘被划分成了七个方格。

[θriː] [greɪ] , [ænd; ənd] [θriː] [blæk] , [waɪl] [ðə; ði]['sentər] [skwer] [wʌz; wəz][left] [waɪt] .

three	gray	,	and	three	black	,	while	the	centre	square	was	left	white	.
三	灰色的	,	和	三	黑色的	,	尽管	这	中心	正方形	曾是	左边	白色的	.

其中三个是灰色，三个是黑色，中间的方格留白。

[ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [sɪks] ['kauntəz] [wɜːr; wər] [juːst] , [θriː] [blæk] [ænd; ənd] [θriː] [waɪt] .

In	playing	the	game	six	counters	were	used	,	three	black	and	three	white	.
在	玩耍	这	游戏	六	计数器	是	用过的	,	三	黑色的	和	三	白色的	.

游戏时使用了六个棋子，三个黑色，三个白色。

[ɪn] ['staːtɪŋ] [pleɪ] , [ðə; ði] [θriː] [blæk] ['kauntəz]

In	starting	play	,	the	three	black	counters
在	开始	玩	,	这	三	黑色的	计数器

开局时，三个黑棋

[ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [skwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [waɪt] ['kauntəz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ]

are	placed	on	the	black	squares	,	and	the	three	white	counters	on	the	gray
是	放置	在	这	黑色的	正方形	,	和	这	三	白色的	计数器	在	这	灰色的

[skwer] .

squares	.
正方形	.

放置在黑色方格上，三个白色棋子放置在灰色方格上。

[ðə; ði] ['sentər] [skwer] [ɪz] [left] ['veɪkənt] .

The	centre	square	is	left	vacant	.
这	中心	正方形	是	左边	空缺	.

中心广场空无一人。

[ðə; ði] [geɪm] [kən'sɪsts] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [sets] [ʌv; əv] ['kauntəz] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] ; ['muːvɪŋ] [wʌn]

The	game	consists	in	making	the	two	sets	of	counters	change	places	;	moving	one
这	游戏	由	在	制作	这	二	套	的	计数器	改变	地方	;	移动	一

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

at	a	time	.
在	一个	时间	.

游戏规则是让两组棋子交换位置；一次移动一个。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌmp][æz; əz][ɪn] ['tʃekərz] : [ðæt] [ɪz] ,

You	can	jump	as	in	checkers	:	that	is	,
你	能	跳	作为	在	跳棋	:	那	是	,

你可以像玩跳棋一样跳跃：也就是说，

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ]['oʊvər][ə; eɪ] ['kaʊntər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][blæŋk] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

you	can	go	over	a	counter	if	there	is	a	blank	space	behind	it	.
你	能	去	超过	一个	柜台	如果	那里	是	一个	空白的	空间	在后面	它	.

如果柜台后面有空白区域，你可以越过柜台。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [muːv] ['fɔːrwərd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [muːv] [wʌns] [meɪd] ['kænɑːt][biː; bi]

You	must	always	move	forward	,	however	,	and	a	move	once	made	cannot	be
你	必须	总是	移动	向前	,	然而	,	和	一个	移动	一次	制成	不能	是

[wɪð'drɔːn] .

withdrawn	.
撤回	.

但是，你必须始终向前迈进，一旦迈出一步就无法撤回。

[fjuː] [hæv; həv]['evər]['iːv(ə)n] [siːn] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]

Few	have	ever	even	seen	this	one	of	the	games	of	Onalba	,	and
很少	有	曾经	甚至	已见	这	一	的	这	游戏	的	-	,	和

很少有人见过奥纳尔巴的这场比赛，而且

[nʌn]

none
没有任何

没有任何

[bʌt; bət][hiː; hi][hæv; həv]['evər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['mæstərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	have	ever	succeeded	in	mastering	it	.
但	他	有	曾经	成功了	在	掌握	它	.

但他始终未能掌握它。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɑːlv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [braɪt] - [wɪts] ?

Do	you	think	you	could	solve	this	little	puzzle	,	my	dear	Bright	-	Wits	?
做	你	思考	你	可以	解决	这	小的	谜	,	我的	亲爱的	明亮的	-	智慧	?

你们这些聪明伶俐的小家伙们，觉得自己能解开这个小谜题吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

I	am	dying	to	find	out	just	how	it	is	done	.
我	是	垂死	到	寻找	出去	只是	如何	它	是	完毕	.

我非常想知道这是怎么做到的。

" - [geɪm] .

"	DOOLA'S	GAME	.
"	-	游戏	.

“杜拉的游戏。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri]['dʒestʃər] , [braɪt] - [wɪts] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'saɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

With	an	angry	gesture	,	Bright	-	Wits	was	about	to	consign	Doola	and	his
和	一个	生气的	手势	,	明亮的	-	智慧	曾是	关于	到	交付	-	和	他的

[geɪm] [tuː; tə] [ə'blɪviən] ;

game	to	oblivion	;
游戏	到	遗忘	;

布莱特-维茨愤怒地表示，他要将杜拉和他的游戏彻底遗忘;

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm] - [hiː; hi] [saɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː] [bɔːrd]

but	at	a	nod	from	Ablano	he	signed	for	a	slave	to	take	the	board
但	在	一个	点头	从	-	他	签名	为了	一个	奴隶	到	拿	这	木板

[frʌm; frəm] - .

from	Doola	.
从	-	.

但阿布拉诺点头示意后，他便签下了一份协议，让一名奴隶从杜拉手中接过董事会。

[ðə; ðiː] ['riːdər] [meɪ] [juːz][sɪks][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kauntəz] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['ʌðər] [geɪm] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt]

The	reader	may	use	six	of	the	counters	from	the	other	game	in	working	out
这	读者	可能	使用	六	的	这	计数器	从	这	其他	游戏	在	在职的	出去

[ðɪs] [wʌn][ʌv; əv] [braɪt] - [wɪts] - ['prɔːbləms] .

this	one	of	Bright	-	Wits	'	problems	.
这	一	的	明亮的	-	智慧	-	问题	.

读者可以使用另一个游戏中的六个棋子来解决“聪明人”提出的这个问题之一。

[ɑːˈzɑːliːə] [ə'piəriŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɔːl] [els] [wʌz; wəz]

Azalia	appearing	at	this	moment	,	all	else	was
阿扎莉娅	出现	在	这	片刻	,	全部	别的	曾是

阿扎莉娅此时出现，其他一切都.....

[fər'gɑːtn] [baɪ] [braɪt] - [wɪts] ,

forgotten	by	Bright	-	Wits	,
被遗忘的	经过	明亮的	-	智慧	,

被聪明人遗忘

[huː] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv]

who	rushed	to	her	side	and	was	soon	deeply	engaged	in	telling	her	of
WHO	匆忙	到	她	边	和	曾是	很快	深	已订婚的	在	讲述	她	的

[hɪz; ɪz] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ðiː] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] .

his	wonder	at	the	greatness	and	splendour	of	her	kingdom	.
他的	想知道	在	这	伟大	和	辉煌	的	她	王国	.

他冲到她身边，很快就滔滔不绝地向她讲述他对她王国的伟大和辉煌的惊叹。

[ʃɔːrt] - [lɪvd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][dʒɔɪ] .

Short	-	lived	,	however	,	was	to	be	their	joy	.
短的	-	居住地	,	然而	,	曾是	到	是	他们的	喜悦	.

然而，他们的快乐却很短暂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] ['reɪnd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['pæləs] .

With	the	coming	of	the	next	day	consternation	reigned	throughout	the	palace	.
和	这	未来	的	这	下一个	天	惊愕	统治	自始至终	这	宫殿	.

第二天到来之际，整个宫殿都笼罩在一片惊恐之中。

- , [ðə; ði] ['brɑ:mən] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Ablano	,	the	Brahman	,	had	disappeared	.
-	,	这	婆罗门	,	有	消失	.

婆罗门阿布拉诺失踪了。

[haʊ] [ɔ:r] [wen] , [nʌn] [nu:] .

How	or	when	,	none	knew	.
如何	或者什么时候		,	没有任何	知道	.

过程和时间，无人知晓。

['kʊəri:əz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] ['hɜ:rid] [ə'brɔ:d] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

Couriers	and	soldiers	were	hurried	abroad	throughout	the	kingdom	.
快递员	和	士兵	是	慌忙	国外	自始至终	这	王国	.

信使和士兵被紧急派往王国各地。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['di:pəst] [gri:f] .

The	entire	country	was	shrouded	in	deepest	grief	.
这	全部的	国家	曾是	被遮蔽的	在	最深处	悲伤	.

全国上下都沉浸在深深的悲痛之中。

['nʌθɪŋ] [ə'veild] .

Nothing	availed	.
没有什么	已利用	.

毫无用处。

[nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['brɑ:mən] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .

Not	a	trace	of	the	Holy	Brahman	could	be	found	.
不是	一个	痕迹	的	这	圣	婆罗门	可以	是	成立	.

圣婆罗门的踪迹全无。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkærəvən'sɛri:z] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [nɔ:t] [els] [wʌz; wəz]

In	the	caravansaries	about	the	city	,	and	within	the	palace	naught	else	was
在	这	商队旅馆	关于	这	城市	,	和	之内	这	宫殿	零	别的	曾是

[tɔ:kt] [ʌv; əv] .

talked	of	.
谈话	的	.

在城里的商队旅馆里，以及宫殿里，人们谈论的都是这件事。

['evriwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑ:roʊ] .

Everywhere	there	was	evidence	of	a	great	sorrow	.
到处	那里	曾是	证据	的	一个	伟大的	悲哀	.

到处都洋溢着巨大的悲痛。

[ʃɔ:rt] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] - [ɪn] - ,

Short	as	had	been	the	residence	of	Ablano	in	Parrabang	,
短的	作为	有	到过	这	住宅	的	-	在	-	,

就像阿布拉诺在帕拉邦的住所一样短暂，

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:][hæd; həd] [spred] [ə'fɑ:r] ,

the	fame	of	his	wisdom	and	virtue	had	spread	afar	,
这	名声	的	他的	智慧	和	美德	有	传播	远方	,

他的智慧和美德远近闻名。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

and	he	had	already	a	kingdom	in	the	hearts	of	all	the	people	.
和	他	有	已经	一个	王国	在	这	心	的	全部	这	人们	.

他已经在所有人心中建立了自己的王国。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][əˈlɑːrm] , [braɪt] - [wɪts] ['ɪnstəntli] [sʌs]
At **the** **first** **alarm** **,** **Bright** **-** **Wits** **instantly** **sus**
在 这 第一的 警报 , 明亮的 - 智慧 即刻 可疑

警报响起时，Bright-Wits立即起了疑心。

[pɛktəd] ['tretʃəri] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] .
pected **treachery** **on** **the** **part** **of** **the** **two** **conspirators** **.**
预计 背信弃义 在 这 部分 的 这 二 阴谋者 .

预料到两名同谋者会背信弃义。

[bʌt; bət][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [les] ['mɪstəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði][streɪndʒ]
But **investigation** **proved** **that** **they** **were** **no** **less** **mystified** **by** **the** **strange**
但 调查 已证实 那 他们 是 不 较少的 困惑 经过 这 奇怪的
[ˌdɪsə'pɪrəns] [ðæn; ðən][hiː; hi][hɪm'self] .
disappearance **than** **he** **himself** **.**
消失 比 他 他自己 .

但调查证明，他们对这起离奇失踪事件的困惑程度丝毫不亚于他本人。

[sɪks] [deɪz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['taɪdɪŋz] , [ænd; ənd] [braɪt] - [wɪts] , ['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd]
Six **days** **passed** **without** **any** **tidings** **,** **and** **Bright** **-** **Wits** **,** **frantic** **with** **fear** **and**
六 天 通过了 没有 任何 消息 , 和 明亮的 - 智慧 , 疯狂的 和 害怕 和
[sə'spens] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] .
suspense **,** **was** **almost** **in** **despair** **.**
悬念 , 曾是 几乎 在 绝望 .

六天过去了，没有任何消息，聪明人焦急万分，几乎绝望了。

[ðə; ði][moʊst] ['pʌzlɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑː'zɑːliːə]
The **most** **puzzling** **feature** **of** **the** **whole** **affair** **was** **the** **fact** **that** **Azalia**
这 最多 令人费解 特征 的 这 所有的 事务 曾是 这 事实 那 阿扎莉娅
[ə'pærəntli] [ɪ'vɪnst] [noʊ][kən'sɜːrn] .
apparently **evinced** **no** **concern** **.**
显然 表现出 不 忧虑 .

整件事最令人费解的地方在于，阿扎莉娅似乎丝毫没有表现出任何担忧。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [braɪt] - [wɪts] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə]
This **was** **surprising** **in** **view** **of** **the** **affection** **which** **Bright** **-** **Wits** **knew** **her** **to**
这 曾是 奇怪 在 看法 的 这 感情 哪个 明亮的 - 智慧 知道 她 到
['tʃerɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['brɑːmən] .
cherish **for** **the** **missing** **Brahman** **.**
珍惜 为了 这 丢失的 婆罗门 .

考虑到布莱特-维茨知道她对失踪的婆罗门怀有深厚的感情，这着实令人惊讶。

[wen] [hiː; hi] ['tʃaɪdɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['siːmɪŋ] ['hɑːrtləsnəs] , [ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [smaɪld] [æt; ət]
When **he** **chided** **her** **for** **this** **seeming** **heartlessness** **,** **she** **but** **smiled** **at**
什么时候 他 责备 她 为了 这 似乎 冷酷无情 , 她 但 微笑 在
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

当他责备她这种看似冷酷无情的行为时，她只是对他笑了笑；

[nɔːr] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
nor **would** **tell** **him** **what** **she** **knew** **.**
也不 会 告诉 他 什么 她 知道 .

她也不愿告诉他她知道些什么。

>CHAPTER [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
>CHAPTER **VIII**
>CHAPTER 八

第八章

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] - .
RETURN OF ABLANO .
返回 的 - .

阿布拉诺回归。

- [ænd; ənd] - [dɪ'saɪd] [ɑːn] ['despərət] ['meʒərz] .
GARROFAT AND DOOLA DECIDE ON DESPERATE MEASURES .
- 和 - 决定 在 绝望的 措施 .

加罗法特和杜拉决定采取孤注一掷的措施。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test]
THE FINAL TEST
这 最终的 测试

最终测试

[soʊ] ['mætərz] [stʊd] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['pʌz(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns]
So matters stood ; even the successful solution of Doola's puzzle , which the prince
所以 事情 站立 ; 甚至 这 成功的 解决方案 的 - 谜 , 哪个 这 王子
[hæd; həd] ['iːzəli] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
had easily accomplished ,
有 容易地 完成 ,

事情就是这样；就连王子轻而易举地解开了杜拉的谜题，也未能幸免。

[pæst] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊtɪst] .
passed almost unnoticed .
通过了 几乎 未被察觉 .

几乎无人察觉。

[ɪ'mædʒɪn] , [ðen] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sər'praɪz] [wen] , [ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] ,
Imagine , then , the general surprise when , on the seventh day ,
想象 , 然后 , 这 一般的 惊喜 什么时候 , 在 这 第七 天 ,

那么，想象一下，当第七天……时，大家会有多么惊讶。

- [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz] [mɪ'stɪriəsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] .
Ablano returned as mysteriously as he had vanished .
- 返回 作为 神秘地 作为 他 有 消失了 .

阿布拉诺的回归和他当初神秘消失一样令人费解。

[tuː; tə][ɔːl][in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æbsəns] - [rɪ'meɪnd] [def] .
To all inquiries as to his absence Ablano remained deaf .
到 全部 查询 作为 到 他的 缺席 - 剩余 聋 .

对于所有关于他缺席原因的询问，阿布拉诺都充耳不闻。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [θriː] [st'reɪndʒəz] ,
With him there had come three strangers ,
和 他 那里 有 来 三 陌生人 ,

与他同行的还有三个陌生人，

[huː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dres] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [wɜːr; wər][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dezərt]
who from their dress and appearance were inhabitants of the great desert
WHO 从 他们的 裙子 和 外貌 是 居民 的 这 伟大的 沙漠
[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] - .
to the north of Parrabang .
到 这 北 的 - .

从他们的穿着打扮和外貌来看，他们是帕拉邦北部大沙漠的居民。

[ðə; ði] [eɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] .
THE EIGHT PIECES OF MONEY .
这 八 件 的 钱 .

八块钱。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [səb'saidid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɑːndərər]
When **the** **excitement** **had** **in** **some** **measure** **subsided** **,** **and** **the** **wanderer**
什么时候 这 激动 有 在 一些 措施 平静下来 , 和 这 流浪者
[hæd; həd] [ɪm'breɪst] [braɪt] - [wɪts] [ænd; ənd][ɑː'zɑːliːə] ,
had **embraced** **Bright** **-** **Wits** **and** **Azalia** **,**
有 拥抱 明亮的 - 智慧 和 阿扎莉娅 ,

当兴奋之情稍稍平息，流浪者拥抱了聪明伶俐的阿扎利亚之后，

- [tɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm; ɪm] , " [noʊ] , [ðaʊ] [huː] [ɑːrt] [kɔːld]
Ablano **turned** **to** **Garrofat** **and** **thus** **addressed** **him** **,** **"** **Know** **,** **thou** **who** **art** **called**
- 转向 到 - 和 因此 已解决 他 , " 知道 , 你 WHO 艺术 称为
[gɑːr]
Gar
加尔

阿布拉诺转向加罗法特，对他说："你这名叫加罗法特的人，须知……"

- ,
rofat **,**
- ,

rofat，

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [aɪ] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ['pjuːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
that **with** **pride** **I** **have** **watched** **the** **success** **of** **my** **dearly** **beloved** **pupil** **in** **the**
那 和 自豪 我 有 观看 这 成功 的 我的 亲爱的 心爱 瞳孔 在 这
[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] ['tæsks] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn]
performance **of** **the** **various** **tasks** **which** **you** **have** **seen** **fit** **to** **impose** **upon**
表现 的 这 各种各样的 任务 哪个 你 有 已见 合身 到 强加 之上
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

我为我亲爱的学生能够出色地完成您交给他的各项任务而感到自豪。

[naʊ] [aɪ] , [maɪ'self] , [wʊd] [feɪn] [səb'mɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ;
Now **I** **,** **myself** **,** **would** **fain** **submit** **to** **him** **a** **question** **;**
现在 我 , 我 , 会 欣然 提交 到 他 一个 问题 ;

现在，我本人很想向他提出一个问题；

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɪf] [ɔːl] [maɪ]
that **I** **may** **put** **to** **the** **test** **his** **wisdom** **and** **justice** **and** **learn** **if** **all** **my**
那 我 可能 放 到 这 测试 他的 智慧 和 正义 和 学习 如果全部 我的
['tiːtʃɪŋz] [hæv; həv] [bɔːrn] [gʊd] [fruːt] .
teachings **have** **borne** **good** **fruit** **.**
教义 有 出生 好的 水果 .

以便检验他的智慧和公正，并了解我的所有教导是否结出了好果实。

[naʊ] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dwelərz] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [huːm] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['hɔːltɪd]
Now **two** **of** **these** **dwellers** **in** **the** **desert** **whom** **you** **see** **here** **with** **me** **halted**
现在 二 的 这些 居民 在 这 沙漠 谁 你 看 这里 和 我 停止
[tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [fæst] .
to **-** **day** **by** **the** **wayside** **and** **prepared** **to** **break** **their** **fast** **.**
到 - 天 经过 这 路边 和 准备 到 休息 他们的 快速地 .

今天，你们看到的这两位沙漠居民，和我在一起，在路边停了下来，准备结束他们的斋戒。

[ðə; ði] [fuːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [kən'sistid] [ʌv; əv] [eɪt] [smɔːl] [loʊvz] ; [wʌn] [pə'zesɪŋ] [faɪv] ,
The **food** **between** **them** **consisted** **of** **eight** **small** **loaves** **;** **one** **possessing** **five** **,**
这 食物 之间 他们 由……组成 的 八 小的 面包 ; 一 拥有 五 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [θriː] .
and **the** **other** **,** **three** **.**
和 这 其他 , 三 .

他们两人共有的食物有八个小面包；一个有五个，另一个有三个。

[naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ðɪs] [θɜːrd][mæn] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːfərd] ['ʌntə,ʌntu]

Now	as	they	seated	themselves	this	third	man	arrived	and	they	offered	unto
现在	作为	他们	坐着	他们自己	这	第三	男人	到达的	和	他们	提供	到

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] .

him	a	share	of	their	food	.
他	一个	分享	的	他们的	食物	.

他们刚坐下，第三个人就来了，他们便分给他一些食物。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ɔːl] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊvz] [ɪn]['iːkwəl]['pɔːrʃ(ə)n] .

During	the	meal	all	ate	of	the	loaves	in	equal	portion	.
期间	这	一顿饭	全部	吃	的	这	面包	在	平等的	部分	.

用餐期间，每个人都均等地吃了面包。

[ðə; ði][rɪ'pæst]['oʊvər] , [ðer; ðər] [gest] [θruː] [daʊn] [eɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər]

The	repast	over	,	their	guest	threw	down	eight	pieces	of	money	in	payment	for
这	餐饮	超过	,	他们的	客人	扔	向下	八	件	的	钱	在	支付	为了

[hɪz; ɪz] [ʃer] .

his	share	.
他的	分享	.

宴席结束后，他们的客人扔下八块钱作为他应得的那份。

[dɪ'senʃn] [naʊ] [bɪ'gæn] .

Dissension	now	began	.
纠纷	现在	开始	.

分歧由此开始。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][faɪv] [loʊvz] [kleɪmd] [faɪv] [kɔɪnz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔbdʒiktid] ,

He	who	had	the	five	loaves	claimed	five	coins	;	but	the	other	objected	,
他	WHO	有	这	五	面包	声称	五	硬币	;	但	这	其他	反对	,

拥有五个饼的人要了五个钱币；但另一个人反对。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [æz; əz][ɔːl][hæd; həd][pɑːr'teɪkən] ['iːkwəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni]

and	insisted	that	as	all	had	partaken	equally	of	the	food	that	the	money
和	坚持	那	作为	全部	有	参与	同样地	的	这	食物	那	这	钱

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] ;

should	be	divided	equally	;
应该	是	分割	同样地	;

并坚持认为，既然大家平等地享用了食物，那么钱也应该平等分配；

[iːtʃ]

each
每个

每个

['teɪkɪŋ] [fɔːr] [kɔɪnz] .

taking	four	coins	.
采取	四	硬币	.

拿走四枚硬币。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [dis'pjuːtɪŋ] [wen] [aɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

They	were	still	disputing	when	I	overtook	them	,	and	they	begged	me	to
他们	是	仍然	争议	什么时候	我	超越	他们	,	和	他们	乞求	我	到

['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] .

settle	the	matter	.
定居	这	事情	.

当我超过他们时，他们还在争论，他们恳求我调解此事。

[naʊ] [braɪt] - [wɪts] , [aɪ][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Now	Bright	-	Wits	,	I	put	the	question	to	you	.
现在	明亮的	-	智慧	,	我	放	这	问题	到	你	.

现在，聪明的同学们，我把问题抛给你们。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['prɑːpər][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] , [soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [meɪ] [hæv; həv]['dʒʌstɪs]
What would be a proper division of the money , so that each may have justice
什么 会 是 一个 恰当的 分配 的 这 钱 , 所以 那 每个 可能 有 正义
?
?
?

如何合理分配这笔钱，才能使每个人都得到公平的对待?

" ['sɔːrli] ['pʌz(ə)ld] , [ðə; ðɪ] [prɪns] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn] [θɔːt] ;
" Sorely puzzled , the prince knit his brows in thought ;
" 非常 困惑 , 这 王子 针织 他的 眉毛 在 想法 ;

王子百思不得其解，皱起了眉头；

[waɪl] - [ænd; ənd] - [grɪnd] ['brɔːdlɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] .
while Garrofat and Doola grinned broadly at the prospect of his failure .
尽管 - 和 - 咧嘴一笑 总体而言 在 这 前景 的 他的 失败 .

而加罗法特和杜拉则对他的失败前景露出了灿烂的笑容。

[ðer; ðər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] , [haʊ'evər] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] - ,
Their joy was short - lived , however , as , with a smile to Ablano ,
他们的 喜悦 曾是 短的 - 居住地 , 然而 , 作为 , 和 一个 微笑 到 - ,

然而，他们的喜悦转瞬即逝，因为他微笑着对阿布拉诺说：

[braɪt] - [wɪts] [ə'naʊnst] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][st'reɪndʒəz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] .
Bright - Wits announced that both of the strangers were in the wrong .
明亮的 - 智慧 宣布 那 两个都 的 这 陌生人 是 在 这 错误的 .

Bright-Wits 宣布，这两个陌生人都有错。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ðɪ]['prɑːpər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɔɪnz] .
Then he pointed out the proper distribution of the coins .
然后 他 尖 出去 这 恰当的 分配 的 这 硬币 .

然后他指出了硬币的正确分配方式。

[naʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [prɪns] [hæd; həd] ['ænsər] - [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ; ['seɪɪŋ] , " ['verɪli] [ˌeɪ 'em]
Now when the prince had answered Ablano embraced him ; saying , " verily am
现在 什么时候 这 王子 有 回答 - 拥抱 他 ; 说 , " 确实 是
[aɪ] [praʊd] [ʌv; əv] [ðiː] ,
I proud of thee ,
我 自豪的 的 你 ,

王子回答完毕后，阿布拉诺拥抱了他，说道："我真为你感到骄傲，

[maɪ] [sʌn] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)l] .
my son and pupil .
我的 儿子 和 瞳孔 .

我的儿子和学生。

[biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [hɑːrt] .
Be of good heart .
是 的 好的 心 .

要心地善良。

[jʊr; jər][rɪ'wɔːrd][ɪz] [nɪr] .
Your reward is near .
你的 报酬 是 靠近 .

你的奖励即将到来。

" - [ænd; ənd] - , [huː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt][wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] , [naʊ] [kleɪmd]
" Garrofat and Doola , who for the moment were forgotten , now claimed
" - 和 - , WHO 为了 这 片刻 是 被遗忘的 , 现在 声称
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

"加罗法特和杜拉一度被人遗忘，现在却引起了人们的关注。"

['ɔ:rdərɪŋ] [braɪt] - [wɪts] [tu:; tə] [drɔ:] [nɪr] , [ðə; ði] ['kræfti] [vɪ'zɪr] - [ðʌs] [ə'drest] [hɪm; ɪm] ,

Ordering	Bright	-	Wits	to	draw	near	,	the	crafty	Vizier	Garrofat	thus	addressed	him	,
订购	明亮的	-	智慧	到	画	靠近	,	这	狡猾	维齐尔	-	因此	已解决	他	,

" [noʊ] [ðaʊ] ,

"	Know	thou	,
"	知道	你	,

狡猾的维齐尔加罗法特命令聪明才智者们靠近，然后对他说："你要知道，

[moʊst] [waɪz] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənət] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] ['ʌðər] [tæsk] [tu:; tə]

most	wise	and	fortunate	of	princes	,	that	I	have	one	other	task	to
最多	明智的	和	幸运	的	王子们	,	那	我	有	一	其他	任务	到

最睿智、最幸运的王子们，我还有一项任务要完成。

[pʊt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

put	to	you	.
放	到	你	.

交给你。

[naʊ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [læst] ,

Now	as	this	one	may	be	the	last	,
现在	作为	这	一	可能	是	这	最后的	,

既然这可能是最后一个了，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [θɔ:t] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pru:v] [ðə; ði] [su'pri:m] [test]

I	would	give	much	thought	to	it	to	the	end	that	it	prove	the	supreme	test
我	会	给	很多	想法	到	它	到	这	结尾	那	它	证明	这	最高	测试

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊstɪd] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɪts] .

of	the	boasted	brightness	of	your	wits	.
的	这	吹嘘	亮度	的	你的	智慧	.

我会认真思考这个问题，直到它成为对你自诩的聪明才智的终极考验。

[tu:; tə] - [naɪt] , ['ðerfɔ:r] ,

To	-	night	,	therefore	,
到	-	夜晚	,	所以	,

因此，今晚，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tæsk] [ðæt] [jʊr; jər] [sək'sesf(ə)l] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv]

I	will	endeavour	to	devise	such	a	task	that	your	successful	accomplishment	of
我	将要	努力	到	设计	这样的	一个	任务	那	你的	成功的	成就	的

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [tru:θ] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sɪt] [ə'pɑ:n]

it	will	prove	to	all	the	world	that	you	are	in	truth	wise	enough	to	sit	upon
它	将要	证明	到	全部	这	世界	那	你	是	在	真相	明智的	足够的	到	坐	之上

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] - .

the	throne	of	the	Great	Onalba	.
这	王座	的	这	伟大的	-	.

我将努力设计一项任务，让你成功完成这项任务，向全世界证明你确实有足够的智慧坐在伟大的奥纳尔巴的王位上。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ə'sembld] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['bekəniŋ] - , [sɔ:t]

"	So	saying	he	dismissed	the	assembled	people	,	and	beckoning	Doola	,	sought
"	所以	说	他	解雇	这	组装	人们	,	和	招手	-	,	寻求

[ðə; ði] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] .

the	seclusion	of	his	own	apartment	.
这	隔离	的	他的	自己的	公寓	.

"说完，他解散了聚集的人，招手示意杜拉，然后独自回到自己的公寓里。

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] - ,

In	obedience	to	the	command	of	Garrofat	,
在	服从	到	这	命令	的	-	,

遵照加罗法特的命令，

[braɪt] - [wɪts] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [nu:n]

Bright	-	Wits	presented	himself	in	the	great	council	hall	of	the	palace	at	noon
明亮的	-	智慧	呈现	他自己	在	这	伟大的	理事会	大厅	的	这	宫殿	在	中午

[ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

of	the	next	day	.
的	这	下一个	天	.

第二天中午，聪明才智者出现在宫殿的大议事厅。

[hɪz; ɪz] ['entrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]

His	entrance	was	the	signal	for	a	demonstration	of	joy	from	the
他的	入口	曾是	这	信号	为了	一个	示范	的	喜悦	从	这

[gɑ:rdz] [hu:] [ɔ:l'redi] [lʊkt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər]['fju:tʃər] ['li:dər] .

guards	who	already	looked	on	him	as	their	future	leader	.
守卫	WHO	已经	看起来	在	他	作为	他们的	未来	领导者	.

他的出现让卫兵们欣喜若狂，他们已经把他视为未来的领袖。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][eˈmɪrˌeɪˈmɪr][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['prɑ:vənsəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

The	presence	of	the	Emirs	of	the	eight	provinces	of	the	kingdom
这	在场	的	这	埃米尔斯	的	这	八	省份	的	这	王国

[pər'plekst] [hɪm; ɪm] ,

perplexed	him	,
困惑	他	,

王国八个省份的埃米尔们的出现让他感到困惑。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [gɑ:rdz] [pleɪst] [nɪr]

nor	could	he	understand	the	meaning	of	the	double	row	of	guards	placed	near
也不	可以	他	理解	这	意义	的	这	双倍的	排	的	守卫	放置	靠近

[ðə; ði] [θroʊn] .

the	throne	.
这	王座	.

他也不明白王座附近设置的两排卫兵的含义。

[wen] [braɪt] - [wɪts] [hæd; həd] [meɪd] [oʊ'bi:s(ə)ns] , -

When	Bright	-	Wits	had	made	obeisance	,	Garrofat
什么时候	明亮的	-	智慧	有	制成	服从	,	-

当聪明才智者们行礼之后，加罗法特

[ə'roʊz][ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [rʌg] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'fɔ:r]

arose	and	ordered	a	slave	to	remove	the	rug	which	lay	upon	the	floor	before
出现	和	订购	一个	奴隶	到	消除	这	小地毯	哪个	躺	之上	这	地面	前

[ðə; ði] [θroʊn] .

the	throne	.
这	王座	.

他起身，命令一个奴隶把铺在王座前地板上的地毯拿走。

[ðɪs] [dʌn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] [skwer] , ['slaɪtli] [sʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] ,

This	done	,	there	was	revealed	a	square	,	slightly	sunk	into	the	marble	,
这	完毕	,	那里	曾是	揭晓	一个	正方形	,	轻微地	沉没	进入	这	大理石	,

这样做之后，就显露出一个略微凹陷在大理石中的正方形。

[æt; ət][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər]['sɜ:rpənt][set][ɪn]

at	one	corner	of	which	could	be	seen	the	head	of	a	silver	serpent	set	in
在	一	角落	的	哪个	可以	是	已见	这	头	的	一个	银	蛇	放	在

[ðə; ði] [stoʊn] ;

the	stone	;
这	石头	;

在其中一个角落可以看到镶嵌在石头里的一条银蛇的头部；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['kɔ:rnər][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rpənt][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

while	at	the	opposite	corner	the	tail	of	the	serpent	was	visible	.
尽管	在	这	对面的	角落	这	尾巴	的	这	蛇	曾是	可见的	.

而在对角线上，可以看到蛇的尾巴。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ['piːsɪz] [ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz][blæŋk] .

But	for	these	two	pieces	the	square	was	blank	.
但	为了	这些	二	件	这	正方形	曾是	空白的	.

但这两块方块是空白的。

- [naʊ] ['entərd] ,

Doola	now	entered	,
-	现在	进入	,

杜拉随后进入。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [bɔːr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['met(ə)l] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə]

followed	by	a	slave	who	bore	a	number	of	pieces	of	metal	which	proved	to
随后	经过	一个	奴隶	WHO	钻孔	一个	数字	的	件	的	金属	哪个	已证实	到

[biː; bi][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɝːpənts] ['bɑːdi] .

be	the	missing	parts	of	the	serpent's	body	.
是	这	丢失的	部分	的	这	蛇的	身体	.

随后一名奴隶带着一些金属碎片出现，这些碎片后来被证实是蛇身缺失的部分。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [skwer] .

These	were	placed	beside	the	square	.
这些	是	放置	旁	这	正方形	.

它们被放置在广场旁边。

[naʊ] [wen] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , - [ə'gen] [ə'drest] [ðə; ði] [prɪns] ,

Now	when	all	these	things	had	been	done	,	Garrofat	again	addressed	the	prince	,
现在	什么时候	全部	这些	事物	有	到过	完毕	,	-	再次	已解决	这	王子	,

这一切事办妥之后，加罗法特再次向王子说道：

" [noʊ] , [oʊ] [braɪt] - [wɪts] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][læst][tæsk] .

"	Know	,	O	Bright	-	Wits	,	that	this	is	to	be	your	last	task	.
"	知道	,	哦	明亮的	-	智慧	,	那	这	是	到	是	你的	最后的	任务	.

“聪明的学子们，要知道这将是你们的最后一个任务。”

[tuː; tə][feɪl] [naʊ] [miːnz] [deθ] .

To	fail	now	means	death	.
到	失败	现在	方法	死亡	.

现在失败就意味着死亡。

[nɑːt]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] , [hɪm'self] , [kʊd; kəd] [seɪv] [juː; jʊ] .

Not	Allah	,	himself	,	could	save	you	.
不是	真主	,	他自己	,	可以	节省	你	.

即使是真主安拉本人也无法拯救你。

[tuː; tə][wɪn] , [haʊ'evər] , [miːnz] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ɑː'zɑːliːə] ,

To	win	,	however	,	means	life	,	and	the	hand	of	Azalia	,
到	赢	,	然而	,	方法	生活	,	和	这	手	的	阿扎莉娅	,

然而，胜利意味着生命，以及阿扎莉娅的芳心。

[ðæn; ðən] [huːm] [ðə; ði] ['hʊri] [ɪn]['pærədaɪs][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [fer] .

than	whom	the	Houris	in	Paradise	are	not	more	fair	.
比	谁	这	小时	在	天堂	是	不是	更多的	公平的	.

天堂里的仙女们也不比他们更公正。

[lɔːŋ] [aɪ] ['pɒndəd] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪn(ə)l][tæsk] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][jʊr; jər]['mæstər]

Long	I	pondered	the	selection	of	this	final	task	;	and	it	is	to	your	master
长的	我	沉思	这	选择	的	这	最终的	任务	;	和	它	是	到	你的	掌握

,

,

,

我反复斟酌，最终决定将这最后一项任务交给你的主人。

- , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [tʃɔɪs] .

Ablano	**,**	**that**	**I**	**am**	**indebted**	**for**	**my**	**choice**	**.**
-	,	那	我	是	负债累累	为了	我的	选择	.

阿布拉诺，我感谢我的选择。

[hiː; hi][ɪn][fækt] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] ['veri] [test] .

He	**in**	**fact**	**suggested**	**this**	**very**	**test**	**.**
他	在	事实	建议	这	非常	测试	.

事实上，正是他建议进行这项测试的。

[noʊ] [ðen] ,

Know	**then**	**,**
知道	然后	,

那时你就会明白，

[ðæt] ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] [skwer] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [ɪz] [kən'siːld] [ə; eɪ]['siːkrət] [sprɪŋ] [wɪtʃ]

that	**somewhere**	**in**	**that**	**square**	**at**	**your**	**feet**	**is**	**concealed**	**a**	**secret**	**spring**	**which**
那	某处	在	那	正方形	在	你的	脚	是	暗	一个	秘密	春天	哪个

['əupənz][ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][læst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - .

opens	**a**	**receptacle**	**containing**	**the**	**last**	**instructions**	**of**	**the**	**Great**	**Onalba**	**.**
打开	一个	容器	包含	这	最后的	指示	的	这	伟大的	-	.

在你脚下的那个广场的某个地方隐藏着一个秘密泉眼，它能打开一个容器，里面装着伟大的奥纳尔巴的最后指示。

[ðə; ði]['sɪlvər]['sɜːrpənt][ɪz][ðə; ði] [kiː] .

The	**silver**	**serpent**	**is**	**the**	**key**	**.**
这	银	蛇	是	这	钥匙	.

银蛇是关键。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːr] .

You	**will**	**see**	**that**	**one**	**of**	**the**	**pieces**	**is**	**marked**	**with**	**a**	**star**	**.**
你	将要	看	那	一	的	这	件	是	标记	和	一个	星星	.

你会看到其中一块拼图上标有星形标记。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['prɑːpərli] ['fɪtɪd] [tə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [set][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [skwer] [ænd; ənd]

Now	**when**	**the**	**whole**	**is**	**properly**	**fitted**	**together**	**it**	**will**	**set**	**inside**	**that**	**square**	**and**
现在	什么时候	这	所有的	是	适当地	适配	一起	它	将要	放	里面	那	正方形	和

[ðə; ði][stɑːr] [wɪl] [rest][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] .

the	**star**	**will**	**rest**	**directly**	**above**	**the**	**hidden**	**spring**	**.**
这	星星	将要	休息	直接地	多于	这	隐	春天	.

现在，当所有部件正确组装在一起时，它将位于那个正方形内，而星星将正好位于隐藏弹簧的上方。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][moʊst][æt; ət] [steɪk] ,

As	**you**	**have**	**most**	**at**	**stake**	**,**
作为	你	有	最多	在	赌注	,

因为你承担的风险最大，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði][læst][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːdʒə] .

it	**is**	**for**	**you**	**to**	**give**	**to**	**the**	**world**	**the**	**last**	**words**	**of**	**the**	**Rajah**	**.**
它	是	为了	你	到	给	到	这	世界	这	最后的	字	的	这	拉惹	.

你将负责向世人传达拉贾的遗言。

[ɪz][jʊr; jər][wɪt] [kiːn] [ɪ'nʌf] ,

Is	**your**	**wit**	**keen**	**enough**	**,**
是	你的	有	敏锐的	足够的	,

你的机智足够敏锐吗?

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['eseɪ] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] ?

and	**your**	**courage**	**high**	**enough**	**to**	**essay**	**and**	**conquer**	**for**	**the**	**last**	**time**	**?**
和	你的	勇气	高的	足够的	到	散文	和	征服	为了	这	最后的	时间	?

你是否有足够的勇气进行最后一次尝试并取得胜利?

" [æz; əz] - ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [braɪt] - [wɪts] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət][ɑː'zɑːliːə] ,
" As Garrofat ceased speaking , Bright - Wits glanced quickly at Azalia ,
" 作为 - 停止 请讲 , 明亮的 - 智慧 瞥了一眼 迅速地 在 阿扎莉娅 ,

“加罗法特停止说话后，布莱特-维茨迅速瞥了一眼阿扎莉娅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [spɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and the light he saw shining in her eyes would have spurred him to
和 这 光 他 锯 灼灼 在 她 眼睛 会 有 受到刺激 他 到
[tempt] ['eni] [feɪt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
tempt any fate at that moment .
诱惑 任何 命运 在 那 片刻 .

他看到她眼中闪耀的光芒，那一刻足以让他不顾一切地冒险。

['tremblɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm] [fɪr] ,
Trembling , but not from fear ,
发抖 , 但 不是 从 害怕 ,

颤抖，但并非出于恐惧。

[ðə; ði] [prɪns] ['greɪvli] [sə'luːtid] - [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][tæsk][ænd; ənd][ɔːl][ɪts][kən'dɪʃ(ə)nz] .
the prince gravely saluted Garrofat and accepted the task and all its conditions .
这 王子 严重地 敬礼 - 和 公认 这 任务 和 全部它是 状况 .

王子郑重地向加罗法特敬礼，接受了这项任务及其所有条件。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [klɪr] [hiː; hi] [æskt] , " [mʌst; məst][aɪ][duː] [ðɪs]
Then , in a voice that was calm and clear he asked , " Must I do this
然后 , 在 一个 嗓音 那 曾是 冷静的 和 清除 他 问 , " 必须 我 做 这
[naʊ] ? "
now ? "
现在 ? "

然后，他用平静而清晰的声音问道：“我必须现在就做这件事吗？”

" [naʊ] .
" Now .
" 现在 .

“现在。

[æt; ət][wʌns] , " [hist] - .
At once , " hissed Garrofat .
在 一次 , " 嘶嘶作响 - .

“立刻，”加罗法特嘶嘶地说。

" [naʊ] , [waɪl] [ðaɪ] ['gɑːrdiən] ['spɪrɪt][ɪz] [gɔːn] .
" Now , while thy guardian spirit is gone .
" 现在 , 尽管 你的 监护人 精神 是 已消失 .

“如今，你的守护神已离去。”

" [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [braɪt] - [wɪts] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]
" Then for the first time Bright - Wits noticed the absence of Ablano , the
" 然后 为了 这 第一的 时间 明亮的 - 智慧 注意到 这 缺席 的 - , 这
['brɑːmən] .
Brahman .
婆罗门 .

“然后，聪明人第一次注意到婆罗门阿布拉诺不在。”

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi]['rekəgnaɪz] [ðə; ði][tɔːl]['streɪndʒər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ɑː'zɑːliːə] ;
Nor could he recognize the tall stranger standing beside Azalia ;
也不 可以 他 认出 这 高的 陌生人 常设 旁 阿扎莉娅 ;

他也认不出站在阿扎莉娅旁边的那个高个陌生人；

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb] .
his face muffled in a fold of his robe .
他的 脸 闷音 在 一个 折叠 的 他的 长袍 .

他的脸埋在长袍的褶皱里。

[ðen] [tuː] , [hiː; hi] ['veɪgli] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['dɪgnɪˌteriːz] [ænd; ənd]

Then	too	,	he	vaguely	wondered	at	the	presence	of	the	many	dignitaries	and
然后	也	,	他	依稀	想知道	在	这	在场	的	这	许多	达官显贵	和

['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

officers	of	the	kingdom	,
警官	的	这	王国	,

此外，他对王国众多显贵和官员的在场也感到有些疑惑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pər'veɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

and	at	the	strange	air	of	mystery	which	seemed	to	pervade	the	entire
和	在	这	奇怪的	空气	的	神秘	哪个	似乎	到	弥漫	这	全部的

['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] .

audience	chamber	.
观众	房间	.

整个观众席上弥漫着一种奇异的神秘气氛。

[fɪr] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

Fear	for	an	instant	seized	his	heart	;
害怕	为了	一个	立即的	查获	他的	心	;

恐惧瞬间攫住了他的心;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][ɑː'zɑːliːə] [ˌriːə'ʃuəd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['fɜːrðər] ['mɪstəˌfaɪd][hɪm; ɪm] .

but	a	glance	from	Azalia	reassured	while	it	still	further	mystified	him	.
但	一个	瞥一眼	从	阿扎莉娅	放心	尽管	它	仍然	更远	困惑	他	.

但阿扎莉娅的一个眼神让他安心，同时也让他更加困惑。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kə'mænd] [ʌv; əv] - [ðæt] [hiː; hi] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	savage	command	of	Garrofat	that	he	waste	no	more	time	brought	him	to
这	野蛮的	命令	的	-	那	他	浪费	不	更多的	时间	带来	他	到

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] ;

his	senses	;
他的	感官	;

加罗法特厉声命令他不要再浪费时间，这让他清醒过来;

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][tæsk] .

and	dropping	on	his	knees	,	he	began	his	task	.
和	下降	在	他的	膝盖	,	他	开始	他的	任务	.

他跪了下来，开始了他的工作。

[ə; eɪ] ['breθləs] ['stɪlnəs] ['reɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌstid] [ðə; ði] ['piːsɪz] .

A	breathless	stillness	reigned	as	the	prince	adjusted	and	readjusted	the	pieces	.
一个	喘不过气	寂静	统治	作为	这	王子	调整	和	重新调整	这	件	.

王子不停地调整棋子，现场一片寂静。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪli] - ['wɑtʃɪŋ] , ['miːnwaɪl] , [wɪð; wɪθ] [lʊks] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

Garrofat	and	the	wily	Doola	watching	,	meanwhile	,	with	looks	now	filled	with
-	和	这	狡猾的	-	观看	,	同时	,	和	看起来	现在	已填	和

['kʌnɪŋ] , [naʊ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

cunning	,	now	with	fear	.
狡猾	,	现在	和	害怕	.

加罗法特和狡猾的杜拉在一旁观察着，他们的眼神时而充满狡黠，时而充满恐惧。

[ðə; ði] ['sɜːrpənt] .

THE	SERPENT	.
这	蛇	.

蛇。

[taɪm] ['æftər][taɪm] , [braɪt] - [wɪts] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['piːsɪz]

Time	after	time	,	Bright	-	Wits	arranged	the	pieces
时间	后	时间	,	明亮的	-	智慧	安排	这	件

一次又一次，聪明人安排好了一切。

[ʌv; əv]['sɪlvər] [huːz] ['prɑːpər] ['pleɪsɪŋ] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

of	silver	whose	proper	placing	meant	so	much	to	him	.
的	银	谁	恰当的	放置	意思是	所以	很多	到	他	.

银器的摆放对他来说意义非凡。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['spendɪŋ] ['aʊərz][ɑːn] [ðɪs] [læst][ænd; ənd]

The	minutes	passed	until	he	seemed	to	be	spending	hours	on	this	last	and
这	分钟	通过了	直到	他	似乎	到	是	开支	小时	在	这	最后的	和

['feɪt(ə)l][test] .

fatal	test	.
致命的	测试	.

时间一分一秒地过去，他似乎要在这次最终的、也是致命的考验上花费几个小时。

['glænsɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][tɔːl]['streɪndʒər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt]

Glancing	up	from	time	to	time	,	he	could	see	the	tall	stranger	moving	about
瞥了一眼	向上	从	时间	到	时间	,	他	可以	看	这	高的	陌生人	移动	关于

[ðə; ði][hɔːl] ;

the	hall	;
这	大厅	;

他不时抬头，看到那个高个陌生人在大厅里走动;

[naʊ] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] , [naʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][eˈmɪrˌeɪˈmɪr] .

now	whispering	to	this	one	,	now	to	another	of	the	Emirs	.
现在	耳语	到	这	一	,	现在	到	其他	的	这	埃米尔斯	.

一会儿跟这位酋长耳语，一会儿又跟另一位酋长耳语。

- [ænd; ənd] - ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv]['pʌz(ə)ld][kən'sɜːrn] .

Garrofat	and	Doola	following	his	movements	with	looks	of	puzzled	concern	.
-	和	-	下列的	他的	移动	和	看起来	的	困惑	忧虑	.

加罗法特和杜拉带着困惑和担忧的神情注视着他的一举一动。

[æt; ət][læst] , [ɪn] ['muːvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] , [braɪt] - [wɪts] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [klɪk] .

At	last	,	in	moving	one	of	the	pieces	,	Bright	-	Wits	detected	a	slight	click	.
在	最后的	,	在	移动	一	的	这	件	,	明亮的	-	智慧	检测到	一个	轻微	点击	.

最后，在移动其中一个棋子时，"聪明人"探测到轻微的咔嗒声。

['kerfəli] , [naʊ] , [hiː; hi] [prə'siːdid] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [muːvz] , [ænd; ənd][loʊ] !

Carefully	,	now	,	he	proceeded	,	a	dozen	more	moves	,	and	lo	!
小心	,	现在	,	他	继续	,	一个	打	更多的	移动	,	和	洛	!

他小心翼翼地继续，又走了十几步，瞧!

[ðə; ði]['sɜːrpənt][ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] .

the	serpent	is	complete	in	its	position	.
这	蛇	是	完全的	在	它是	位置	.

蛇的姿势已经完成。

[ˊtrebliŋli] [hiː; hi]['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][stɑːr] .

Tremblingly	he	presses	above	the	star	.
颤抖地	他	出版社	多于	这	星星	.

他颤抖着按压在星星上方。

[ə'gen] [ðə; ði] [klɪk] .

Again	the	click	.
再次	这	点击	.

又是咔哒一声。

[ðə; ði] [piːs] [slɪps] [raʊnd] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] ['oʊpənɪŋ]

The	piece	slips	round	to	one	side	and	there	is	revealed	a	small	square	opening
这	片	滑倒	圆形的	到	一	边	和	那里	是	揭晓	一个	小的	正方形	开幕

[ɪn] [wɪtʃ] [rests] [ə; eɪ] [siːld] ['pɑːrtʃmənt] .

in	which	rests	a	sealed	parchment	.
在	哪个	休息	一个	密封	羊皮纸	.

这块纸片滑到一边，露出一个小方口，里面放着一张密封的羊皮纸。

['kwɪkli] ['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['pækɪt] , [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] ,

Quickly	drawing	forth	the	packet	,	the	prince	was	about	to	break	the	seal	,
迅速地	绘画	前进	这	包	,	这	王子	曾是	关于	到	休息	这	海豹	,

王子迅速抽出包裹，正要拆开封口。

[wen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [baɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

when	to	his	astonishment	the	parchment	was	snatched	from	his	hand	by	the	stranger	.
什么时候	到	他的	惊讶	这	羊皮纸	曾是	抢夺	从	他的	手	经过	这	陌生人	.

令他惊讶的是，陌生人一把从他手中夺走了羊皮纸。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [læst] [dɪ'kriːt] [ʌv; əv] - .

THE	LAST	DECREE	OF	ONALBA	.
这	最后的	法令	的	-	.

奥纳尔巴的最后一道法令。

['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plɑːtərz] .

DOWNFALL	OF	THE	PLOTTERS	.
倒台	的	这	绘图仪	.

阴谋者的垮台。

[braɪt] - [wɪts] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd]

BRIGHT	-	WITS	RECEIVES	HIS	REWARD
明亮的	-	威特沃特斯兰德大学	接收	他的	报酬

聪明才智者获得奖励

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [kə'mɑːndid] ['saɪləns] .

In	a	voice	that	rang	through	the	great	hall	the	stranger	commanded	silence	.
在	一个	嗓音	那	响铃	通过	这	伟大的	大厅	这	陌生人	命令	沉默	.

陌生人用响彻大厅的声音命令众人安静。

[ðen] ['terɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] ['oʊpən] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'kriːt] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌðer'ɑːn] .

Then	tearing	the	parchment	open	he	read	the	amazing	decree	which	Onalba	had	written	thereon	.
然后	撕裂	这	羊皮纸	打开	他	读	这	惊人的	法令	哪个	-	有	书面	其上	.

然后他撕开羊皮纸，读了奥纳尔巴在上面写下的惊人法令。

" [ðɪs] [dɪ'kriːt] , [aɪ] , - , ['rɑːdʒə] [ʌv; əv] - , [gɪv] [tuː; tə] [maɪ] ['piːp(ə)l] .

"	This	decree	,	I	,	Onalba	,	Rajah	of	Parrabang	,	give	to	my	people	.
"	这	法令	,	我	,	-	,	拉惹	的	-	,	给	到	我的	人们	.

"我，帕拉邦的拉者奥纳尔巴，将此法令颁布给我的子民。"

[let] [ɔːl] ['hɑːrkən] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðiːz] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

Let	all	hearken	,	and	obey	these	my	instructions	.
让	全部	倾听	,	和	服从	这些	我的	指示	.

所有人都要听从我的指示。

['noʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə] [siːs] ,

Knowing	that	my	days	are	soon	to	cease	,
会心	那	我的	天	是	很快	到	停止	,

我知道我的生命即将走到尽头，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [wel] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔ:tər] [ɑ:'zɑ:li:ə] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ru:l] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] ,

and	that	my	well	beloved	daughter	Azalia	will	come	to	rule	in	my	place	,
和	那	我的	出色地	心爱	女儿	阿扎莉娅	将要	来	到	规则	在	我的	地方	,

我亲爱的女儿阿扎莉娅将继承我的王位。

[aɪ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [maɪ] ['kɪŋdəm] [bi:; bi] ['gʌvənd] ['waɪzli] [ænd; ənd] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd]

I	,	filled	with	a	desire	that	my	kingdom	be	governed	wisely	and	my	beloved
我	,	已填	和	一个	欲望	那	我的	王国	是	受统治	明智地	和	我的	心爱

[tʃaɪld] [wed] ['wɜ:rðɪli] ,

child	wed	worthily	,
孩子	结婚	值得地	,

我满怀愿望，希望我的王国得到明智的治理，我心爱的孩子能找到一位配得上我的伴侣。

[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['æbsənt] [maɪ'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [maɪ] [relm] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['dʒɜ:rni]

decided	to	absent	myself	from	the	affairs	of	my	realm	and	to	journey
决定	到	缺席的	我	从	这	事务	的	我的	领域	和	到	旅行

[aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [si:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌn] [hu:]

out	into	the	world	that	I	might	seek	among	the	princes	of	the	earth	one	who
出去	进入	这	世界	那	我	可能	寻找	之中	这	王子们	的	这	地球	一	WHO

[wʊd] [bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

would	be	full	of	the	promise	of	wisdom	and
会	是	满的	的	这	承诺	的	智慧	和

我决定暂时放下国内事务，到外地旅行，以便在世间的君王中寻找一位充满智慧的君主。

[ʌv; əv] [haɪ] ['kɜ:rɪdʒ] .

of	high	courage	.
的	高的	勇气	.

非常勇敢。

[wʌn] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['kɑ:nsɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætʃləs] [ɑ:'zɑ:li:ə] [ænd; ənd] [ɪn] [hu:m] [aɪ]

One	fitted	to	be	the	consort	of	the	matchless	Azalia	and	in	whom	I
一	适配	到	是	这	配偶	的	这	无比	阿扎莉娅	和	在	谁	我

[kʊd; kəd] [si:] [maɪ] ['fɑ:ndəst] [dɪ'zaɪɜ-z] [ber] [fru:t] .

could	see	my	fondest	desires	bear	fruit	.
可以	看	我的	最爱	欲望	熊	水果	.

她配得上成为无与伦比的阿扎莉娅的伴侣，我最美好的愿望在她身上得以实现。

[naʊ] [ðæt] [nʌn] [maɪt] [noʊ] [ˌem 'i:] , [aɪ] [pər'mɪtɪd] [maɪ] [bɪrd] [tu:; tə] [groʊ] [tu:; tə] [maɪ] ['gɜ:rdl] ,

Now	that	none	might	know	me	,	I	permitted	my	beard	to	grow	to	my	girdle	,
现在	那	没有任何	可能	知道	我	,	我	允许	我的	胡须	到	生长	到	我的	腰带	,

既然没人认识我了，我就任由胡子长到腰间。

[ænd; ənd] [steɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɪgmənt] .

and	stained	it	with	a	white	pigment	.
和	染色	它	和	一个	白色的	颜料	.

并用白色颜料染色。

[ðen] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [tu:; tə] [rɪ'vɜ:rs] [maɪ] [neɪm] , - , [tu:; tə] [bɪ'kʌm] - ;

Then	I	had	only	to	reverse	my	name	,	Onalba	,	to	become	Ablano	;
然后	我	有	仅有的	到	撤销	我的	姓名	,	-	,	到	变得	-	;

然后我只需要把我的名字 Onalba 反过来，就变成了 Ablano；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊli] ['brɑ:mən] [nʌn] [nu:] [ðə; ði] ['rɑ:dʒə] [ʌv; əv] - .

and	in	the	Holy	Brahman	none	knew	the	Rajah	of	Parrabang	.
和	在	这	圣	婆罗门	没有任何	知道	这	拉惹	的	-	.

在圣婆罗门教中，没有人知道帕拉邦的拉贾是谁。

['hɪrɪŋ] ['taɪdɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [prɪns] [braɪt] - [wɪts] , [aɪ] ['dʒɝ:niːd] [hens] [tuː; tə]

Hearing	tidings	of	the	fame	of	Prince	Bright	-	Wits	,	I	journeyed	hence	to
听力	消息	的	这	名声	的	王子	明亮的	-	智慧	,	我	旅程	因此	到

[ˌmɒgə'dɔːr] .

Mogadore	.
莫加多尔	.

听闻聪明王子的名声，我便启程前往莫加多尔。

[ðer; ðər][aɪ] ['tæriːd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [in'strʌktɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒuːəl]

There	I	tarried	studying	the	heart	and	instructing	the	mind	of	this	jewel
那里	我	滞留	学习	这	心	和	指导	这	头脑	的	这	宝石

[ə'mʌŋ] [sʌnz] [ænd; ənd][stɑːr] [ə'mʌŋ] ['prɪnsəz] .

among	sons	and	star	among	princes	.
之中	儿子们	和	星星	之中	王子们	.

我在那里逗留，研究这位众子中的瑰宝、众王子中的明珠的内心，并教导他的思想。

[nɔːr][hæz; həz][hiː; hi] [feɪld] [ˌem 'iː] .

Nor	has	he	failed	me	.
也不	有	他	失败的	我	.

他也没有让我失望。

[ɪn][hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [lɔːrd][fɔːr; fər][maɪ][tʃaɪld][ɑː'zɑːliːə]

In	him	I	have	found	one	who	will	be	a	fitting	lord	for	my	child	Azalia
在	他	我	有	成立	一	WHO	将要	是	一个	配件	主	为了	我的	孩子	阿扎莉娅

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrði] [sək'sesər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['rɑːdʒə] [huː] [hæv; həv][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn]

and	a	worthy	successor	to	the	great	Rajahs	who	have	sat	upon	the	throne
和	一个	值得	接班人	到	这	伟大的	拉贾	WHO	有	卫星	之上	这	王座

[ʌv; əv] - .

of	Parrabang	.
的	-	.

在他身上，我找到了一个适合做我女儿阿扎莉娅的君主，也是帕拉邦历代伟大拉贾的合格继承人。

" [hɪz; ɪz]['wɪzdəm][hæz; həz] [bɪn] ['testɪd] [baɪ][ðə; ði] ['plɑːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['trʌstɪd]

"	His	wisdom	has	been	tested	by	the	plotting	of	those	whom	I	had	trusted
"	他的	智慧	有	到过	测试	经过	这	绘制	的	那些	谁	我	有	可信

[æz; əz][maɪn] [oʊn] [sʌnz] .

as	mine	own	sons	.
作为	矿	自己的	儿子们	.

“他的智慧经受住了考验，那些我视如己出的人的阴谋诡计让他大跌眼镜。”

[jet] [nɔːt] [hæz; həz] [ə'veɪld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Yet	naught	has	availed	against	him	.
然而	零	有	已利用	反对	他	.

然而，这一切都未能阻止他。

[hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][e'mɪrˌeɪ'mɪr] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['piːp(ə)l] , [aɪ] [naʊ] [dɪ'kriː]

Here	before	the	Council	of	Emirs	,	and	all	my	people	,	I	now	decree
这里	前	这	理事会	的	埃米尔斯	,	和	全部	我的	人们	,	我	现在	法令

在埃米尔议会和全体子民面前，我现颁布法令：

[braɪt] - [wɪts] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['tʃoʊzn] [sək'sesər] , [ænd; ənd] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][hænd]

Bright	-	Wits	to	be	my	chosen	successor	,	and	bestow	upon	him	the	hand
明亮的	-	智慧	到	是	我的	选定	接班人	,	和	赐给	之上	他	这	手

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ɑː'zɑːliːə] .

of	the	Princess	Azalia	.
的	这	公主	阿扎莉娅	.

我选定布莱特-维茨作为我的继承人，并将阿扎莉娅公主的婚事交给他。

['sev(ə)n] [wiːks] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv]['jʌmə] , [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [biː; bi]

Seven	**weeks**	**from**	**this**	**day**	**,**	**on**	**the**	**Feast**	**of**	**Yama**	**,**	**shall**	**their**	**wedding**	**be**
七	周	从	这	天	,	在	这	盛宴	的	阎王	,	将	他们的	婚礼	是

['selɪbreɪtɪd] .

celebrated	**.**
著名	.

从今天起七周后，在阎摩节那天，他们将举行婚礼。

" [laʊd] [kraɪz] [naʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [waɪl] - [rɔːrd] , "

"	**Loud**	**cries**	**now**	**came**	**from**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**great**	**hall**	**,**	**while**	**Garrofat**	**roared**	**,**	**"**
"	大声	哭泣	现在	来了	从	全部	部分	的	这	伟大的	大厅	,	尽管	-	咆哮	,	"

[ʌp] [gɑːrdz] .

Up	**guards**	**.**
向上	守卫	.

"大厅的各个角落都传来大声的喊叫声，加罗法特咆哮道：'卫兵们，起来！'"

[kʌt] [daʊn] [ðiːz] ['ræskəli] [ɪm'pɑːstər] .

Cut	**down**	**these**	**rascally**	**impostors**	**.**
切	向下	这些	赖皮	冒名顶替者	.

铲除这些卑鄙的冒名顶替者。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [steɪd] [ðə; ði]['tuːmʌlt] .

"	**But**	**with**	**a**	**wave**	**of**	**his**	**hand**	**,**	**the**	**stranger**	**stayed**	**the**	**tumult**	**.**
"	但	和	一个	海浪	的	他的	手	,	这	陌生人	入住	这	骚乱	.

"但陌生人挥了挥手，就平息了骚动。"

" [piːs] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['endɪd] .

"	**Peace**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**I**	**have**	**not**	**yet**	**ended**	**.**
"	和平	,	"	他	哭	,	"	我	有	不是	然而	结束	.

"和平，"他喊道，"我还没有结束。"

" [ðen] , [stɪl] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'kriː] .

"	**Then**	**,**	**still**	**concealing**	**his**	**face**	**he**	**continued**	**to**	**read**	**from**	**the**	**decree**	**.**
"	然后	,	仍然	隐藏	他的	脸	他	持续	到	读	从	这	法令	.

然后，他仍然遮着脸，继续宣读法令。

" [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['æbsəns] [ðer; ðər][hæz; həz] ['rɪzn] ['envi] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [ɪn][ðə; ði]

"	**Now**	**because**	**of**	**my**	**absence**	**there**	**has**	**risen**	**envy**	**and**	**treachery**	**in**	**the**
"	现在	因为	的	我的	缺席	那里	有	升起	嫉妒	和	背信弃义	在	这

['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bi'fɒːtaim] [aɪ][hæv; həv] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] .

hearts	**of**	**those**	**who**	**beforetime**	**I**	**have**	**heaped**	**with**	**honours**	**and**	**riches**	**.**
心	的	那些	WHO	以前	我	有	堆积如山	和	荣誉	和	财富	.

"现在，由于我的缺席，那些我以前给予他们荣誉和财富的人心中滋生了嫉妒和背叛。"

[noʊ] [juː; jʊ] , - , [ænd; ənd] [ðiː] , - , [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɪləni] [jʊr; jər]

Know	**you**	**,**	**Garrofat**	**,**	**and**	**thee**	**,**	**Doola**	**,**	**that**	**because**	**of**	**your**	**villainy**	**your**
知道	你	,	-	,	和	你	,	-	,	那	因为	的	你的	邪恶	你的

[laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] ['fɔːrfɪt] .

lives	**are**	**forfeit**	**.**
生活	是	丧失	.

加罗法特，你当谨记，杜拉，你们因作恶多端，必将丧命。

[ɔːl][jʊr; jər] ['plɑːtɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] .

All	**your**	**plotting**	**has**	**come**	**to**	**naught**	**.**
全部	你的	绘制	有	来	到	零	.

你所有的阴谋都落空了。

['meni] [taɪmz] [hæz; həz] [maɪ] [reɪdʒ] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'treɪd] [maɪ] ['siːkrət] ; [wɪtʃ] [nʌn] [nuː] [bʌt; bət] [maɪ]

Many	times	has	my	rage	almost	betrayed	my	secret	;	which	none	knew	but	my
许多	时代	有	我的	愤怒	几乎	背叛	我的	秘密	;	哪个	没有任何	知道	但	我的

[dɪr] [tʃaɪld] [ɑː'zɑːliːə] .

dear	child	Azalia	.
亲爱的	孩子	阿扎莉娅	.

我的愤怒曾多次几乎泄露我的秘密；除了我亲爱的女儿阿扎莉娅之外，没有人知道这个秘密。

[hɜːr; hər] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɔːŋ] [dɪ'siːv] .

Her	I	could	not	long	deceive	.
她	我	可以	不是	长的	欺骗	.

我不可能长久地欺骗她。

[let] [ðə; ði] [gɑːrdz] [dræg] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] [ðiːz]

Let	the	guards	drag	from	our	sight	these
让	这	守卫	拖	从	我们的	视线	这些

让卫兵们把这些东西从我们眼前拖走吧。

[retʃiz] [huːz] [fæt] ['kɑːkəsɪz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [biːsts] [ɪn]

wretches	whose	fat	carcasses	are	to	make	a	banquet	for	the	royal	beasts	in
可怜虫	谁	胖的	尸体	是	到	制作	一个	宴会	为了	这	皇家	野兽	在

[ðə; ði] [pɪts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pæləs] .

the	pits	beneath	the	palace	.
这	坑	下面	这	宫殿	.

这些可怜虫的肥尸将成为宫殿下方坑穴中皇家野兽的盛宴。

" ['terər] [naʊ] [blæntʃt] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] [kən'spɪərətəz] .

"	Terror	now	blanched	the	faces	of	the	fallen	conspirators	.
"	恐怖	现在	焯水	这	面孔	的	这	倒下	阴谋者	.

“惊恐让落败的阴谋者们面色惨白。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] , " [ðeɪ] [skriːmd] [ɪn] ['kɑːnsərt] .

"	It	is	a	lie	,	"	they	screamed	in	concert	.
"	它	是	一个	说谎	,	"	他们	尖叫	在	音乐会	.

“这是谎言！”他们齐声高喊。

" - [ɪz] [ded] . "

"	Onalba	is	dead	.	"
"	-	是	死的	.	"

“奥纳尔巴死了。”

" [lʊk] [ðen] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

"	Look	then	,	and	believe	,	"	cried	the	stranger	.
"	看	然后	,	和	相信	,	"	哭	这	陌生人	.

“那就看看吧，相信吧！”陌生人喊道。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [roʊb] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] , - , [ðə; ði] ['rɑːdʒə] , [stʊd] [bɪ'fɔːr]

Throwing	the	robe	from	before	his	face	,	Onalba	,	the	Rajah	,	stood	before
投掷	这	长袍	从	前	他的	脸	,	-	,	这	拉惹	,	站立	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

拉贾奥纳尔巴扔掉挡在面前的长袍，站在他们面前。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɑː'zɑːliːə] [ænd; ənd] [braɪt] - [wɪts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

In	an	instant	he	was	gathering	Azalia	and	Bright	-	Wits	to	his	bosom	,
在	一个	立即的	他	曾是	采集	阿扎莉娅	和	明亮的	-	智慧	到	他的	怀	,

他瞬间将阿扎莉娅和布莱特-维茨搂入怀中。

[waɪl] [ðə; ði] ['vɪlənəs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊərdli] ['brʌðər] [fel] ['strɪkən] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz]

while	the	villainous	Garrofat	and	his	cowardly	brother	fell	stricken	into	the	arms
尽管	这	邪恶的	-	和	他的	胆小	兄弟	跌倒	受打击的	进入	这	武器

[ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .

of	the	guards	.
的	这	守卫	.

而邪恶的加罗法特和他的懦弱的兄弟则倒在了卫兵的怀里。

[laʊd] [tʃɪrz] [naʊ] [rent] [ðə; ði] [er] .

Loud	cheers	now	rent	the	air	.
大声	干杯	现在	租	这	空气	.

响起震耳欲聋的欢呼声。

['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [skwer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd]

Into	the	great	square	before	the	palace	thousands	of	the	people	had
进入	这	伟大的	正方形	前	这	宫殿	数千	的	这	人们	有

['gæðərd] [tuː; tə] [griːt] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['rɑːdʒə] ,

gathered	to	greet	their	beloved	Rajah	,
聚集	到	迎接	他们的	心爱	拉惹	,

成千上万的民众聚集在宫殿前的大广场上，迎接他们敬爱的拉者。

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [rɪtʃ] [gɪfts][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [prɪns] [braɪt] - [wɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi]

and	to	lay	rich	gifts	at	the	feet	of	Prince	Bright	-	Wits	and	the	happy
和	到	躺	富有的	礼物	在	这	脚	的	王子	明亮的	-	智慧	和	这	快乐的

['prɪnses] .

princess	.
公主	.

并向聪明王子和幸福公主献上丰厚的礼物。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['rɑːdʒə] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'spaʊz(ə)l] .

The	next	day	the	Rajah	ordered	a	great	feast	in	honour	of	the	espousals	.
这	下一个	天	这	拉惹	订购	一个	伟大的	盛宴	在	荣誉	的	这	订婚	.

第二天，拉贾下令举行盛大宴会，以庆祝这对新人喜结连理。

[swɪft] ['kʊəriːəz] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [ˌmɒgə'dɔːr] [tuː; tə]

Swift	couriers	were	despatched	to	Mogadore	to
迅速	快递员	是	已派送	到	莫加多尔	到

Swift快递员被派往莫加多尔。

[ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] [braɪt] - [wɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

inform	the	father	of	Bright	-	Wits	of	the	great	good	fortune	that	had	befallen
通知	这	父亲	的	明亮的	-	智慧	的	这	伟大的	好的	财富	那	有	发生

[hɪz; ɪz][sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

告知聪明才智者的父亲，他的儿子获得了莫大的幸运。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [wiːks] [fluː] [baɪ][ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] ; [ænd; ənd][æz; əz] - [hæd; həd] [dɪ'kriːd] ,

The	seven	weeks	flew	by	on	wings	of	love	;	and	as	Onalba	had	decreed	,
这	七	周	飞翔	经过	在	翅膀	的	爱	;	和	作为	-	有	颁布	,

七周时光在爱的翅膀下飞逝而过；正如奥纳尔巴所预定的那样，

[braɪt] - [wɪts] [ænd; ənd][ɑːˈzɑːliːə][wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fauntinz] .

Bright	-	Wits	and	Azalia	were	married	in	the	famous	garden	of	the	fountains	.
明亮的	-	智慧	和	阿扎莉娅	是	已婚	在	这	著名的	花园	的	这	喷泉	.

Bright-Wits 和 Azalia 在著名的喷泉花园举行了婚礼。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['tæsks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][set][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ['dʊrɪŋ]
Now if you have worked out all the tasks which were set to the prince during
现在 如果 你 有 工作 出去 全部 这 任务 哪个 是 放 到 这 王子 期间
[hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɪn] - ,
his wonderful adventures in Parrabang ,
他的 精彩的 冒险 在 - ,

现在，如果你已经弄清楚了王子在帕拉邦的奇妙冒险中被赋予的所有任务，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [wʌn] .
you can tell whether his happiness was easily won .
你 能 告诉 无论 他的 幸福 曾是 容易地 韩元 .

你可以看出他的幸福是否轻易获得。

[haʊ] [prɪns] [braɪt] - [wɪts] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['pʌzlz]
HOW PRINCE BRIGHT - WITS SOLVED THE PUZZLES
如何 王子 明亮的 - 威特沃特斯兰德大学 已解决 这 谜题

聪明王子是如何解开谜题的

[ðə; ði] [faɪv] [ʃiːldz]
The Five Shields
这 五 盾牌

五盾

[tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [set][ðə; ði] ['spɪndlz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
To simplify explanation , set the spindles in a row .
到 简化 解释 , 放 这 纺锤 在 一个 排 .

为了便于解释，将纺锤排成一排。

[wiː; wi] [wɪl] [ðen] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][el] . [fɔːr; fər][left] , [siː] . ['sentər] ,
We will then refer to them as L . for left , C . centre ,
我们 将要 然后 参考 到 他们 作为 L . 为了 左边 , C . 中心 ,

那么我们将用 L. 代表左侧，C. 代表中间，

[ænd; ənd][ɑːr] . [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [hænd]['spɪnd(ə)l] .
and R . for the right hand spindle .
和 拉 . 为了 这 正确的 手 主轴 .

R 代表右手纺锤。

[muːv] [æz; əz] ['fɑːloʊz] , ['nʌmbərz] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːldz] .
Move as follows , numbers refer to the shields .
移动 作为 跟随 , 数字 参考 到 这 盾牌 .

按以下方式移动，数字指的是盾牌。

[pleɪs] [noʊ] . [wʌn][ɑːn][siː] . [pleɪs] [noʊ] . [wʌn][ɑːn][el] . "
Place No . 1 on C . Place No . 1 on L . "
地方 不 . 1 在 C . 地方 不 . 1 在 L . "

C 区 1 号位置。L 区 1 号位置。

" [ˌtuː'tuː] " [ɑːr] . "
" 2 " R . "
" 2 " 拉 . "

“2”R。

" [ˌtuː'tuː] " [siː] . "
" 2 " C . "
" 2 " C . "

“2”C。

" [wʌn] " [ɑːr] . "
" 1 " R . "
" 1 " 拉 . "

“1”R。

" [wʌn] " [siː] . "
" 1 " C . "

“1”C。

" [θriː] " [siː] . "
" 3 " C . "

“3”C.

" [θriː] " [el] . "
" 3 " L . "

“3”L。

" [wʌn] " [el] . "
" 1 " L . "

“1”L。

" [wʌn] " [ɑːr] . "
" 1 " R . "

“1”R。

" [ˌtuːˈtuː] " [siː] . "
" 2 " C . "

“2”C.”

" [ˌtuːˈtuː] " [el] . "
" 2 " L . "

“2”L。

" [wʌn] " [siː] . "
" 1 " C . "

“1”C.”

" [wʌn] " [el] . "
" 1 " L . "

“1”L。

" [fɔːr] " [ɑːr] . "
" 4 " R . "

“4”R。

" [fɔːr] " [siː] . "
" 4 " C . "

“4”C。

" [wʌn] " [ɑːr] . "
" 1 " R . "

“1”R。

" [wʌn] " [siː] . "
" 1 " C . "

“1”C。

" [ˌtuːˈtuː] " [el] . "
" 2 " L . "

“2”L。

" [ˌtuːˈtuː] " [ɑːr] . "
" 2 " R . "

“2”R。

" [wʌn] " [el] . "
" 1 " L . "

“1”L。

" [wʌn] " [ɑːr] . "
" 1 " R . "

“1”R。

" [θriː] " [ɑːr] . "
" 3 " R . "

“3”R。

" [θriː] " [siː] . "
" 3 " C . "

“3”C。

" [wʌn] " [siː] . "
" 1 " C . "

“1”C.”

" [wʌn] " [el] . "
" 1 " L . "

“1”L。

" [ˌtuːˈtuː] " [ɑːr] . "
" 2 " R . "

“2”R。

" [ˌtuːˈtuː] " [siː] . "
" 2 " C . "

“2”C。

" [wʌn] " [ɑːr] . "
" 1 " R . "

“1”R。

" [wʌn] " [siː] .
" 1 " C .

“1”C。

[fɔːr] [ɑːr; ər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɪz] ['sɑːlvd] .
Four **are** **now** **And** **the** **riddle** **is** **solved** **.**
四 是 现在 和 这 谜语 是 已解决 .

现在有四个人了，谜题解开了。

[træns'fə:d] . - [mu:vz] .
transferred . **31** **moves** .
转移 . - 移动 .

已转移。31步。

[pleɪs] [noʊ] . [faɪv][ɑ:n][si:] .
Place **No** . **5** **on** **C** .
地方 不 . 5 在 C .

C 线上的第 5 号位置

[ðə; ði] [naɪn] [dɪsks]
The **Nine** **Disks**
这 九 磁盘

九张光盘

[noʊ] ['æbsəlu:t] [ru:l] [wʊd] [ə'plai] [tu:; tə][ɔ:l] [pə'ziʃənz] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðɪs] [geɪm] [mɔ:r] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
No **absolute** **rule** **would** **apply** **to** **all** **positions** **,** **which** **makes** **this** **game** **more** **fascinating** **.**
不 绝对 规则 会 申请 到 全部 职位 , 哪个 制作 这 游戏 更多的 迷人 .

没有绝对的规则适用于所有情况，这使得游戏更加引人入胜。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn]['rændəm] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪsks] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]
The **following** **solution** **of** **one** **random** **placing** **of** **the** **disks** **will** **illustrate** **the**
这 下列的 解决方案 的 一 随机的 放置 的 这 磁盘 将要 阐明 这
['dʒen(ə)rəl] ['prɑ:ses] .
general **process** **.**
一般的 过程 .

下面通过随机放置圆盘的一种方式来说明一般过程。

[tu:; tə]['sɪmplɪfaɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wi:; wi] [wɪl] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['kauntəz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] .
To **simplify** **explanation** **we** **will** **designate** **the** **counters** **as** **follows** **.**
到 简化 解释 我们 将要 指定 这 计数器 作为 跟随 .

为了便于解释，我们将计数器指定如下。

[ðə; ði] [greɪ] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwer] [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l][dʒi:] . [es] . , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The **gray** **counter** **with** **the** **square** **we** **will** **call** **G** **.** **s** **.** **,** **the** **one** **with** **a**
这 灰色的 柜台 和 这 正方形 我们 将要 称呼 G . s . , 这 一 和 一个
['traɪæŋg(ə)l][dʒi:] . [ti:] . ,
triangle **G** **.** **t** **.** **,**
三角形 G . t . ,

我们将带有正方形的灰色计数器称为 Gs，带有三角形的计数器称为 Gt。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][dʒi:] . [si:] .
and **the** **one** **with** **the** **circle** **G** **.** **c** **.**
和 这 一 和 这 圆圈 G . c .

还有那个带圆圈的 Gc

['dʌblju:] . [es] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [dɪsks] , [ænd; ənd][bi:] . [es] . ,
W **.** **s** **.** **,** **etc** **.** **,** **for** **the** **white** **disks** **,** **and** **B** **.** **s** **.** **,**
W . s . , ETC . , 为了 这 白色的 磁盘 , 和 B . s . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæk] ,
etc **.** **,** **for** **the** **black** **,**
ETC . , 为了 这 黑色的 ,

白色圆盘用 W 等字母表示，黑色圆盘用 B 等字母表示。

[pleɪst] [æt; ət]['rændəm][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [spɑ:ts] .
placed **at** **random** **on** **the** **following** **spots** **.**
放置 在 随机的 在 这 下列的 地点 .

随机放置在以下位置。

[ɑ:n][spɑ:t][noʊ] . [wʌn] [pleɪs] [bi:] . [si:] . [ɑ:n][spɑ:t][noʊ] . [sɪks] [pleɪs] ['dʌblju:] . [ti:] . " "
On **spot** **No** **.** **1** **place** **B** **.** **c** **.** **On** **spot** **No** **.** **6** **place** **W** **.** **t** **.** **"** **"**
在 点 不 . 1 地方 B . c . 在 点 不 . 6 地方 W . t . " "

1号位置 Bc 6号位置 Wt""

" [ˌtuːˈtuː] " [biː] . [tiː] . " "
" 2 " B . t . " "
" 2 " B . t . " "

“2″Bt”

" ['sɛvən] " [biː] . [es] . " "
" 7 " B . s . " "
" 7 " B . s . " "

“7″Bs”

" [θriː] " ['dʌbljuː] . [siː] . " "
" 3 " W . c . " "
" 3 " W . c . " "

“3″Wc”

" [eɪt] " [dʒiː] . [tiː] . " "
" 8 " G . t . " "
" 8 " G . t . " "

“8″Gt”

" [fɔːr] " [dʒiː] . [es] . " "
" 4 " G . s . " "
" 4 " G . s . " "

“4″Gs”

" [naɪn] " [dʒiː] . [siː] . " "
" 9 " G . c . " "
" 9 " G . c . " "

“9″Gc”

" [faɪv] " ['dʌbljuː] . [es] .
" 5 " W . s .
" 5 " W . s .

“5″Ws

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪsks][ðə; ðɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [bɪ'loʊ] :
With the above arrangement of the disks the solution is as below :
和 这 多于 安排 的 这 磁盘 这 解决方案 是 作为 以下 :

根据上述圆盘排列方式，解决方案如下:

[muːv] [dʒiː] . [siː] .
Move G . c .
移动 G . c .

移动 GC

[frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə] - . [muːv] [dʒiː] . [es] .
from 9 to 10 . Move G . s .
从 9 到 - . 移动 G . s .

从9到10。移动G

[frʌm; frəm][fɔːr][tuː; tə][ˌtuːˈtuː] .
from 4 to 2 .
从 4 到 2 .

从 4 到 2。

" [dʒiː] . [tiː] .
" G . t .
" G . t .

“Gt

" [eɪt] " [naɪn] . " [biː] . [siː] . " [sɪks] " [fɔːr] .
" 8 " 9 . " B . c . " 6 " 4 .
" 8 " 9 . " B . c . " 6 " 4 .

“8″ 9.″Bc″6″4.

" ['dʌbljuː] . [tiː] .
" **W** . **t** .
" W . t .

“重量

" [sɪks] " [eɪt] . " ['dʌbljuː] . [es] . " [faɪv] " [sɪks] .
" **6** " **8** . " **W** . **s** . " **5** " **6** .
" 6 " 8 . " W . s . " 5 " 6 .

“6” 8.“Ws”5“6.

" [biː] . [siː] . " [wʌn] " [sɪks] . " [biː] . [siː] . " [fɔːr] " [faɪv] .
" **B** . **c** . " **1** " **6** . " **B** . **c** . " **4** " **5** .
" B . c . " 1 " 6 . " B . c . " 4 " 5 .

" Bc " 1 " 6. " Bc "4 " 5.

" ['dʌbljuː] . [siː] .
" **W** . **c** .
" W . c .

“Wc

" [θriː] " [wʌn] . " [dʒiː] . [tiː] . " [naɪn] " [fɔːr] .
" **3** " **1** . " **G** . **t** . " **9** " **4** .
" 3 " 1 . " G . t . " 9 " 4 .

“3” 1.“Gt”9“4.

" [biː] . [tiː] .
" **B** . **t** .
" B . t .

“Bt

" [ˌtuːˈtuː] " [θriː] . " [dʒiː] . [siː] . " - " [naɪn] .
" **2** " **3** . " **G** . **c** . " **10** " **9** .
" 2 " 3 . " G . c . " - " 9 .

"2" 3. "Gc"10" 9.

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [gɑːrdz]
The **Soldiers** **and** **Guards**
这 士兵 和 卫兵

士兵和卫兵

[bɪˈfɔːr] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ðə; ði] [men] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['eskɔːrt] , [braɪt] - [wɪts] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði]
Before **beginning** **to** **select** **the** **men** **for** **his** **escort** **,** **Bright** **-** **Wits** **arranged** **the**
前 开始 到 选择 这 男人 为了 他的 护送 , 明亮的 - 智慧 安排 这
['θɜːrti] [men] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] ,
thirty **men** **in** **a** **circle** **,**
三十 男人 在 一个 圆圈 ,

在开始挑选护卫人员之前，布莱特-维茨将三十名男子排成一个圆圈。

[ðə; ði] [blæk] [spɑːts] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] .
the **black** **spots** **representing** **his** **own** **men** **.**
这 黑色的 地点 代表 他的 自己的 男人 .

黑点代表他自己的人。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [mɑːrkt] [ə; eɪ] .
Then **he** **began** **to** **count** **with** **the** **man** **marked** **A** **.**
然后 他 开始 到 数数 和 这 男人 标记 一个 .

然后他开始和标记为 A 的人一起数数。

- [geɪm]
Doola's **Game**
- 游戏

杜拉的游戏

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] [laɪz] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðiːz] [tuː] [ruːlz] : [wʌn] .

The	key	to	this	puzzle	lies	in	following	these	two	rules	:	1	.
这	钥匙	到	这	谜	谎言	在	下列的	这些	二	规则	:	1	.

解开这个谜题的关键在于遵循以下两条规则：1.

['æftər] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊntər] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kʌlər] [mʌst; məst] [ɪn'veriəbli] [biː; bi] [pæst]

After	moving	a	counter	,	one	of	the	opposite	colour	must	invariably	be	passed
后	移动	一个	柜台	,	一	的	这	对面的	颜色	必须	总是	是	通过了

['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .

over	it	.	2	.
超过	它	.	2	.

移动一个棋子后，必须将一个异色棋子从它上面移过。2.

['æftər] ['hævɪŋ] [pæst] [wʌn] ['kaʊntər] ['oʊvər] [ə'nʌðər] ,

After	having	passed	one	counter	over	another	,
后	拥有	通过了	一	柜台	超过	其他	,

将一个柜台递过另一个柜台后，

[ðə; ði] [nekst] [muːv] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kaʊntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn]

the	next	move	will	be	with	a	counter	of	the	colour	of	the	first	one
这	下一个	移动	将要	是	和	一个	柜台	的	这	颜色	的	这	第一的	一

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

下一步将使用与第一个移动的棋子颜色相同的棋子。

['æftər] [ðə; ði] [naɪnθ] [muːv] , [ðə; ði] [nest] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .

After	the	ninth	move	,	the	nest	will	be	with	one	of	the	same	colour	.
后	这	第九	移动	,	这	巢	将要	是	和	一	的	这	相同的	颜色	.

第九步之后，巢穴里将出现一个同色的鸟。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] ['kauntəz] [ðə; ði] [muːvz] [ɑːr; ər] : [wʌn] .

Beginning	with	the	white	counters	the	moves	are	:	1	.
开始	和	这	白色的	计数器	这	移动	是	:	1	.

从白方开始，走法如下：1.

[diː] . [muːvz] ['ɪntuː] [speɪs] [fɔːr] .

D	.	moves	into	space	4	.
D	.	移动	进入	空间	4	.

D. 进入空间 4。

[ˌtuː'tuː] . [siː] . ['paːsiz]['oʊvər][diː] . ['ɪntuː] [speɪs] [faɪv] . [θriː] .

2	.	C	.	passes	over	D	.	into	space	5	.	3	.
2	.	C	.	通过	超过	D	.	进入	空间	5	.	3	.

2. C. 越过 D. 进入空间 5.3。

[biː] . [muːvz] ['ɪntuː] [speɪs] [θriː] . [fɔːr] .

B	.	moves	into	space	3	.	4	.
B	.	移动	进入	空间	3	.	4	.

B. 进入空间 3.4。

[diː] . ['paːsiz]['oʊvər][biː] . ['ɪntuː] [speɪs] [ˌtuː'tuː] . [faɪv] .

D	.	passes	over	B	.	into	space	2	.	5	.
D	.	通过	超过	B	.	进入	空间	2	.	5	.

D. 越过 B. 进入空间 2.5。

[iː] . ['paːsiz]['oʊvər][siː] . ['ɪntuː] [speɪs] [fɔːr] . [sɪks] .

E	.	passes	over	C	.	into	space	4	.	6	.
E	.	通过	超过	C	.	进入	空间	4	.	6	.

E. 越过 C. 进入空间 4.6。

[ef] . [muːvz] ['ɪntuː] [speɪs] [sɪks] . ['sɛvən] .

F	.	moves	into	space	6	.	7	.
F	.	移动	进入	空间	6	.	7	.

F. 进入空间 6.7。

[siː] . ['paːsiz]['oʊvər][ef] . ['ɪntuː] [speɪs] ['sɛvən] . [eɪt] .

C	.	passes	over	F	.	into	space	7	.	8	.
C	.	通过	超过	F	.	进入	空间	7	.	8	.

C. 越过 F. 进入空间 7.8。

[biː] . ['paːsiz]['oʊvər][iː] . ['ɪntuː] [speɪs] [faɪv] . [naɪn] .

B	.	passes	over	E	.	into	space	5	.	9	.
B	.	通过	超过	E	.	进入	空间	5	.	9	.

B. 越过 E. 进入空间 5.9。

[ə; eɪ] . ['paːsiz]['oʊvər][diː] . ['ɪntuː] [speɪs] [θriː] . - .

A	.	passes	over	D	.	into	space	3	.	10	.
一个	.	通过	超过	D	.	进入	空间	3	.	-	.

A. 经过 D. 进入太空 3.10。

[diː] . [muːvz] ['ɪntuː] [speɪs] [wʌn] . - .

D	.	moves	into	space	1	.	11	.
D	.	移动	进入	空间	1	.	-	.

D. 进入空间 1.11。

[iː] . ['paːsiz]['oʊvər][ə; eɪ] . ['ɪntuː] [speɪs] [ˌtuː'tuː] . - .

E	.	passes	over	A	.	into	space	2	.	12	.
E	.	通过	超过	一个	.	进入	空间	2	.	-	.

E. 越过 A. 进入空间 2.12。

[ef] . ['paːsiz]['oʊvər][biː] . ['ɪntuː] [speɪs] [fɔːr] . - .

F	.	passes	over	B	.	into	space	4	.	13	.
F	.	通过	超过	B	.	进入	空间	4	.	-	.

F. 从 B 上方经过，进入空间 4.13。

[biː] . [muːvz] ['ɪntuː] [speɪs] [sɪks] . - .

B	.	moves	into	space	6	.	14	.
B	.	移动	进入	空间	6	.	-	.

B. 进入空间 6.14。

[ə; eɪ] . ['paːsiz]['oʊvər][ef] . ['ɪntuː] [speɪs] [faɪv] . - .

A	.	passes	over	F	.	into	space	5	.	15	.
一个	.	通过	超过	F	.	进入	空间	5	.	-	.

A. 越过 F. 进入太空 5.15。

[ef] . [muːvz] ['ɪntuː] [speɪs] [θriː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [trɪk] [ɪz] [dʌn] .

F	.	moves	into	space	3	,	and	the	trick	is	done	.
F	.	移动	进入	空间	3	,	和	这	诡计	是	完毕	.

F. 移动到第 3 个位置，魔术就完成了。

['evri] [muːv] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrwərd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [waɪt] ['goʊɪŋ][wʌn] [weɪ] , [blæk] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

Every	move	must	be	in	a	forward	direction	,	white	going	one	way	,	black	the	other	.
每一个	移动	必须	是	在	一个	向前	方向	,	白色的	去	一	方式	,	黑色的	这	其他	.

每一步都必须向前走，白棋向一个方向走，黑棋向另一个方向走。

[ðə; ðɪ] [eɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni]

The	Eight	Pieces	of	Money
这	八	件	的	钱

八块钱

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd][faɪv] [loʊvz] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['sɛvən] ['piːsɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd]

He	who	had	5	loaves	was	entitled	to	7	pieces	and	he	who	had
他	WHO	有	5	面包	曾是	标题	到	7	件	和	他	WHO	有

[θriː] [loʊvz] [tuː; tə][bʌt; bət][wʌn] .

3	loaves	to	but	1	.
3	面包	到	但	1	.

拥有 5 个面包的人有权得到 7 块，拥有 3 个面包的人只能得到 1 块。

[dɪ'vaɪd][ðə; ði] [loʊvz] ['ɪntuː] [θɜːrd] [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] - [θɜːrd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bʌt; bət][naɪn]

Divide	the	loaves	into	thirds	and	one	had	15	thirds	,	the	other	but	9
划分	这	面包	进入	三分之一	和	一	有	-	三分之一	,	这	其他	但	9

[θɜːrd] ,

thirds	,
三分之一	,

将面包分成三份，一份分成15份，另一份分成9份。

[ɔːr] - [θɜːrd] [ɪn][ɔːl] .

or	24	thirds	in	all	.
或者	-	三分之一	在	全部	.

或总共24个三分之二。

[naʊ] [æz; əz][ɔːl] [θriː] [eɪt] [ə'laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd][eɪt] [θɜːrd] [iːtʃ] .

Now	as	all	three	ate	alike	they	had	8	thirds	each	.
现在	作为	全部	三	吃	同样	他们	有	8	三分之一	每个	.

由于这三个人吃的量一样，所以他们每人吃了 8 份三分之一。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [loʊvz] [kən'trɪbjuːtɪd]['sɛvən][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɚz] [miːl] ,

Therefore	he	of	the	5	loaves	contributed	7	parts	of	the	stranger's	meal	,
所以	他	的	这	5	面包	贡献	7	部分	的	这	陌生人的	一顿饭	,

因此，他用那5个饼分出了陌生人7份食物。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [hæd; həd]['oʊnli][θriː] [loʊvz] [ɔːr][naɪn] [θɜːrd] [ɪn][ɔːl] , [geɪv] [bʌt; bət][wʌn][pɑːrt]

while	the	other	,	who	had	only	3	loaves	or	9	thirds	in	all	,	gave	but	one	part
尽管	这	其他	,	WHO	有	仅有的	3	面包	或者	9	三分之一	在	全部	,	给予	但	一	部分

.

:
.

而另一个只有 3 个饼（或 9 个三分之一）的人，却只给了其中一份。

[ðə; ði]['sɜːrpənt]['pʌz(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [weɪz] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]

The	serpent	puzzle	can	be	worked	out	in	a	number	of	ways	by	placing	the
这	蛇	谜	能	是	工作	出去	在	一个	数字	的	方式	经过	放置	这

[hed] [ænd; ənd][teɪl][æt; ət]['rændəm][ænd; ənd] [ðen] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

head	and	tail	at	random	and	then	endeavouring	to	connect	them	with
头	和	尾巴	在	随机的	和	然后	努力	到	连接	他们	和

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['piːsɪz] .

the	remaining	pieces	.
这	其余的	件	.

可以通过多种方式解开蛇形谜题，例如随机放置蛇头和蛇尾，然后尝试将它们与剩余部分连接起来。

[ðə; ði] [eɪt] ['prɑːvənsəz] [sə'luːʃ(ə)n] .

THE	EIGHT	PROVINCES	SOLUTION	.
这	八	省份	解决方案	.

八省解决方案。

[ðə; ði] [rʌg] [sə'luːʃ(ə)n] .

THE	RUG	SOLUTION	.
这	小地毯	解决方案	.

地毯解决方案。

[ðə; ði]	[θriː]	['fauntinz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θriː]	[geɪts]	[sə'luːʃ(ə)n]	.
THE	**THREE**	**FOUNTAINS**	**AND**	**THE**	**THREE**	**GATES**	**SOLUTION**	**.**
这	三	喷泉	和	这	三	大门	解决方案	.

三泉三门方案。

[ðə; ði]	[zoʊltənz]	['ɔːrtʃərd]	[sə'luːʃ(ə)n]	.
THE	**ZOLTAN'S**	**ORCHARD**	**SOLUTION**	**.**
这	佐尔坦的	果园	解决方案	.

佐尔坦果园解决方案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神